

Euroopan unionin virallinen lehti

C 150

49. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

28. kesäkuuta 2006

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset</i>	
2006/C 150/01	Europolin vuoden 2007 talousarvio	1
<hr/>		
	I <i>Tiedonantoja</i>	
Euroopan parlamentti		
2006/C 150/02	Euroopan parlamentin puhemiehistön päätös, tehty 29 päivänä maaliskuuta 2004, Euroopan tason poliittisia puolueita ja niiden rahoitusta koskevista säännöistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2004/2003 soveltamissääntöjen vahvistamisesta	9
Komissio		
2006/C 150/03	Euron kurssi	33
2006/C 150/04	Menettelyn aloittaminen (Asia COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez) ⁽¹⁾	34
2006/C 150/05	Valtiontuki — Tšekki — Valtiontuki C 12/2006 (ex N 132/2005) — Yhdistettyjen kuljetusten tukijärjestelmä — Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	35
2006/C 150/06	Ennakoilmoitus yrityskestittymästä (Asia COMP/M.4253 — Bridgepoint/Limoni) — Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia ⁽¹⁾	47
2006/C 150/07	Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen komission tiedonanto — Julkisen palvelun veloitteen asettaminen Italian sisäisessä säännöllisessä lentoliikenteessä ⁽¹⁾	48
2006/C 150/08	Valtiontuki — Puola — Valtiontuki C 49/2005 (ex N 233/2005) — Rakennemuodustuki yritykselle Chemobudowa Kraków S.A. — Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	51
2006/C 150/09	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.4236 — Wendel - Carlyle/Stahl) ⁽¹⁾	59

FI

II *Valmistavat säädökset*

.....

III *Tiedotteita*

Euroopan parlamentti

2006/C 150/10

Ehdotuspyyntö (N:o VIII-2007/01) — Budjettikohta 4020 "Avustukset Euroopan tason poliittisten puolueiden hyväksi" 60

Oikaisuja

2006/C 150/11

Oikaistaan ehdotuspyyntö — Koulutuksen ja kulttuurin PO 33/06 — Avustusten myöntäminen ammatillisen koulutuksen opintosuoritusten siirtojärjestelmiä (ECVET) koskevien kehityshankkeiden edistämiseen ja koordinoitiin (EUVL C 144, 20.6.2006) 63



(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset)

Europolin vuoden 2007 talousarvio ⁽¹⁾

(2006/C 150/01)

Europol

Osasto Luku Momentti	Nimike	Vuoden 2006 ⁽¹⁾ talousarvio (EUR)	Vuoden 2007 talousarvio (EUR)	Huomautukset
1	TULOT			
10	Maksuosuudet			
100	Jäsenvaltioiden rahoitusosuudet	51 957 486	55 296 814	Vuoden 2007 määrästä 3,03 miljoonaa euroa on tarkoitettu palkkojen rästimaksuihin sekä mahdolliseen virtuaalista yksityisverkkoa (VPN) koskevaan tarjouskilpailuun ja siihen liittyvään kahden verkon rinnakkaiseen käyttöön. Varainhoitoasetuksen 38 artiklan 1 kohdasta huolimatta nämä määrät pannaan maksuun vain, jos hallintoneuvosto päättää niin yksimielisesti.
101	Varainhoitovuoden t-2 saldo	8 247 514	9 472 186	
	<i>Luku 10 yhteensä</i>	60 205 000	64 769 000	
11	Muut tulot			
110	Korot	1 200 000	1 000 000	
111	Europolin henkilöstön verotuksesta saatavat tulot	1 945 000	2 025 000	
112	Sekalaiset tulot	200 000	100 000	
	<i>Luku 11 yhteensä</i>	3 345 000	3 125 000	
12	Rahoitus kolmansilta osapuolilta			
120	EKP:lta saatava osuus rahanväärennösten tutkintaan	p.m.	—	
121	Hankerahoitus Euroopan komissiolta ja muilta osapuolilta	p.m.	p.m.	Europol-yleissopimuksen 35 artiklan ja varainhoitoasetuksen 16 artiklan säännöksistä huolimatta hallintoneuvosto voi yksimielisesti, johtajan ehdotuksen pohjalta muuttaa määrärahojen summaa edellyttäen, että kokonaistulot kattavat kokonaismenot (ks. momentti 321). Tähän momenttiin voi sisältyä myös maksuosuuksia osallistujilta. Europolin oma osuus hankkeista rahoitetaan muilta momenteilta.

⁽¹⁾ Neuvoston hyväksymä 12 päivänä kesäkuuta 2006.

Osasto Luku Momentti	Nimike	Vuoden 2006 (*) talousarvio (EUR)	Vuoden 2007 talousarvio (EUR)	Huomautukset	
122	Muu rahoitus kolmansilta osapuolilta	—	p.m.	Europol-yleissopimuksen 35 artiklan ja varainhoitoasetuksen 16 artiklan säännöksistä huolimatta hallintoneuvosto voi yksimielisesti, johtajan ehdotuksen pohjalta muuttaa määrärahojen summaa edellyttäen, että kokonaistulot kattavat kokonaisenmenot (ks. momentti 322). Tähän momenttiin voi sisältyä myös maksuosuuksia osallistujilta. Europolin oma osuus hankkeista rahoitetaan muilta momenteilta.	
	<i>Luku 12 yhteensä</i>	p.m.	p.m.		
	OSASTO 1 YHTEENSÄ	63 550 000	67 894 000		
2	HENKILÖSTÖ			Tämä määräraha on varattu vain palkkarästien maksamiseen. Katso momentti 100 ja liite C.	
20	Palkkoihin liittyvät menot				
200	Europolin henkilöstö	35 650 000	39 406 000		
201	Paikalliset työntekijät	620 000	550 000		
202	Palkkojen tarkistus	1 200 000	640 000		
	<i>Luku 20 yhteensä</i>	37 470 000	40 596 000		
21	Muut henkilöstöön liittyvät menot				
210	Rekrytointi	350 000	314 000		
211	Europolin henkilöstön koulutus	550 000	525 000		
	<i>Luku 21 yhteensä</i>	900 000	839 000		
	OSASTO 2 YHTEENSÄ	38 370 000	41 435 000	Koska talousarvion rakenne muuttui vuonna 2006, tämä momentti sisältää vuoden 2005 osalta myös 16 807 euron suuruisen määrän, joka toteutettiin koulutustarkoituksiin aikaisemmassa momentissa 603 (muut projektiryhmään liittyvät kustannukset).	
3	MUUT MENOT			Koska talousarvion rakenne muuttui vuonna 2006, tämä momentti sisältää vuoden 2005 osalta myös 17 197 euron suuruisen määrän, joka toteutettiin aikaisemmassa momentissa 601 (projektiryhmän kokoukset).	
30	Toimintaan liittyvät menot				
300	Kokoukset	960 000	870 000		
301	Käännökset	645 000	749 000		
302	Painotyöt	355 000	260 000		
303	Matkat	1 330 000	1 170 000		
304	Selvitykset, konsultointi (muu kuin tieto- ja viestintätekniikka)	150 000	110 000		
305	Asiantuntijoiden koulutus	65 000	85 000		
306	Tekniset varusteet	40 000	10 000		
307	Varsinaiseen toimintaan liittyvät tuet	150 000	150 000		
	<i>Luku 30 yhteensä</i>	3 695 000	3 404 000		
					Tämän momentin nimikkeenä oli aiemmin Koulutus. Nimikettä on muutettu väärinkäsitysten välttämiseksi tämän momentin ja momentin 211 välillä.

Osasto Luku Momentti	Nimike	Vuoden 2006 ⁽¹⁾ talousarvio (EUR)	Vuoden 2007 talousarvio (EUR)	Huomautukset
31	Yleinen tuki			
310	Rakennusmenot	1 020 000	1 100 000	
311	Ajoneuvot	175 000	225 000	
314	Dokumentaatio ja julkiset lähteet	425 000	400 000	
315	Tuet	720 000	550 000	
316	Muut hankinnat	200 000	210 000	
317	Muut juoksevat menot	410 000	450 000	Koska talousarvion rakenne muuttui vuonna 2006, tämä momentti sisältää vuoden 2005 osalta myös 3 410 euron suuruisen määrän, joka toteutettiin aikaisemmassa momentissa 603 (muut projektiryhmään liittyvät kustannukset).
318	Uusi rakennus	500 000	220 000	
	<i>Luku 31 yhteensä</i>	3 450 000	3 155 000	
32	Kolmansien osapuolten rahoittamat menot			
320	EKP:n puolesta väärennösten tutkintaan käytetyt menot	p.m.	—	
321	Euroopan komission ja muiden osapuolten rahoittamat hankkeiden kustannukset	p.m.	p.m.	Europol-yleissopimuksen 35 artiklan ja varainhoitoasetuksen 16 artiklan säännöksistä huolimatta hallintoneuvosto voi yksimielisesti, johtajan ehdotuksen pohjalta muuttaa määrärahojen summaa edellyttäen, että kokonaistulot kattavat kokonaisuuden (ks. momentti 121). Europolin oma osuus hankkeista rahoitetaan muilta momenteilta. Tämä momentti on tarkoitettu EU:n ohjelmista rahoitettujen hankkeiden kustannuksiin.
322	Muiden kolmansien osapuolten rahoittamat menot	p.m.	p.m.	Europol-yleissopimuksen 35 artiklan ja varainhoitoasetuksen 16 artiklan säännöksistä huolimatta hallintoneuvosto voi yksimielisesti, johtajan ehdotuksen pohjalta muuttaa määrärahojen summaa edellyttäen, että kokonaistulot kattavat kokonaisuuden (ks. momentti 122). Europolin oma osuus hankkeista rahoitetaan muilta momenteilta.
	<i>Luku 32 yhteensä</i>	p.m.	p.m.	
	OSASTO 3 YHTEENSÄ	7 145 000	6 559 000	
4	EUROPOLIN ELIMET			
40	Palkkoihin liittyvät menot			
400	Europolin henkilöstö	825 000	900 000	
401	Paikalliset työntekijät	p.m.	p.m.	
402	Palkkojen tarkistus	30 000	15 000	Tämä määräraha on varattu vain palkkarästien maksamiseen. Katso momentti 100 ja liite C.
	<i>Luku 40 yhteensä</i>	855 000	915 000	

Osasto Luku Momentti	Nimike	Vuoden 2006 ⁽¹⁾ talousarvio (EUR)	Vuoden 2007 talousarvio (EUR)	Huomautukset
41	Muut juoksevat menot			
410	Hallintoneuvosto	1 800 000	2 145 000	
411	Yhteinen valvontaviranomainen	1 135 000	970 000	Vuoden 2005 osalta määrä sisältää 85 000 euroa muutoksenhakukustannuksiin, jotka merkittiin aikaisemmassa talousarvion rakenteessa "Yhteisen valvontaviranomaisen" alle.
412	Muutoksenhausta aiheutuneet kustannukset	p.m.	p.m.	Muutoksenhakukustannuksia varten on perustettu rahasto vuosien 2004 ja 2005 talousarviosta. Rahaston varojen määrä (nyt 170 000 euroa) tarkistetaan vuosittain.
413	Varainhoidon valvoja	10 000	8 000	
414	Yhteinen tilintarkastuskomitea	50 000	52 000	
415	EU:n poliisipäälliköiden operatiivinen toimintaryhmä	175 000	100 000	
	<i>Luku 41 yhteensä</i>	3 170 000	3 275 000	
	OSASTO 4 YHTEENSÄ	4 025 000	4 190 000	
6	Tieto- ja viestintäteknikka (mukaan lukien Europolin tietokonejärjestelmä TECS)			
62	Tieto- ja viestintäteknikka			
620	Tietotekniikka	2 900 000	2 900 000	Entinen momentti 312.
621	Viestintäteknikka	4 810 000	7 735 000	Entinen momentti 313. Määrä sisältää 2 375 000 euroa uutta virtuaalista yksityisverkkoa (VPN) koskevaan tarjouskilpailuun. Katso momentti 100 ja liite C.
622	Konsultointi	3 130 000	1 970 000	Entinen momentti 602.
623	Analyysi-, yhteys-, hakemisto- ja turvajärjestelmät	3 050 000	3 005 000	Entinen momentti 610.
624	Tietojärjestelmä	120 000	100 000	Entinen momentti 611.
	<i>Luku 62 yhteensä</i>	14 010 000	15 710 000	
	OSASTO 6 YHTEENSÄ	14 010 000	15 710 000	
	TULOT YHTEENSÄ, OSA A	63 550 000	67 894 000	
	MENOT YHTEENSÄ, OSA A	63 550 000	67 894 000	
	SALDO	—	—	

⁽¹⁾ Vuoden 2006 osalta määrärahojen siirto (asiakirja n:o 2220-103) ja korjaava talousarvioesitys isäntämaan osalta (asiakirja 2210-197), jotka hallintoneuvosto hyväksyi kokouksessaan marraskuussa 2005, on otettu luvuissa huomioon.

Isäntämaa

Osasto Luku Momentti	Nimike	Vuoden 2006 talousarvio (EUR)	Vuoden 2007 talousarvio (EUR)	Huomautukset
7	TULOT, ISÄNTÄMAA			
70	Maksuosuudet			
700	Isäntämaan maksuosuus, turvallisuus	2 139 109	2 242 742	Europol-yleissopimuksen 35 artiklan ja varainhoitoasetuksen 16 artiklan säännöksistä huolimatta hallintoneuvosto voi yksimielisesti, johtajan ehdotuksen pohjalta muuttaa määrärahojen summaa edellyttäen, että kokonaistulot kattavat kokonaisuuden (ks. luku 80). Johtajan ehdotuksen on oltava Europolin ja Alankomaiden oikeusministeriön välisen sopimuksen mukainen.

Osasto Luku Momentti	Nimike	Vuoden 2006 talousarvio (EUR)	Vuoden 2007 talousarvio (EUR)	Huomautukset
701	Isäntämaan maksuosuus, rakennukset	p.m.	p.m.	Europol-yleissopimuksen 35 artiklan ja varainhoitoasetuksen 16 artiklan säännöksistä huolimatta hallintoneuvosto voi yksimielisesti, johtajan ehdotuksen pohjalta muuttaa määrärahojen summaa edellyttäen, että kokonaistulot kattavat kokonaismenot (ks. momentti 810). Johtajan ehdotuksen on oltava Europolin ja Alankomaiden oikeusministeriön välisen sopimuksen mukainen.
702	Varainhoitovuoden t-2 saldo	247 891	217 258	
	<i>Luku 70 yhteensä</i>	2 387 000	2 460 000	
71	<u>Muut tulot</u>			
711	Muut tulot	p.m.	p.m.	
	<i>Luku 71 yhteensä</i>	p.m.	p.m.	
	OSASTO 7 YHTEENSÄ	2 387 000	2 460 000	
8	MENOT, ISÄNTÄMAA			Europol-yleissopimuksen 35 artiklan ja varainhoitoasetuksen 16 artiklan säännöksistä huolimatta hallintoneuvosto voi yksimielisesti, johtajan ehdotuksen pohjalta muuttaa määrärahojen summaa edellyttäen, että kokonaistulot kattavat kokonaismenot (ks. momentti 700). Johtajan ehdotuksen on oltava Europolin ja Alankomaiden oikeusministeriön välisen sopimuksen mukainen.
80	Turvallisuus			
800	Turvallisuuden ylläpidosta aiheutuvat kulut	2 387 000	2 460 000	
	<i>Luku 80 yhteensä</i>	2 387 000	2 460 000	
81	Rakennusmenot			
810	Rakennuskustannukset, isäntämaa	p.m.	p.m.	
	<i>Luku 81 yhteensä</i>	p.m.	p.m.	
	OSASTO 8 YHTEENSÄ	2 387 000	2 460 000	
	TULOT YHTEENSÄ, OSA C	2 387 000	2 460 000	
	MENOT YHTEENSÄ, OSA C	2 387 000	2 460 000	
	SALDO, OSA C	—	—	

Huomautus: Summien pyöristämisen vuoksi vuoden 2005 yhteissummat saattavat erota yksittäisten lukujen summasta.

LIITE A

Vuoden 2007 henkilöstötaulukko

Osasto 2, Europol

Palkka-luokka	Vuoden 2006 talousarvio	Uudet toimet	Vuoden 2007 talousarvio
1	1	—	1
2	3	—	3
3	3	—	3
4	17	1	18
5	60	3	63
6	70	4	74
7	100	5	105
8	79	2	81
9	43	1	44
10	—	—	—
11 (*)	1	—	1
12 (*)	5	—	5
13 (*)	—	—	—
Yhteensä	382	16	398

(*) Näissä palkkaluokissa olevat toimet koskevat paikallista henkilöstöä henkilöstösääntöjen asettamien vaatimusten puitteissa.

Osasto 4 — Europolin elimet

Palkka-luokka	Vuoden 2006 talousarvio	Uudet toimet	Vuoden 2007 talousarvio
1	—	—	—
2	—	—	—
3	—	—	—
4	2	—	2
5	2	—	2
6	—	—	—
7	1	1	2
8	2	—	2
9	—	—	—
10	—	—	—
11 (*)	—	—	—
12 (*)	—	—	—
13 (*)	—	—	—
Yhteensä	7	1	8

(*) Näissä palkkaluokissa olevat toimet koskevat paikallista henkilöstöä henkilöstösääntöjen asettamien vaatimusten puitteissa.

Yhteensä

Palkka-luokka	Vuoden 2006 talousarvio	Uudet toimet	Vuoden 2007 talousarvio
Yhteensä	389	17	406

LIITE B

Jäsenvaltioiden osuudet

Vuoden 2007 talousarvio

	BKTL 2005	BKTL-osuus 2005 — 25 jäsenvaltiota	Vuoden 2005 saldo	BKTL-osuus 2005 — 27 jäsenvaltiota	Osuudet ennen vuoden 2005 mukautusta	Osuudet vuoden 2005 mukautuksen jälkeen
	miljoonaa euroa	euroa	euroa	euroa	euroa	euroa
	a	$b = a / 10\,584\,037$	$c = b \times 9\,472\,186$	$d = a / 10\,681\,753$	$e = d \times 64\,769\,000$	$f = e - c$
Itävalta	237 465	2,24 %	212 519	2,22 %	1 439 873	1 227 354
Belgia	2 227 939	21,05 %	1 993 895	20,86 %	13 509 148	11 515 254
Kypros	294 174	2,78 %	263 271	2,75 %	1 783 726	1 520 456
Tšekin tasavalta	12 829	0,12 %	11 481	0,12 %	77 788	66 307
Tanska	201 500	1,90 %	180 333	1,89 %	1 221 799	1 041 467
Viro	835 859	7,90 %	748 052	7,83 %	5 068 246	4 320 194
Suomi	8 466	0,08 %	7 577	0,08 %	51 336	43 759
Ranska	153 201	1,45 %	137 107	1,43 %	928 934	791 827
Saksa	1 674 679	15,82 %	1 498 754	15,68 %	10 154 446	8 655 692
Kreikka	175 915	1,66 %	157 435	1,65 %	1 066 664	909 229
Unkari	83 277	0,79 %	74 529	0,78 %	504 953	430 424
Irlanti	125 838	1,19 %	112 619	1,18 %	763 021	650 402
Italia	1 387 559	13,11 %	1 241 796	12,99 %	8 413 489	7 171 693
Latvia	10 690	0,10 %	9 567	0,10 %	64 818	55 251
Liettua	18 654	0,18 %	16 694	0,17 %	113 107	96 413
Luxemburg	23 406	0,22 %	20 947	0,22 %	141 923	120 975
Malta	4 620	0,04 %	4 134	0,04 %	28 012	23 878
Alankomaat	470 129	4,44 %	420 742	4,40 %	2 850 633	2 429 891
Puola	193 298	1,83 %	172 992	1,81 %	1 172 065	999 073
Portugali	137 655	1,30 %	123 194	1,29 %	834 674	711 479
Slovakian tasavalta	34 686	0,33 %	31 042	0,32 %	210 318	179 276
Slovenia	27 135	0,26 %	24 285	0,25 %	164 536	140 251
Espanja	286 576	2,71 %	256 472	2,68 %	1 737 661	1 481 189
Ruotsi	82 831	0,78 %	74 129	0,78 %	502 246	428 117
Yhdistynyt kuningas- kunta	1 875 657	17,72 %	1 678 620	17,56 %	11 373 081	9 694 461
Yhteensä	10 584 037	100,00 %	9 472 186	99,09 %	64 176 497	54 704 311
Bulgaria	21 291	0,00 %	—	0,20 %	129 098	129 098
Romania	76 425	0,00 %	—	0,72 %	463 404	463 404
Yhteensä	10 681 753	100,00 %	9 472 186	100,00 %	64 769 000	55 296 814
					Vuoden 2005 saldo	9 472 186
					Muut tulot	3 125 000
					Tulot yhteensä	67 894 000

Huomautuksia: Vuoden 2007 rahoitusosuudet ovat vain suuntaa-antavia, ja ne korjataan varainhoitoasetuksen 40 artiklan 2 kohdan mukaisesti ottaen huomioon vuodelle 2005 maksetun rahoitusosuuden ja vuoden 2005 todellisten menojen rahoittamiseen vaaditun rahoitusosuuden välinen erotus. Nämä tarkistukset tehdään, kun vuoden 2007 rahoitusosuudet pannaan maksuun ennen 1.12.2006.

Bulgarian osalta käytetyt BKTL-luvut ovat komission budjettipäätöksen antamia, ja komission talouden ja rahoituksen pääosasto julkisti ne Ecofin-neuvostossa keväällä 2004. Romanian osalta käytetyt BKTL-luvut julkistettiin Ecofin-neuvostossa syksyllä 2005. Jos Romania ja Bulgaria eivät hyväksy Euroopalle yleissopimusta 1.1.2007, asia käsitellään asiakirjan 2210-162r3 liitteessä 2 esitetyllä tavalla (vuoden 2005 talousarviota selittävän huomautuksen liite, jossa selitetään, miten liittyvien valtioiden maksuosuuksia käsitellään).

Summien pyöristämisen vuoksi yhteissummat saattavat erota yksittäisten lukujen summasta.

LIITE C

Määrärahat, joiden maksamiseen vaaditaan hallintoneuvoston yksimielinen päätös

	Momentti 202	Momentti 621	Momentti 402	Yhteensä
Palkkarästit	640 000	—	15 000	655 000
VPN:n kustannukset	—	2 375 000	—	2 375 000
Yhteensä	640 000	2 375 000	15 000	3 030 000

I

(Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

EUROOPAN PARLAMENTIN PUHEMIEHISTÖN PÄÄTÖS,

tehty 29 päivänä maaliskuuta 2004 ⁽¹⁾,**Euroopan tason poliittisia puolueita ja niiden rahoitusta koskevista säännöistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2004/2003 soveltamissääntöjen vahvistamisesta**

(2006/C 150/02)

PUHEMIEHISTÖ, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 191 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan tason poliittisia puolueita ja niiden rahoitusta koskevista säännöistä 4 päivänä marraskuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2004/2003 ⁽²⁾,ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25. kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽³⁾ (jäljempänä 'varainhoitoasetus'), Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 soveltamissäännöistä 23. joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2342/2002 ⁽⁴⁾ (jäljempänä 'varainhoitoasetuksen soveltamissäännöt') ja Euroopan yhteisöjen muuta kuin rahoitusomaisuutta koskevasta kirjanpidosta annetun asetuksen (EY) N:o 2909/2000 kumoamisesta 27. huhtikuuta 2005 annetun komission asetuksen (EY) N:o 643/2005 ⁽⁵⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin työjärjestyksen 22 artiklan 10 kohdan,

katsoo, että

- (1) on tarpeen määritellä Euroopan tason poliittisten puolueiden rahoitukseen tarkoitettujen avustusten myöntämisen ja hallinnoinnin säännöt,
- (2) Euroopan tason poliittisille puolueille myönnettävä rahoitustuki on varainhoitoasetuksen 108 artiklassa ja sitä seuraavissa artikloissa tarkoitettu avustus;

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla***Tarkoitus**

Näissä säännöissä vahvistetaan Euroopan tason poliittisia puolueita ja niiden rahoitusta koskevista säännöistä 4 päivänä marraskuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2004/2003 soveltamissäännöt.

1 a artikla

Puhemiehistö hyväksyy kunkin vaalikauden alussa Euroopan tason poliittisia puolueita ja niiden rahoitusta varten monivuotisen ohjeellisen rahoituskehiksen, joka perustuu puolueittain myönnettävään perusmäärään ja kyseiseen puolueeseen kuuluvien Euroopan parlamentin jäsenten lukumäärän mukaisesti vahvistettavaan täydentävään määrään. Tämä kehys muodostaa Euroopan parlamentin budjettivallan käyttäjälle keskeisen perustan vuosittaisen talousarviomenettelyn yhteydessä sanotun kuitenkin rajoittamatta budjettivallan käyttäjälle perustamissopimuksen mukaisesti kuuluvaa toimivaltaa.

⁽¹⁾ Muutettu puhemiehistön päätöksellä 1. helmikuuta 2006.⁽²⁾ EUVL L 297, 15.11.2003, s. 1.⁽³⁾ EUVL L 248, 16.9.2002, s. 1.⁽⁴⁾ EUVL L 357, 31.12.2002, s. 1.⁽⁵⁾ EUVL L 107, 28.4.2005, s. 17.

2 artikla

Ehdotuspyyntö

Euroopan parlamentti julkaisee joka vuoden ensimmäisellä puoliskolla ehdotuspyynnön Euroopan tason poliittisten puolueiden rahoitukseen tarkoitettujen avustusten myöntämiseksi. Ehdotuspyynnössä ilmoitetaan tukikelpoisuusperusteet, yhteisön rahoitusta koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja myöntämismenettelyn suunniteltu aikataulu.

3 artikla

Rahoitusta koskeva hakemus

1. Asetuksen (EY) N:o 2004/2003 4 artiklaa sovellettaessa jokaisen Euroopan tason poliittisen puolueen, joka haluaa saada avustusta Euroopan unionin yleisestä talousarviosta, on esitettävä Euroopan parlamentin puhemiehelle kirjallinen hakemus ennen 15. päivää marraskuuta sinä varainhoitovuonna, joka edeltää varainhoitovuotta, jolle avustusta haetaan. Mainitun asetuksen 3 artiklassa tarkoitettavat ehdot on täytettävä hakemuksen jättöpäivänä.

2. Avustushakemuslomake on näiden sääntöjen liitteenä (ks. liite 1). Se on saatavilla Euroopan parlamentin Internet-sivustolla.

3. Asetuksen (EY) N:o 2004/2003 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettavat ilmoitukset on osoitettava Euroopan parlamentin puhemiehelle.

4 artikla

Päätös rahoitusta koskevasta hakemuksesta

1. Puhemiehistö käsittelee rahoitusta koskevat hakemukset pääsihteerin ehdotuksesta asetuksen (EY) N:o 2004/2003 3 ja 4 artiklassa vahvistettujen perusteiden pohjalta ja määrittää, minkä hakemusten perusteella rahoitusta voidaan myöntää. Puhemiehistö ja puhemiehistön päätöstä valmisteltaessa myös pääsihteeri voi pyytää hakijaa täydentämään tai selventämään hakemukseen liitettviä asiakirjoja tietyssä määräajassa.

2. Puhemiehistö vahvistaa ennen sen varainhoitovuoden 15. päivää helmikuuta, jolle avustusta haetaan, luettelon avustuksen saajista ja avustusten määristä. Jos avustushakemus hylätään, puhemiehistö ilmoittaa samassa päätöksessä syyt hakemuksen hylkäämiseen viittaamalla ennen kaikkea asetuksen (EY) N:o 2004/2003 3 ja 4 artiklassa vahvistettuihin perusteisiin.

Puhemiehistön päätös hyväksytään 1 kohdassa tarkoitettun arvioinnin perusteella. Siinä otetaan huomioon mahdolliset hakemuksen jättämisen jälkeen tapahtuneet muutokset, joista

on ilmoitettu asetuksen (EY) N:o 2004/2003 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti, sekä yleiseen tietoon tulleet muutokset.

Jos rahoitusta pyytävien puolueiden lukumäärän tai hakemuksen esittäneeseen puolueeseen myöhemmin liittyneiden jäsenten määrän lisääntymisen vuoksi hakemuksen esittäneille tarkoitettavat ohjeelliset määrät eroavat 1 a artiklassa esitetyistä määristä, pääsihteeri tiedottaa asiasta välittömästi puhemiehistölle, joka voi kehottaa puhemiestä tekemään asiasta vastaavalle valiokunnalle ehdotuksen käytettävissä olevien määrärahojen mukauttamisesta.

3. Puhemies ilmoittaa hakijalle kirjallisesti hakemusta koskevista päätöksistä. Jos avustus myönnetään, ilmoituksen liitteenä on luonnos avustussopimukseksi, joka avustuksen saajan on allekirjoitettava. Jos avustusta ei myönnetä, ilmoitetaan seikat, joiden perusteella puhemiehistö hylkää hakemuksen. Hakijoille, joiden hakemusta puhemiehistö ei hyväksynyt, ilmoitetaan päätöksestä viidentoista kalenteripäivän kuluessa siitä, kun päätös avustuksen myöntämisestä on toimitettu avustuksen saajille.

5 artikla

Avustussopimus

Euroopan tason poliittiselle puolueelle myönnettävästä avustuksesta tehdään kirjallinen sopimus Euroopan parlamentin, jota edustaa puhemies tai hänen valtuuttamansa henkilö, ja avustuksen saajan kesken. Avustussopimuksen teksti on näiden sääntöjen liitteenä (ks. liite 2). Sopimuspuolten on asianmukaisesti täytettävä ja allekirjoitettava avustussopimus kolmenkymmenen päivän kuluessa 4 artiklassa tarkoitettun puhemiehistön päätöksen tekemisestä. Avustussopimuksen tekstiin ei voi tehdä muutoksia.

6 artikla

Avustuksen maksaminen

1. Ellei puhemiehistö toisin päättää, avustus maksetaan Euroopan tason poliittisille puolueille ennakkomaksuna yhdessä erässä, joka vastaa 80 prosenttia avustussopimuksen I.3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua avustuksen enimmäismäärästä, viidentoista päivän kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta.

2. Avustuksen jäljelle jäävä osa suoritetaan sen kauden päätyttyä, jolle yhteisön rahoitusta voi saada, avustuksen saajalle toimintasuunnitelman toteuttamisesta aiheutuneiden todellisten menojen perusteella. Jos ennakkomaksujen yhteissumma on suurempi kuin määritetty avustuksen lopullinen määrä, Euroopan parlamentti perii perusteettomasti maksetut määrät takaisin.

3. Avustuksen saaja toimittaa ennen 15. toukokuuta ja viimeistään 30. kesäkuuta varainhoitovuoden päättymisen jälkeen seuraavat asiakirjat, joiden perusteella avustuksen jäljelle jäänyt osa suoritetaan:

- loppukertomus toimintasuunnitelman toteuttamisesta
- alustavan talousarvion rakennetta noudattava tilinpäätös, josta ilmenevät tukikelpoiset todelliset menot
- avustuksen saajan tilejä vastaava täydellinen yhteenveto tuloista ja menoista avustussopimuksen kattamalla kaudella
- riippumattoman ulkopuolisen tilintarkastuselimen tai tilintarkastajan kertomus avustuksen saajan tileistä, jolloin tällä on oltava kansallisen lainsäädännön mukainen valtuutus suorittaa tilintarkastuksia.

4. Ulkopuolisen tilintarkastuksen tarkoituksena on varmentaa, että avustuksen saajan Euroopan parlamentille toimittamat kirjanpitoasiakirjat ovat avustussopimuksen rahoitusmääräysten mukaisia, että ilmoitetut menot ovat todellisia menoja, että kaikki tulot on ilmoitettu ja että asetuksen (EY) N:o 2004/2003 6, 7 ja 8 artiklan sekä 10 artiklan 2 kohdan mukaiset velvollisuudet on täytetty.

5. Saatuaan 3 kohdassa tarkoitetut asiakirjat puhemiehistö hyväksyy kahden kuukauden kuluessa pääsihteerin ehdotuksesta loppukertomuksen toimintasuunnitelman toteuttamisesta sekä lopullisen taseen.

Puhemiehistö voi pyytää avustuksen saajalta tositteita tai lisä tietoja, joita se pitää tarpeellisena loppukertomuksen ja lopullisen taseen hyväksymiseksi. Avustuksen saajan on toimitettava tositteet viidentoista päivän kuluessa.

Puhemiehistö voi asianomaisen poliittisen puolueen edustajia kuultuaan hylätä loppukertomuksen ja lopullisen taseen ja pyytää avustuksen saajalta uutta kertomusta ja tasetta. Avustuksen saajan on esitettävä uusi kertomus ja tase viidentoista päivän kuluessa.

Jollei Euroopan parlamentti reagoi kirjallisesti edellä mainitun kahden kuukauden määräajan kuluessa, sen katsotaan hyväksyneen loppukertomuksen ja lopullisen taseen.

6. Avustuksen saajan on ilmoitettava Euroopan parlamentille tämän suorittamien ennakkomaksujen tuottamien korkojen tai vastaavien etujen määrä. Ilmoitus on annettava loppumaksua, josta ennakkomaksut vähennetään, koskevan pyynnön esittämisen yhteydessä. Pääsihteeri tai hänen valtuuttamansa henkilö antaa korkotuloista perintämääräyksen.

7 artikla

Avustuksen lopullisen määrän määrittäminen

1. Tämän vaikuttamatta jälkitarkastusten ja tilintarkastusten yhteydessä saataviin tietoihin, puhemiehistö vahvistaa asianomaisen poliittisen puolueen edustajia tämän pyynnöstä kuultuaan avustuksen saajalle myönnettävän avustuksen lopullisen määrän 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen, puhemiehistön hyväksymien asiakirjojen perusteella.

2. Euroopan parlamentin avustuksen saajalle myöntämien määrärahojen määrä saa olla yhteensä enintään

- avustussopimuksen I.3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu avustuksen enimmäismäärä,

— 75 prosenttia todellisista tukikelpoisista menoista.

3. Avustusta myönnetään enintään sen verran, kuin on tarpeen tulojen ja tukikelpoisten menojen tasapainottamiseksi avustuksen saajan toimintatalousarviossa, jolla toimintasuunnitelma on toteutettu. Avustus ei saa tuottaa saajalleen voittoa varainhoitoasetuksen soveltamissääntöjen 165 artiklan mukaisesti. Jos ylijäämää syntyy, avustuksen määrästä vähennetään vastaava osuus.

4. Puhemiehistö vahvistaa näin määritetyn avustuksen lopullisen määrän sekä avustussopimuksen nojalla aiemmin suoritettujen maksujen yhteissumman perusteella loppumaksun määrän eli määrän, joka avustuksen saajalle on vielä suoritettava. Jos aiemmin suoritettujen maksujen yhteissumma on suurempi kuin avustuksen lopullinen määrä, pääsihteeri tai hänen valtuuttamansa henkilö antaa yli menevästä osuudesta perintämääräyksen.

8 artikla

Avustussuoritusten keskeyttäminen ja leikkaaminen

Pääsihteerin ehdotuksesta puhemiehistö keskeyttää avustussuoritukset, leikkaa avustuksen määrää ja tarvittaessa purkaa avustussopimuksen sekä mahdollisesti pyytää maksamaan takaisin asianmukaisen osuuden avustuksesta

a) jos avustusta on käytetty muihin kuin asetuksessa (EY) N:o 2004/2003 hyväksytyihin menoihin,

b) jos asetuksen (EY) N:o 2004/2003 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua ilmoitusta ei ole tehty,

c) jos asetuksen (EY) N:o 2004/2003 3 ja 6 artiklassa vahvistettuja ehtoja ja velvollisuuksia ei ole täytetty,

d) jos jokin varainhoitoasetuksen 93 ja 94 artiklassa tarkoitettuja tilanteista toteutuu.

Ennen päätöksen tekemistä puhemiehistö antaa avustuksen saajalle mahdollisuuden ottaa kantaa todettuihin sääntöjenvastaisuuksiin.

9 artikla

Takaisinperintä

1. Jos avustuksen saajalle on suoritettu avustusmaksuja perusteettomasti tai jos avustussopimuksen määräysten mukaan takaisinperintämenettely voidaan perustellusti aloittaa, avustuksen saajan on palautettava kyseiset määrät Euroopan parlamentille tämän vahvistamia ehtoja ja määräaikaan noudattaen.

2. Ellei avustuksen saaja ole palauttanut määriä Euroopan parlamentin asettamaan määräaikaan mennessä, Euroopan parlamentti lisää maksettaviin määriin avustussopimuksen II.14 artiklan 3 kohdan mukaisen viivästyskoron. Viivästyskoron peritään kaudelta, joka alkaa asetettua määräaikaan seuraavana päivänä ja päättyy päivään, jona palautettavat määrät maksetaan kokonaisuudessaan Euroopan parlamentille.

10 artikla

Tarkastukset ja tilintarkastukset

1. Pääsihteeri huolehtii asetuksen (EY) N:o 2004/2003 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua säännöllisestä tarkistamisesta.

2. Avustuksen saajan on toimitettava pyydetty tiedot yksityiskohtaisesti eriteltyinä Euroopan parlamentille tai sen valtuuttamalle ulkopuoliselle elimelle, jotta Euroopan parlamentti voi varmistua toimintasuunnitelman ja avustussopimuksen määräysten moitteettomasta täytäntöönpanosta.

3. Avustuksen saaja pitää Euroopan parlamentin saatavilla kaikki alkuperäiset asiakirjat, etenkin kirjanpito-, pankki- ja verotusasiakirjat, tai poikkeustapauksissa, joissa se on asianmukaisesti perusteltavissa, oikeaksi todistetut jäljennökset alkuperäisistä asiakirjoista, jotka liittyvät avustussopimukseen, viiden vuoden ajan siitä päivästä, jona avustussopimuksen I.4 artiklassa tarkoitettu loppumaksu suoritetaan.

4. Avustuksen saajan on avustettava Euroopan parlamenttia, kun parlamentin toimihenkilöt tai sen tähän tehtävään valtuuttama ulkopuolinen elin tarkastavat, miten avustus on käytetty. Tarkastuksia voidaan suorittaa koko avustussopimuksen voimassaoloajan aina loppumaksun suorittamispäivään asti sekä tämän jälkeen viiden vuoden ajan kyseisestä päivästä lukien. Puhemiehistö voi tarkastusten tulosten perusteella tarvittaessa tehdä päätöksen takaisinperinnästä.

5. Avustussopimuksessa on määrättävä erikseen Euroopan parlamentin ja tilintarkastustuomioistuimen valtuudesta tarkastaa kaikkien Euroopan unionin talousarviosta avustuksen saaneiden Euroopan tason poliittisten puolueiden tositteet ja tehdä näiden luo tarkastuskäyntejä.

6. Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) tutkimuksista 25 päivänä toukokuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1073/1999⁽¹⁾ mukaisesti myös kyseisellä virastolla on toimivalta suorittaa paikan päällä tarkastuksia ja todentamisia Euroopan yhteisöjen taloudellisiin etuihin kohdistuvien petosten ja muiden väärinkäytösten estämiseksi annetussa yhteisön lainsäädännössä säädettyjen menettelyjen mukaisesti. Puhemiehistö voi tarkastusten tulosten perusteella tarvittaessa tehdä päätöksen takaisinperinnästä.

11 artikla

Tekninen tuki

1. Puhemiehistö voi pääsihteerin ehdotuksesta myöntää Euroopan tason poliittisille puolueille teknistä tukea Euroopan parlamentin tilojen antamisesta ulkopuolisten elinten käyttöön 14. maaliskuuta 2000 tehdyn puhemiehistön päätöksen mukaisesti, sellaisena kuin päätös on muutettuna 2. kesäkuuta 2003 tehdyllä päätöksellä, sekä muuta teknistä tukea myöhempien sääntöjen mukaisesti. Puhemiehistö voi siirtää pääsihteerin tehtäväksi tietyt päätöslajit, jotka koskevat teknisen tuen antamista.

2. Pääsihteeri toimittaa vuosittain varainhoitovuoden päättymistä seuraavien kolmen kuukauden kuluessa puhemiehistölle kertomuksen, jossa esitellään yksityiskohtaisesti Euroopan parlamentin kullekin Euroopan tason poliittiselle puolueelle antamaa teknistä tukea. Kertomus julkaistaan Euroopan parlamentin Internet-sivustolla.

12 artikla

Julkisuus

Kaikista avustuksista, jotka Euroopan parlamentti on tietyn varainhoitovuoden aikana myöntänyt Euroopan tason poliittisille puolueille, julkaistaan Euroopan parlamentin Internet-sivustolla seuraavan varainhoitovuoden kuuden ensimmäisen kuukauden kuluessa seuraavat tiedot:

- avustuksen saajan nimi ja osoite,
- avustuksen käyttötarkoitus,
- avustuksen määrä ja osuus, joka avustuksen saajan koko toimintatalousarviosta rahoitetaan.

⁽¹⁾ EYVL L 136, 31.5.1999, s. 1.

*13 artikla***Kanneoikeus**

Näiden sääntöjen nojalla tehdyistä päätöksistä voidaan nostaa kanne Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa ja Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa EY:n perustamissopimuksessa määrätyn edellytyksin.

*14 artikla***Varainhoitovuonna 2004 sovellettavat siirtymäkauden säännöt**

1. Näiden sääntöjen 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu päivämäärä korvataan 23. päivällä heinäkuuta 2004 ja 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu päivämäärä 16. päivällä syyskuuta 2004.
2. Näiden sääntöjen 6 artiklan 1 kohdasta poiketen viiden toista päivän kuluessa avustussopimuksen allekirjoittamisesta suoritetaan vain yksi ennakkomaksu, jonka määrä on

80 prosenttia avustussopimuksen I.3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettusta enimmäismäärästä.

*15 artikla***Sääntöjen tarkistaminen**

Euroopan parlamentin pääsihteeri antaa ennen 30. syyskuuta 2005 puhemiehistölle kertomuksen näiden sääntöjen täytäntöönpanosta. Kertomuksessa ehdotetaan tarvittaessa muutoksia näihin sääntöihin ja Euroopan tason poliittisten puolueiden rahoitusjärjestelyihin, joista säädetään asetuksessa (EY) N:o 2004/2003.

*16 artikla***Voimaantulo**

Nämä säännöt tulevat voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona ne julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

LIITE 1

EUROOPAN PARLAMENTTI



**AVUSTUKSET EUROOPPALAISTEN POLIITTISTEN PUOLUEIDEN
HYVÄKSI**

BUDJETTIKOHTA 3 7 1 0

**AVUSTUSHAKEMUS
AVUSTUS VUODEKSI 200_**

HAKEMUSASIAKIRJAT

Seuraavan taulukon tarkoituksena on avustaa teitä hakemuksessa laatimisessa. Käyttäkää sitä muistilistana varmistaaksenne, ettei hakemuksesta puutu mitään.

PAPERIVERSIONA TOIMITETTAVAT ASIAKIRJAT			
1	Alkuperäinen saatekirje	2	<input type="checkbox"/>
2	Asianmukaisesti täytetty ja allekirjoitettu hakemuslomake (mukaan lukien kunnian ja oman tunnon kautta annettu vakuutus)	2	<input type="checkbox"/>
3a	Puolueen säännöt	1	<input type="checkbox"/>
3b	Virallinen rekisteröintitodistus	1	<input type="checkbox"/>
3c	Tuore näyttö puolueen olemassaolosta	1	<input type="checkbox"/>
3d	Luettelo puoluejohdon/puoluehallituksen jäsenistä (suku- ja etunimet sekä ammatti, arvonimi tai tehtävänimike hakijapuolueessa)	1	<input type="checkbox"/>
4	Asiakirjat, joista käy ilmi, että hakijaorganisaatio täyttää Euroopan tason poliittisia puolueita ja niiden rahoitusta koskevista säännöistä 4 päivänä marraskuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2004/2003 3 artiklan b, c ja d alakohdassa sekä 10 artiklan 1 kohdan b alakohdassa ⁽¹⁾ tarkoitetut ehdot (tai ilmoitus siitä, ettei tilanne ole aiemmin toimitettujen asiakirjojen jälkeen muuttunut)		<input type="checkbox"/>
5	Puolueohjelma		<input type="checkbox"/>
6	Ulkopuolisen tilintarkastuselimen varmentama tilinpäätös vuodelta 200_ (?)	1	<input type="checkbox"/>
7	Alustava toimintatalousarvio, josta käyvät ilmi menot, joihin voidaan myöntää rahoitusta yhteisön talousarviosta	1	<input type="checkbox"/>

(1) Mukaan lukien luettelot 3 artiklan b alakohdan ensimmäisessä alakohdassa ja 10 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetuista edustajista.

(2) Paitsi jos Euroopan tason poliittinen puolue on perustettu kuluvan vuoden aikana.

OSA 1: Puoluetta koskevat hallinnolliset tiedot

1.1. PUOLUEEN TUNNISTETIEDOT

Puolueen nimi (täydellinen virallinen nimi):

Mahdollinen lyhytnimi:

Mahdollinen lyhenne:

Puolueen oikeudellinen muoto:

Rekisteröintinumero (tai vastaava tieto):

Puolueen nimissä oikeustoimia tekemään valtuutetun henkilön nimi ja tehtävänimike:

Teknisistä näkökohdista vastaavan henkilön nimi ja tehtävänimike:

Puolueen osoite:

Katu:

Nro:

Postinumero:

Osoitetoimipaikka:

Maa:

Puh.:

Faksi:

Sähköposti:

1.2. HAKEMUKSEEN LIITETTÄVÄT TIEDOT
(asiakirjassa on oltava pankin allekirjoitus ja leima)

PANKKITILIN HALTIJA

Nimi:

Jakeluosoite:

.....

Osoitetoimipaikka: Postinumero:

Maa: ALV-Numero:

Yhdyshenkilö:

Puh.: Faksi:

Sähköposti:

PANKKI

Pankin Nimi:

.....

Jakeluosoite:

.....

Osoitetoimipaikka: Postinumero:

Pankkitili:

IBAN:

BIC-/SWIFT-koodi:

Huomautuksia:

.....

.....

.....

OSA II: Toimintasuunnitelman kuvaus

2.1. Kuvaus puolueenne toiminnasta, johon haette avustusta, ja toiminta-aikataulu

2.2. Edellä 2.1 kohdassa kuvatun toiminnan hallinnosta vastaavan henkilön nimi

OSA III: Tulokset ja arviointi

3.1. Kuvaus menetelmästä, jolla toimintasuunnitelmaa arvioidaan taloudellisuuden, tehokkuuden ja vaikuttavuuden periaatteiden mukaisesti

3.2. Euroopan parlamentin myöntämän rahoituksen näkyvyys

OSA IV: Vakuutus

Vakuutan, että

- puolue ei ole Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavassa varainhoitoasetuksessa mainitussa tilanteessa ⁽¹⁾,
- puolueella on taloudelliset ja organisatoriset edellytykset toteuttaa hakemuksessa kuvattu toimintasuunnitelma;
- puolue noudattaa perusvaatimuksia ja tekee rajoituksetta yhteistyötä Euroopan parlamentin kanssa toimintansa valvomiseksi;
- tässä hakemuksessa ja sen liitteissä annetut tiedot ovat paikkansapitäviä, ja mitään tietoja ei ole osittain tai kokonaisuudessaan salattu Euroopan parlamentilta.

Puolueen nimenkirjoittaja:

Puhuttelusana (herra, rouva...)	
Suku- ja etunimi	
Tehtävänimike hakijaorganisaatiossa	
Puolueen nimi	
Päiväys:	
Allekirjoitus:	

(1) 93 artiklan 1 kohta: "Hankintamenettelyyn ei saa osallistua ehdokas (...), joka:

- a) on konkurssissa tai selvitystilassa taikka on keskeyttänyt liiketoimintansa tai jolle on vahvistettu akordi tai jota koskeva konkurssi- tai akordihakemus tai hakemus yhtiön purkamiseksi on vireillä tai joka on muun vastaavan kansalliseen lainsäädäntöön ja kansallisiin määräyksiin perustuvan menettelyn alainen;
- b) on tuomittu ammatinsa harjoittamiseen liittyvästä rikkomuksesta lainvoimaisella tuomiolla;
- c) on syyllistynyt ammatiaan harjoittaessaan vakavaan virheeseen, jonka hankintaviranomainen voi näyttää toteen;
- d) on laiminlyönyt verojen tai lakisääteisten sosiaalimaksujen suorittamisen maassa, johon se on sijoittautunut (...) taikka maassa, jossa hankinta toteutetaan;
- e) on tuomittu lainvoimaisella päätöksellä petoksesta, lahjonnasta, rikollisjärjestykseen osallistumisesta tai muusta laittomasta toiminnasta, joka vahingoittaa yhteisöjen taloudellisia etuja;
- f) on osallistunut johonkin toiseen yhteisöjen talousarviosta rahoitettavaan hankintamenettelyyn tai avustuksen myöntämismenettelyyn ja jonka on mainittuun menettelyyn osallistuessaan todettu rikkoneen sopimusvelvoitteitaan."

94 artikla: "Hankintamenettelyn ulkopuolelle suljetaan ehdokas (...), joka (...):

- a) on jäävi;
- b) on syyllistynyt väärin tietojen antamiseen ilmoittaessaan hankintaviranomaiselle hankintamenettelyyn osallistumista varten vaadittuja tietoja tai ei ole toimittanut vaadittuja tietoja."

LIITE 2

EUROOPAN PARLAMENTTI



VARAINHOIDON PÄÄOSASTO

TOIMINTA-AVUSTUSSOPIMUS

SOPIMUKSEN NUMERO:

Euroopan parlamentti, jonka pääsihteeristö sijaitsee osoitteessa
Plateau du Kirchberg, L-2929 Luxembourg,
jäljempänä *Euroopan parlamentti*,
jota edustaa tämän sopimuksen tekemistä varten
puhemies,
yhdeltä puolen,

ja

.....
[Euroopan tason poliittisen puoleen täydellinen virallinen nimi].....
[oikeudellinen muoto].....
[rekisteröintinumero].....
[täydellinen virallinen osoite].....
[ALV-tunnus],

jäljempänä *avustuksen saaja*,
jota edustaa tämän sopimuksen tekemistä varten,
toiselta puolen,

OVAT TEHNEET SEURAAVAN SOPIMUKSEN

erityisehdoista, yleisistä ehdoista sekä seuraavista **liitteistä**:**Liite I** Avustuksen saajan toimintasuunnitelma**Liite II** Avustuksen saajan alustava toimintatalousarvio

jotka ovat erottamaton osa tätä sopimusta (jäljempänä 'sopimus').

Erityisehtojen määräykset ovat ensisijaisia sopimuksen muiden osien määräyksiin nähden.

Yleisten ehtojen määräykset ovat ensisijaisia liitteiden määräyksiin nähden.

I – ERITYISEHDOT

I.1 ARTIKLA – SOPIMUKSEN TARKOITUS

- I.1.1. Euroopan tason poliittisia puolueita ja niiden rahoitusta koskevista säännöistä 4 päivänä marraskuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2004/2003 ⁽¹⁾ sekä puhemiehistön 29. maaliskuuta 2004 asetuksen (EY) N:o 2004/2003 soveltamissääntöjen vahvistamisesta tekemän päätöksen mukaisesti Euroopan parlamentti on päättänyt tukea avustuksen saajan vuotuista toimintasuunnitelmaa sen sääntömääräisen toiminnan ja tavoitteiden jatkumiseksi varainhoitovuotta AAAA vastaavalla toimikaudella tämän sopimuksen erityisehdoissa, yleisissä ehdoissa ja liitteissä määrätyin edellytyksin, jotka avustuksen saaja ilmoittaa tuntevuotensa ja hyväksyvänsä.
- I.1.2. Avustuksen saaja sitoutuu toteuttamaan liitteessä I esitetyn toimintasuunnitelmansa mahdollisimman hyvin ja omalla vastuullaan. Avustuksen saaja sitoutuu lisäksi noudattamaan toimintasuunnitelmassaan ja toiminnassaan Euroopan unionin peruseriaatteita eli vapauden, demokratian, ihmisoikeuksien ja perusoikeuksien sekä oikeusvaltion periaatetta.

I.2 ARTIKLA – SOPIMUKSEN KESTO

- I.2.1. Sopimus tulee voimaan molempien sopimuspuolten allekirjoitettua sen.
- I.2.2. Kausi, jolle tukikelpoisiin menoihin voi saada Euroopan parlamentin myöntämää rahoitusta, on pp/kk/vv – PP/KK/VV.

I.3 ARTIKLA – TOIMINTASUUNNITELMAN RAHOITUS

- I.3.1. Euroopan parlamentin rahoituksen piiriin kuuluvien tukikelpoisten menojen kokonaismääräksi arvioidaan [...] euroa liitteessä II olevan avustuksen saajan alustavan toimintatalousarvion mukaisesti. Tässä alustavassa toimintatalousarviossa esitetään avustuksen saajan arvio kaikista toimintamenoista ja tuloista asianomaisella kaudella ja erotellaan II.12 artiklassa esitettyjen määritelmien mukaisesti tukikelpoiset menot niistä menoista, joille ei voida myöntää Euroopan parlamentin avustusta.
- I.3.2. Euroopan parlamentin rahoitus on enintään [...] euroa, mikä vastaa [...] prosenttia 1 kohdassa tarkoitetuista arvioiduista tukikelpoisista kokonaismenoista. Lopullinen avustus määritetään II.15 artiklan mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta II.17 artiklan soveltamista.

Määritettäessä avustuksen lopullista määrää Euroopan parlamentin rahoitusosuus rajoittuu sopimuksen I.3 artiklan 2 kohdassa vahvistettuun enimmäismäärään, eikä se voi missään tapauksessa olla enemmän kuin 75 prosenttia todellisista tukikelpoisista menoista. Muun ulkoisen rahoituksen määrät ja lähteet on mainittava 1 kohdassa tarkoitettussa alustavassa talousarviossa.

- I.3.3. Jäljempänä II.11 artiklasta poiketen avustuksen saaja voi toimintasuunnitelmansa toteuttamisen aikana muuttaa alustavaa talousarviotaan tukikelpoisten menoerien välisin siirroin sillä edellytyksellä, että nämä menojen muutokset eivät vaikuta toimintasuunnitelman toteuttamiseen ja että erien välisen siirron osuus ei ylitä 20 prosenttia alustavan talousarvion mukaisten kyseeseen tulevien tukikelpoisten menoerien kokonaismäärästä. Avustuksen saajan on ilmoitettava siirrosta Euroopan parlamentille kirjallisesti. Puhemiehistö antaa Euroopan parlamentin puhemiehelle luvan hyväksyä edellä mainitun enimmäismäärän ylittävät siirrot. Kyseiset siirrot on perusteltava loppukertomuksessa.

I.4 ARTIKLA – MAKSUEHDOT

Avustusta maksetaan toimintasuunnitelman ja arvioidun maksuaikataulun perusteella seuraavien maksuehtojen ja maksuaikataulun mukaisesti:

I.4.1. Ennakkomaksut:

Ennakkomaksu, joka on määrältään [...] euroa ja on 80 prosenttia I.3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua määräästä, maksetaan avustuksen saajalle 15 päivän kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta.

(1) EUVL L 297, 15.11.2003, s. 1.

I.4.2. Loppumaksun suorittaminen

Loppumaksupyynnön jätetään viimeistään seuraavan varainhoitovuoden toukokuun 15. päivänä ja siihen on liitettävä loppukertomus toimintasuunnitelman toteuttamisesta, alustavan talousarvion rakennetta noudattava lopullinen tilinpäätös, josta ilmenevät toteutuneet tukikelpoiset menot sekä avustuksen saajan tilejä vastaava täydellinen yhteenveto tuloista ja menoista sopimuksen kattamalla kaudella ja riippumattoman ulkopuolisen tilintarkastuselimen tai tilintarkastajan, joka on kansallisen lainsäädännön mukaan valtuutettu suorittamaan tilintarkastuksia, kertomus avustuksen saajan tileistä. Euroopan parlamentilla on kaksi kuukautta aikaa hyväksyä tai hylätä toimintakertomus tai pyytää tositteita tai lisätietoja II.13 artiklan 2 kohdassa mainitun menettelyn mukaisesti. Avustuksen saajalla on tällöin 15 päivää aikaa toimittaa lisätiedot tai uusi toimintakertomus.

Kolmenkymmenen päivän kuluessa siitä, kun Euroopan parlamentti on hyväksynyt loppuerän suorittamispyynnön liitteenä olevan toimintakertomuksen, maksetaan avustuksen saajalle loppumaksu, joka vastaa II.15 artiklan mukaisesti määritettyä avustuksen jäännöserää, tai, jos avustusta on maksettu liikaa, ryhdytään toimiin liikaa maksetun osan takaisin perimiseksi. Euroopan parlamentti voi keskeyttää tämän maksuajan II.14 artiklan 2 kohdassa mainitun menettelyn mukaisesti.

I.5 ARTIKLA – PANKKITILI

Maksut suoritetaan euroina seuraavalle avustuksen saajan pankkitilille tai alatilille:

Pankin nimi:

Pankkikonttorin osoite:

Tilinomistajan täydellinen nimi:

Täydellinen pankkitilin numero (pankkitunnus mukaan luettuna):

IBAN-tilinumero:

BIC/SWIFT-koodi:

Euroopan parlamentin maksamat varat on voitava yksilöidä tältä tililtä tai alatililtä ja kyseistä tiliä on käytettävä ainoastaan Euroopan parlamentin toimintasuunnitelman toteuttamista varten maksaman avustuksen vastaanottamiseen. Jos kyseiselle tilille maksetut varat tuottavat korkoa tai niiden perusteella koituu muuta vastaavaa etua sen valtion lain mukaisesti, jossa kyseinen tili on avattu, Euroopan parlamentti perii takaisin kyseiset tuotot ja muut edut II.14 artiklan 4 kohdan mukaisesti, kun ne on saatu ennakkomaksun perusteella.

I. 6 ARTIKLA – YLEISET HALLINNOLLISET MÄÄRÄYKSET

Kaiken tähän sopimukseen liittyvän tietojenvaihdon on oltava kirjallista, ja siinä on mainittava sopimuksen numero. Asiakirjat on toimitettava seuraaviin osoitteisiin:

Euroopan parlamentin osoite:

Parlement européen
Le président
a.b.s du directeur général des finances
Bureau SCH 05B031
L-2929 Luxembourg.

Euroopan parlamentti katsoo vastaanottaneensa lähetyksen sinä päivänä, jolloin Euroopan parlamentin postitusyksikkö on sen virallisesti rekisteröinyt.

Avustuksen saajan osoite:

.....
[Vastaanottajan nimi]

.....
[Tehtävänimike]

.....
[Avustuksen saajayhteisön virallinen nimi]

.....
[Täydellinen virallinen osoite]

I.7 ARTIKLA – SOVELLETTAVA LAKI JA TOIMIVALTAINEN TUOMIOISTUIN

Avustukseen sovelletaan tämän sopimuksen määräyksiä, Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annettua neuvoston asetusta (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽¹⁾ (jäljempänä varainhoitoasetus) ja sen soveltamissääntöjen säännöksiä sekä asetusta (EY) N:o 2004/2003 sekä puhemiehistön 29. maaliskuuta 2004 asetuksen (EY) N:o 2004/2003 soveltamissääntöjen vahvistamisesta tekemää päätöstä.

Toissijaisesti kaikkiin kysymyksiin, joihin ei sovelleta edellä tarkoitettuja määräyksiä ja säännöksiä, sovelletaan Luxemburgin lakia.

Avustuksen saaja voi nostaa sopimuksen määräysten soveltamista koskevista Euroopan parlamentin päätöksistä sekä sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvistä säännöistä kanteen Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa, jonka tuomioon voidaan hakea muutosta Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa.

I.8 ARTIKLA – TIETOSUOJA

Kaikkia sopimukseen sisältyviä luonteeltaan henkilökohtaisia tietoja käsitellään yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 45/2001 ⁽²⁾ säännösten mukaisesti. Euroopan parlamentin varainhoidon pääosasto käsittelee näitä tietoja pelkästään sopimuksen täytäntöönpanon ja seurannan yhteydessä sanotun kuitenkin estämättä sitä, että kyseisiä tietoja voidaan toimittaa tarkastuksista ja tilintarkastuksista vastuussa oleville elimille yhteisön lainsäädännön mukaisesti.

Avustuksen saaja voi kirjallisen pyynnön perusteella saada tutustua näihin itseään koskeviin luonteeltaan henkilökohtaisiin tietoihin ja korjata virheelliset tai epätäydelliset tiedot. Itseään koskeviin luonteeltaan henkilökohtaisiin tietoihin liittyvissä asioissa avustuksen saaja voi kääntyä Euroopan parlamentin varainhoidon pääosaston ja Euroopan parlamentin henkilötietosuojayksikön puoleen. Siltä osin kuin kyse on luonteeltaan henkilökohtaisten tietojen käsittelystä, avustuksen saaja voi milloin tahansa tehdä kantelun Euroopan tietosuojavaltuutelle.

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

II – YLEISET EHDOT

A-OSA: OIKEUDELLISET JA HALLINNOLLISET MÄÄRÄYKSET

II.1 ARTIKLA – VASTUU

- II.1.1. Avustuksen saaja on yksin vastuussa kaikkien oikeudellisten velvoitteidensa täyttämisestä.
- II.1.2. Euroopan parlamentti ei missään olosuhteissa eikä millään perustein vastaa toimintasuunnitelman toteuttamisen yhteydessä aiheutuneista vahingoista, joista tehdään sopimukseen vedoten reklamaatio. Näin ollen Euroopan parlamentti ei hyväksy minkäänlaista tällaiseen reklamaatioon liittyvää vahingonkorvaus- tai muuta korvausvaatimusta.
- II.1.3. Jollei kysymyksessä ole ylivoimainen este, avustuksen saajaa voidaan vaatia korvaamaan toimintasuunnitelman toteuttamisesta tai sen puutteellisesta toteuttamisesta Euroopan parlamentille aiheutuneet vahingot.
- II.1.4. Avustuksen saaja on yksin vastuussa kolmansiin nähden, myös sellaisista vahingoista, joiden väitetään aiheutuneen kolmansille toimintasuunnitelman toteuttamisen yhteydessä, vahinkojen luonteesta riippumatta.

II.2 ARTIKLA – ETURISTIRIITA

Varainhoitoasetuksen 52 artiklan nojalla avustuksen saaja sitoutuu toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet sellaisten eturistiriitojen välttämiseksi, jotka voivat vaikuttaa sopimuksen puolueettomaan ja objektiiviseen täyttämiseen.

II.3 ARTIKLA – LUOTTAMUKSELLISUUS

Euroopan parlamentti ja avustuksen saaja sitoutuvat käsittelemään luottamuksellisia kaikkia niille toimitettuja asiakirjoja, tietoja tai muuta aineistoa, jotka liittyvät suoraan sopimuksen kohteeseen, jotka on asianmukaisesti luokiteltu luottamuksellisiksi ja joiden paljastuminen voisi vahingoittaa toista sopimuspuolta. Tämä velvoite sitoo sopimuspuolia myös yhteisön avustuksen päättymisen jälkeen.

II.4 ARTIKLA – JULKISUUS

- II.4.1. Ellei Euroopan parlamentti ilmoita toisin, avustuksen saajan on kaikissa toimintasuunnitelman toteuttamista koskevassa tiedotteissa tai julkaisuissa, myös konferenssien tai seminaarien yhteydessä, mainittava, että kyseessä on toiminta, johon Euroopan parlamentti on myöntänyt rahoitusta.

Kaikessa avustuksen saajan missä tahansa muodossa ja mitä tahansa välinettä käyttäen annetuissa tiedotteissa tai julkaisuissa on oltava maininta siitä, että ne sitovat vain niiden laatijaa ja että Euroopan parlamentti ei ole vastuussa tiedotteen tai julkaisun sisältämien tietojen mahdollisesta käytöstä.

- II.4.2. Avustuksen saaja antaa Euroopan parlamentille luvan julkistaa missä tahansa muodossa ja mitä tahansa kanavaa käyttäen, Internet mukaan luettuna, seuraavat tiedot:

- avustuksen saajan nimi ja osoite,
- avustuksen käyttötarkoitus,
- myönnetyn avustuksen määrä ja osuus, joka avustuksen saajan koko toimintatalousarviosta rahoitetaan,
- Euroopan parlamentin antama tekninen tuki.

II.5 ARTIKLA – ARVIOINTI

Kun Euroopan parlamentti tekee väliarvioinnin tai lopullisen arvioinnin, jossa tarkastellaan avustuksella aikaansaatuja vaikutuksia asetuksen (EY) N:o 2004/2003 tavoitteiden toteutumisen kannalta, avustuksen saaja sitoutuu antamaan Euroopan parlamentin ja/tai sen valtuuttamien henkilöiden käyttöön kaikki asiakirjat tai tiedot, jotka edesauttavat arvioinnin tuloksekasta suorittamista, sekä antamaan näille II.17 artiklassa tarkoitetun oikeuden tutustua niihin.

II.6 ARTIKLA – YLIVOIMAINEN ESTE

- II.6.1. Ylivoimaisella esteellä tarkoitetaan sopimuspuolten tahdosta riippumatonta, ennalta arvaamatonta poikkeuksellista tilannetta tai tapahtumaa, jonka ei voida katsoa johtuvan jommankumman sopimuspuolen virheestä tai huolimattomuudesta, joka estää jompaakumpaa sopimuspuolta täyttämästä jotakin sopimuksen mukaisista velvoitteistaan ja jota ei ole voitu kaikkea huolellisuutta noudattaen välttää. Sopimusvelvoitteensa täyttämättä jättänyt sopimuspuoli ei voi vedota laitteiden tai materiaalin vikoihin tai niiden saataville asettamiseen liittyviin viiveisiin (elleivät nämä johdu ylivoimaisesta esteestä) tai työmarkkinakiistoihin, lakkoihin taikka taloudellisiin vaikeuksiin ylivoimaisena esteenä.
- II.6.2. Jos jompikumpi sopimuspuoli kohtaa ylivoimaisen esteen, sen on ilmoitettava tästä viipymättä toiselle sopimuspuolelle kirjatulla kirjeellä, johon on liitetty saantitodistus, tai vastaavalla asiakirjalla, jossa selvitetään kyseisen tapahtuman laatu, arvioitu kesto sekä odotettavissa olevat vaikutukset.
- II.6.3. Kummankaan sopimuspuolen ei katsota rikkoneen sopimusvelvoitettaan, jos velvoitteen täyttäminen johtuu ylivoimaisesta esteestä. Sopimuspuolten on kaikin tavoin varmistettava, että ylivoimaisesta esteestä aiheutuu mahdollisimman vähän vahinkoa.

II.7 ARTIKLA – HANKINTASOPIMUSTEN TEKEMINEN

Jos avustuksen saajan on tehtävä toimintasuunnitelman toteuttamiseksi hankintasopimuksia, jotka sisältyvät toimintatalousarviossa esitettyihin tukikelpoisiin menoihin, saajan on kilpailutettava toimeksisaajaehdotukset ja tehtävä hankinnat taloudellisesti edullisimman eli sen tarjouksen perusteella, jolla on paras hinta-laatu-suhde, noudattaen avoimuuden ja toimeksisaajaehdokkaiden tasapuolisen kohtelun periaatteita sekä huolehtien siitä, ettei eturistiriitoja synny.

Avustuksen saaja on yksin vastuussa toimintasuunnitelman toteuttamisesta ja sopimusmääräysten noudattamisesta. Avustuksen saaja sitoutuu toteuttamaan kaikki tarvittavat järjestelyt sen varmistamiseksi, että tarjouskilpailun voittaja luopuu kaikista tästä sopimuksesta johtuvista oikeuksista suhteessa Euroopan parlamenttiin.

II.8 ARTIKLA – SOPIMUKSEN SIIRTÄMINEN

Euroopan parlamenttiin kohdistuvia saatavia ei voida siirtää.

Poikkeustapauksissa Euroopan parlamentti voi, jos tämä on asianmukaisesti perusteltavissa, sallia, että koko sopimus tai osa sopimuksesta ja siitä johtuvista maksuista voidaan siirtää kolmannelle osapuolelle avustuksen saajan tätä tarkoitusta varten laatimasta kirjallisesta pyynnöstä. Euroopan parlamentilta on saatava kirjallinen suostumus ennen suunnitellun siirron toteuttamista. Jos tällaista valtuutusta ei ole tai jos siihen liittyviä ehtoja ei ole noudatettu, siirto ei sido Euroopan parlamenttia eikä sillä ole mitään vaikutusta Euroopan parlamenttiin.

Siirto ei missään tapauksessa voi vapauttaa avustuksen saajaa sen velvoitteista suhteessa Euroopan parlamenttiin.

II.9 ARTIKLA – SOPIMUKSEN PÄÄTTÄMINEN

II.9.1. Avustuksen saajan toimesta

Avustuksen saaja voi kieltäytyä avustuksesta ja irtisanoa sopimuksen milloin tahansa 30 päivän irtisanomisajalla, jolloin siitä ei vaadita mitään korvausta.

II.9.2. Euroopan parlamentin toimesta

Euroopan parlamentti voi päättää sopimuksen ilman korvausvelvollisuutta seuraavissa olosuhteissa:

- jos avustuksen saaja ei enää täytä rahoituksen edellytyksiä, siten kuin ne on määritelty asetuksen (EY) N:o 2004/2003 3 ja 6 artiklassa;
- jos avustuksen saajan tilanteessa tapahtuu oikeudellinen, taloudellinen, tekninen tai organisatorinen tai valvontaa koskeva muutos, joka voi oleellisesti vaikuttaa tähän sopimukseen tai asettaa kyseenalaiseksi avustuksen myöntämispäätöksen;
- jos avustuksen saaja jättää täyttämättä jonkin olennaisista velvoitteistaan, jotka sille kuuluvat sopimuksen tai sen liitteiden perusteella;

- d) ylitsepääsemättömän esteen ilmetessä, kun se on annettu tiedoksi II.6 artiklan määräysten mukaisesti;
- e) jos avustuksen saaja asetetaan konkurssiin tai selvitystilaan, tai se on muun vastaavan menettelyn kohteena;
- f) jos avustuksen saaja antaa väärää tietoa tai toimittaa totuudenvastaisia kertomuksia saadakseen sopimuksen mukaisen avustuksen;
- g) jos avustuksen saaja on tahallisesti tai huolimattomuudesta syyllistynyt olennaiseen väärinkäyttöön täyttäessään tätä sopimusta tai jos se on syyllistynyt petokseen, lahjontaan tai muuhun laittomaan toimintaan, joka vahingoittaa Euroopan yhteisöjen taloudellisia etuja. Olennaisena väärinkäytöksenä pidetään kaikkea sopimusmääräyksen tai asetuksen säännöksen rikkomista, joka on seurausta avustuksen saajan toimesta tai laiminlyönnistä, josta on aiheutunut tai aiheutuu vahinkoa yhteisön talousarviolle.

II.9.3. Menettely sopimusta päätettäessä

Sopimus päätetään kirjatulla kirjeellä, johon on liitetty saantitodistus, tai vastaavalla asiakirjalla.

Edellä 2 kohdan a, b, c ja e alakohdassa tarkoitetuissa tilanteissa avustuksen saajalla on 30 päivää aikaa toimittaa huomautuksensa ja toteuttaa tarvittavat toimet varmistaakseen, että se pystyy jatkamaan sopimusvelvoitteidensa noudattamista. Jos Euroopan parlamentti ei hyväksy avustuksen saajan toimittamia huomautuksia kirjallisella hyväksymisilmoituksella 30 päivän kuluessa niiden vastaanottamisesta, päättämismenettelyä jatketaan.

Jos irtisanomisilmoitus on annettu, sopimus päättyy irtisanomisajan kuluttua loppuun. Irtisanomisaika alkaa kulua siitä päivästä, jona Euroopan parlamentin päätös irtisanoa sopimus on vastaanotettu.

Edellä 2 kohdan d, f ja g alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa, joissa ei sovelleta annettua irtisanomisaikaa, sopimus päättyy Euroopan parlamentin sopimuksen purkamista koskevan päätöksen vastaanottopäivää seuraavana päivänä.

II.9.4. Sopimuksen päättämisen seuraukset

Jos sopimus päätetään, Euroopan parlamentti maksaa ainoastaan ne tukikelpoiset menot, jotka saajalle ovat koituneet sopimuksen irtisanomisen tai purkamisen voimaantulopäivään mennessä II.15 artiklan määräysten mukaisesti. Huomioon ei oteta menoja, jotka liittyvät jo tehtyihin mutta vasta sopimuksen irtisanomisen jälkeen täytettäviin sitoumuksiin. Avustuksen saajalla on Euroopan parlamentin ilmoittamasta sopimuksen päättämispäivästä lukien 60 päivää aikaa II.13 artiklan 2 kohdan määräysten mukaisen loppumaksupyynnön esittämiseen. Jos kyseistä loppuosan maksamista koskevaa pyyntöä ei esitetä määräajassa, Euroopan parlamentti ei korvaa niitä kuluja, joita avustuksen saajalle on koitunut sopimuksen irtisanomispäivään mennessä, ja perii tällöin takaisin kaikki määrät, joiden käyttöä ei ole osoitettu Euroopan parlamentin hyväksymän toiminta- ja talouskertomuksiin.

Edellä 3 kohdassa tarkoitetun irtisanomisajan päätyttyä siinä tapauksessa, että Euroopan parlamentti päättää sopimuksen sillä perusteella, ettei avustuksen saaja ole toimittanut lopullista kertomusta toimintasuunnitelman toteutumisesta ja lopullista tilinpäätöstä, johon sisältyvät todelliset tukikelpoiset menot, I.4.2 artiklassa tarkoitettua määräajassa eikä edelleenkään ole täyttänyt tätä velvoitetta kahden kuukauden kuluessa Euroopan parlamentin asiasta kirjatulla kirjeellä, johon on liitetty saantitodistus, tai vastaavalla asiakirjalla tiedoksi antamasta kirjallisesta muistutuksesta, Euroopan parlamentti ei korvaa menoja, joita saajalle on aiheutunut sen kauden loppuun mennessä, jolle yhteisön rahoitusta voi saada, ja perii takaisin kaikki määrät, joiden käyttöä ei ole voitu perustella Euroopan parlamentin hyväksymän toiminta- ja talouskertomuksiin.

Poiketen siitä, mitä edellä on määrätty, jos Euroopan parlamentti purkaa sopimuksen edellä 2 kohdan f tai g alakohdassa tarkoitettuihin perusteisiin, Euroopan parlamentti voi vaatia niiden määrien osittaista tai täysimääräistä palauttamista, jotka se on sopimuksen mukaisesti maksanut hyväksymiensä toiminta- ja talouskertomusten perusteella, sen mukaan, miten vakavista puutteista on kysymys ja annettuaan avustuksen saajalle mahdollisuuden huomautusten esittämiseen.

II.10 ARTIKLA – TALOUDELLISET SEURAAMUKSET

Varainhoitoasetuksen nojalla jokaiselle avustuksen saajalle, jonka on todettu vakavalla tavalla rikkoneen sopimusvelvoitteitaan, voidaan määrätä taloudellisia seuraamuksia, joiden osuus voi suhteellisuusperiaatetta noudattaen olla kahdesta kymmeneen prosenttiin kyseisen avustuksen kokonaismäärästä. Osuudeksi voidaan määrätä neljästä kahteenkymmeneen prosenttia, jos rikkomus toistuu ensimmäistä rikkomustapausta seuraavien viiden vuoden aikana. Euroopan parlamentin päätös näiden taloudellisten seuraamusten mahdollisesta soveltamisesta annetaan avustuksen saajalle tiedoksi kirjallisesti.

II.11 ARTIKLA – LISÄSOPIMUKSET

- II.11.1. Kaikki sopimukseen tehtävät muutokset on mainittava kirjallisessa lisäsopimuksessa. Muutoksia koskevat suulliset sopimukset eivät sido sopimuspuolia.
- II.11.2. Lisäsopimuksen tarkoituksena ei voi olla sopimuksen muuttaminen olennaisella tavalla, joka asettaisi kyseenalaiseksi avustusta koskevan ratkaisupäätöksen, eikä se saa olla avustuksen hakijoiden tasavertaisen kohtelun vastainen.
- II.11.3. Jos muutospyyntö esittäjänä on avustuksen saaja, tämän on toimitettava muutospyyntö Euroopan parlamentille hyvissä ajoin ennen sen suunniteltua voimaantuloa ja joka tapauksessa kuukautta ennen yhteisörahoituksen mukaisen avustuskauden päättymistä, lukuun ottamatta tapauksia, jotka avustuksen saaja on perustellut asianmukaisesti ja jotka Euroopan parlamentti on hyväksynyt.

B-OSA: RAHOITUSMÄÄRÄYKSET

II.12 ARTIKLA – TUKIKELPOISET MENOT

- II.12.1. Menojen, joihin voi saada yhteisön rahoitusta, on täytettävä seuraavat yleiset edellytykset:

- ne liittyvät välittömästi sopimuksen tarkoitukseen, ja niiden on sisällyttävä sopimuksen liitteenä olevaan alustavaan talousarvioon;
- ne ovat sopimuksen kohteena olevan toimintasuunnitelman toteuttamisen kannalta välttämättömiä;
- ne ovat kohtuullisia ja perusteltuja ja moitteettoman varainhoidon periaatteiden mukaisia erityisesti taloudellisuuden ja kustannustehokkuuden osalta;
- ne ovat aiheutuneet kaudella, jolle yhteisön rahoitusta voi saada, sellaisena kuin se on määritelty tämän sopimuksen I.2. artiklan 2 kohdassa;
- ne ovat avustuksen saajan todellisia menoja, ne on kirjattu saajan kirjanpitoon saajaan sovellettavien kirjanpitoperiaatteiden mukaisesti ja niistä on tehty vero- ja sosiaalilaissa säädetyt ilmoitukset;
- ne voidaan yksilöidä ja tarkastaa.

Avustuksen saajan käyttämien kirjanpitomenetelmien ja sisäisen tarkastuksen menetelmien on oltava sellaisia, että niiden avulla on mahdollista yhdistää suoraan toimintasuunnitelman perusteella ilmoitetut tulot ja menot vastaaviin kirjanpitoselvityksiin ja tositteisiin.

- II.12.2. Muun muassa seuraavat toimintamenot ovat tukikelpoisia sikäli kuin ne täyttävät edellisessä kohdassa määritellyt kriteerit:

- hallintokulut, tekniseen tukeen, kokouksiin, tutkimukseen, rajat ylittäviin tapahtumiin, selvityksiin, tiedottamiseen ja julkaisuihin liittyvät kulut;
- henkilöstömenot eli todelliset palkkakulut, joihin on lisätty sosiaaliturvamaksut ja muut palkkoihin liittyvät lakisääteiset kulut, jos ne eivät ylitä avustuksen saajan tavanomaisen palkkauskäytännön mukaista keskiarvoa;
- henkilöstön matka- ja oleskelukulut, jos ne ovat avustuksen saajan tavanomaisen matkakorvauskäytännön mukaisia;
- laitteiden hankintakulut, jos kyseiset hyödykkeet on tarkoitettu suoraan toimintasuunnitelman toteuttamiseen, jos ne arvioidaan ja niistä tehdään poistot Euroopan yhteisöjen muuta kuin rahoitusomaisuutta koskevasta kirjanpidosta annetun asetuksen (EY) N:o 2909/2000 kumoamisesta 27. huhtikuuta 2005 annetun komission asetuksen (EY) N:o 643/2005 (1) mukaisesti. Euroopan parlamentti voi ottaa huomioon ainoastaan sen osan hyödykkeen poistosta, joka vastaa sopimuksen kattamaa yhteisön rahoituksen mukaista avustuskautta, ellei hyödykkeen luonne ja/tai käyttö oikeuta Euroopan parlamenttia ottamaan sitä huomioon muulla tavoin;
- kulutshyödykkeistä ja tarvikkeista aiheutuvat kulut;
- avustuksen saajan muiden toimintasuunnitelman toteuttamiseksi tekemistä muista hankintasopimuksista johtuvat kulut edellyttäen, että II.7 artiklassa määräjät edellytyksiä noudatetaan;
- sopimusehtojen mukaisista vaatimuksista suoraan johtuvat kulut (varsinkin tarkastuskulut), tarvittaessa rahoituspalvelujen kulut (erityisesti rahoitusvakuuksista aiheutuneet kulut).

(1) EUVL L 107, 28.4.2005, s. 17.

II.12.3. Seuraavat erät eivät ole tukikelpoisia:

- pääoman lisäykset ja sijoitetun pääoman tuotto;
- lainoihin ja lainan hoitoon liittyvät kustannukset;
- varaukset;
- velkojen korot;
- epävarmat saamiset;
- kurssitappiot;
- ALV, paitsi jos avustuksen saaja voi osoittaa, ettei saa siitä palautusta;
- menot, jotka on ilmoitettu ja korvattu jonkin toisen yhteisön avustusta saavan hankkeen yhteydessä;
- kohtuuttomat tai perusteettomat menot.

II.12.4. Poikkeuksellisesti Euroopan parlamentti voi, jos tämä on asianmukaisesti perusteltavissa, hyväksyä, että I.3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuun toimintasuunnitelmaan sisältyvien erityistoimien yhteisrahoitus muodostuu osittain luontoissuorituksista. Tässä tapauksessa näiden suoritusten arvo ei saa ylittää tosiasiallisten menojen määrää, joka on asianmukaisesti osoitettu sellaisten ulkopuolisten osapuolten kirjanpitoasiakirjoissa, jotka ovat toimittaneet kyseiset suoritukset avustuksen saajalle vastikkeetta, mutta jotka ovat vastanneet vastaavasta kulusta tai kyseisillä markkinoilla yleisesti hyväksytyistä kuluista.

Kiinteään omaisuuteen liittyvät suoritukset eivät kuulu tämän mahdollisuuden piiriin.

Jos yhteisrahoitus tapahtuu luontoissuorituksena, näin arvioitujen suoritusten tulee näkyä vastaavan suuruisina toimintasuunnitelman toteuttamismenoissa tukikelpoisina menoina ja toimintasuunnitelman tuloissa luontoissuorituksen muodossa olevana yhteisrahoituksena. Avustuksen saaja sitoutuu käyttämään kyseisiä suorituksia tässä sopimuksessa määrättyin ehdoin.

II.13 ARTIKLA – MAKSUT

Maksut suoritetaan erityisehtojen I.4 artiklan mukaisesti.

II.13.1. Ennakkomaksu

Ennakkomaksun tarkoituksena on antaa avustuksen saajan käyttöön kassavaroja. Ennakkomaksu ei voi olla yli 80 prosenttia I.3.2. artiklassa tarkoitettusta avustuksen kokonaismäärästä.

II.13.2. Avustuksen loppumaksun suorittaminen

Loppumaksu suoritetaan sen kauden päätyttyä, jolle yhteisön rahoitusta voi saada, avustuksen saajan toimintasuunnitelman toteuttamiseen tosiasiallisesti käyttämien kulujen perusteella. Jos aikaisempien maksujen kokonaismäärä on suurempi kuin määritetty avustuksen lopullinen määrä, Euroopan parlamentti perii takaisin perusteettomat maksut.

Avustuksen saajan on 15. toukokuuta mennessä varainhoitovuoden päättymisestä toimitettava seuraavat asiakirjat, joiden perusteella loppuerä suoritetaan:

- loppukertomus toimintasuunnitelman toteuttamisesta;
- alustavan talousarvion rakennetta noudattava lopullinen tase toteutuneista tukikelpoisista menoista;
- avustuksen saajan tilejä vastaava täydellinen yhteenvedo tuloista ja menoista sopimuksen kattamalla kaudella;
- riippumattoman ulkopuolisen tilintarkastuselimen tai tilintarkastajan, joka on kansallisen lainsäädännön mukaan valtuutettu suorittamaan tilintarkastuksia, kertomus avustuksen saajan tileistä.

Ulkoisen tarkastuksen tarkoituksena on varmentaa, että avustuksen saajan Euroopan parlamentille toimittamat kirjanpitoasiakirjat ovat sopimuksen rahoitusmääräysten mukaisia, että ilmoitetut menot ovat todellisia menoja, että kaikki tulot on ilmoitettu sekä että asetuksen (EY) N:o 2004/2003 6, 7 ja 8 artiklan ja 10 artiklan 2 kohdan mukaisia velvoitteita on noudatettu.

Edellä toisessa alakohdassa tarkoitettujen asiakirjain vastaanotettuaan – ja mikäli päätös on kielteinen, asianomaisen poliittisen puolueen edustajia kuultuaan – puhemiehistö hyväksyy pääsihteerin ehdotuksesta kahden kuukauden määräajassa loppukertomuksen toimintasuunnitelman toteuttamisesta sekä tilinpäätöksen.

Puhemiehistö voi pyytää avustuksen saajalta tositteita tai muuta tarpeelliseksi katsomaansa lisätietoa toimintakertomuksen ja tilinpäätöksen hyväksymistä varten. Avustuksen saajalla on 15 päivää aikaa toimittaa vaaditut tositteet.

Puhemiehistö voi asianomaisen poliittisen puolueen edustajia kuultuaan hylätä lopullisen toimintakertomuksen ja tilinpäätöksen ja pyytää uutta toimintakertomusta ja uutta tilinpäätöstä. Avustuksen saajalla on 15 päivää aikaa toimittaa uusi toimintakertomus ja uusi tilinpäätös.

Jos Euroopan parlamentti ei toimita mitään kirjallista vastausta kahden kuukauden määräajassa, sen katsotaan hyväksyneen lopullisen toimintakertomuksen ja lopullisen taseen.

Avustuksen saaja saa kirjallisen ilmoituksen siinä tapauksessa, että siltä pyydetään lisätietoja tai uutta toimintakertomusta. Avustuksen saajan on toimitettava pyydetty lisätiedot tai uudet asiakirjat edellä 1.4 artiklassa mainitussa 15 päivän määräajassa.

Lisätietoja pyydetessä käsittelyaikaa pidennetään kyseisten asiakirjojen toimittamiseen tarvittavalla tavalla.

Jos asiakirjat hylätään ja pyydetään uusi kertomus, sovelletaan tässä artiklassa esitettyä hyväksyntämenettelyä.

Jos uudetkin asiakirjat hylätään, Euroopan parlamentti varaa mahdollisuuden purkaa sopimuksen II.9 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaisesti.

II.14 ARTIKLA – MAKSUJA KOSKEVAT YLEISET MÄÄRÄYKSET

II.14.1. Euroopan parlamentti suorittaa maksut euroina. Todelliset kulut muunnetaan euroiksi Euroopan unionin virallisessa lehdessä päivittäin julkaistavaan kurssiin tai, jos sitä ei ole saatavilla, Euroopan parlamentin määräämän parlamentin Internet-sivustolla julkaistun, laskennallisen kuukausittaisen kurssin perusteella, sellaisena kuin se on voimassa Euroopan parlamentin maksumääräyksen antamispäivänä, ellei sopimuksen erityisehdoissa toisin määrätä.

Euroopan parlamentin maksut katsotaan suoritetuksi sinä päivänä, jona Euroopan parlamentin tiliä on veloitettu.

II.14.2. Euroopan parlamentti voi milloin tahansa keskeyttää 1.4 artiklassa määrättyjen maksuaikojen kulumisen ilmoittamalla kyseiselle avustuksen saajalle, ettei maksupyyntöä voida hyväksyä, koska se ei ole sopimusmääräysten mukainen tai koska asianmukaisia tositteita ei ole toimitettu tai koska lisätarkastusten yhteydessä on ilmennyt epäilyjä joidenkin toimitettuun tilinpäätökseen sisältyvien menojen tukikelpoisuudesta.

Euroopan parlamentti voi keskeyttää maksusuoritukset milloin tahansa, jos erityisesti II.17 artiklassa säädettyjen tilintarkastusten ja valvonnan tulosten perusteella avustuksen saajan voidaan osoittaa rikkoneen sopimusmääräyksiä tai olettaa, että avustuksen saaja on rikkonut sopimusmääräyksiä.

Euroopan parlamentti ilmoittaa tästä keskeyttämisestä avustuksen saajalle kirjatulla kirjeellä, johon on liitetty saantitodistus, tai vastaavalla asiakirjalla. Keskeytys tulee voimaan Euroopan parlamentin kirjeen lähetyspäivänä. Jäljelle jääneen maksuerän maksuaika alkaa uudelleen sinä päivänä, jona asianmukaisesti laadittu maksupyyntö on rekisteröity, pyydetty tositteet on vastaanotettu tai keskeytysajan päätyttyä siten kuin Euroopan parlamentti on siitä ilmoittanut.

II.14.3. Jos avustuksen saaja ei saa maksua 1.4 artiklassa määrätyn ajan kuluessa, se voi kahden kuukauden kuluessa myöhästyneen maksun saamisesta vaatia Euroopan keskuspankin euromääräisiin perusrahoitusoperaatioihin soveltaman korkokannan mukaista viivästyskorkoa korotettuna kolmella ja puolella prosenttiyksiköllä, sanotun kuitenkaan vaikuttamatta 2 kohdan soveltamiseen; korotukseen sovellettavana viitekorkona käytetään Euroopan unionin virallisen lehden C-sarjassa julkaistua, viimeisen maksukuukauden ensimmäisenä päivänä voimassa ollutta korkoa.

Viivästyskorkoa kertyy viimeistä maksupäivää seuraavasta päivästä 1 kohdassa määritellyyn maksupäivään tämä päivä mukaan luettuna. Viivästyskorkoa ei lasketa tuloksi määriteltäessä II.15 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua avustuksen lopullista määrää. Euroopan parlamentin päättämää maksusuoritusten keskeyttämistä ei voida katsoa maksuviivästykseksi.

II.14.4. Avustuksen saajan on ilmoitettava Euroopan parlamentille tältä saamiensa ennakkomaksuerien mahdollisesti tuottamat korot tai vastaavat edut. Ilmoitus on tehtävä vuosittain, jos korkojen määrä on merkittävä, ja aina toista ennakkorahoituserää tai avustuksen loppumaksun maksamista koskevan pyynnön yhteydessä. Viivästyskorkoa ei lasketa tuloiksi II.15 4 kohdassa tarkoitettua merkityksessä. Euroopan parlamentti tekee niistä takaisinperintämääräyksen II.16 artiklan mukaisesti.

- II.14.5. Avustuksen saajalla on kaksi kuukautta aikaa siitä päivästä, kun Euroopan parlamentti on antanut tiedoksi avustuksen lopullisen määrän, jonka perusteella lasketaan loppumaksun määrä tai II.15 artiklan mukaisen takaisinperintämääräyksen suuruus, tai muussa tapauksessa loppuerän maksun vastaanottamispäivästä, pyytää kirjallisesti lisätietoja lopullisen avustuksen määrittämismenettelystä liittämällä pyyntöön perustelut mielestään kiistanalaisista kohdista. Tämän määräajan päätyttyä kyseisiä pyyntöjä ei enää oteta huomioon. Euroopan parlamentti sitoutuu antamaan perustellun vastauksensa tällaisiin lisätietopyyntöihin kahden kuukauden kuluessa niiden vastaanottamisesta. Tämä menettely ei vaikuta avustuksen saajan mahdollisuuteen valittaa Euroopan parlamentin päätöksestä I.7 artiklan mukaisesti. Yhteisön asiaa koskevan lainsäädännön säädösten mukaan kyseiset valitukset on tehtävä kahden kuukauden kuluessa siitä, kun päätös on annettu tiedoksi kanteen tekijälle tai muussa tapauksessa siitä päivästä, jona se on tullut hänen tietoonsa.

II.15 ARTIKLA – AVUSTUKSEN LOPULLISEN MÄÄRÄN MÄÄRITTÄMINEN

- II.15.1. Hyväksytyään II.13 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut asiakirjat asianomaisen poliittisen puolueen edustajia tämän pyynnöstä kuultuaan puhemiehistö vahvistaa avustuksen saajalle tälle suoritettavan avustuksen lopullisen määrän kyseisten asiakirjojen perusteella, sanotun kuitenkin vaikuttamatta valvonnan ja tilintarkastusten yhteydessä myöhemmin saataviin tietoihin.
- II.15.2. Euroopan parlamentin avustuksen saajalle maksama kokonaismäärä ei voi missään tapauksessa ylittää I.3 artiklan 2 kohdassa vahvistettua avustuksen enimmäismäärää, vaikka todelliset tukikelpoiset kokonaismenot ylittäisivätkin I.3 artiklan 2 kohdassa esitetyn arvion tukikelpoisista kokonaismenoista.
- II.15.3. Jos todelliset tukikelpoiset menot osoittautuvat avustuskauden lopussa arvioituja tukikelpoisia kokonaismenoja pienemmiksi, Euroopan parlamentin rahoitusosuus rajoittuu siihen, että se vastaa sopimuksen I.3. artiklan 2 kohdassa vahvistettua avustuksen enimmäismäärää, eikä sen määrä voi missään tapauksessa olla yli 75 prosenttia todellisista tukikelpoisista menoista.
- II.15.4. Avustuksen saaja suostuu siihen, että avustus kattaa ainoastaan saajan toimintasuunnitelman toteuttamisen edellyttämän toimintatalousarvion tulojen ja menojen tasapainottamiseen vaadittavan määrän ja ettei se missään tapauksessa voi tuottaa saajalle voittoa.

Voitolla tarkoitetaan avustuksen saajan toiminnasta kertyvien todellisten tulojen kokonaismäärästä kertyvää ylijäämää saajan todellisten toimintamenojen vähentämisen jälkeen. Todellisia huomioon otettavia tuloja ovat tulot, jotka on todettu, jotka ovat syntyneet tai jotka on vahvistettu avustuksen saajan loppumaksupyynnön laatimishetken mennessä yhteisön rahoituksen ulkopuolisen rahoituksen osalta ja joihin lisätään 2 ja 3 kohdassa määrittäjä periaatteita soveltamalla määritetyn avustuksen määrä. Tässä artiklassa tarkoitettuina todellisina toimintamenoina pidetään ainoastaan sellaisia menoja, jotka on esitetty saajan tilinpäätöksessä ja jotka kuuluvat I.3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun ja liitteessä 2 olevassa alustavassa talousarviossa lueteltuihin menolajeihin; menot, jotka eivät ole tukikelpoisia, katetaan aina muulla kuin yhteisön rahoituksella.

Jos näin määritettyä ylijäämää syntyy, avustuksen määrästä vähennetään vastaava osuus.

- II.15.5. Jos hyväksytty toimintasuunnitelma jää toteuttamatta, jos se toteutetaan puutteellisesti tai vain osittain tai myöhässä, Euroopan parlamentti voi vähentää alkuperäisen avustuksen määrää vastaamaan toimintasuunnitelman todellista toteuttamisastetta sopimuksessa määrätyn ehdoin, sanotun kuitenkin rajoittamatta mahdollisuutta purkaa sopimus II.9 artiklan nojalla sekä Euroopan parlamentin mahdollisuutta soveltaa II.10 artiklassa määrittäjä seuraamuksia.
- II.15.6. Näin määritetyn avustuksen lopullisen määrän sekä sopimukseen perustuvien aikaisemmin maksettujen yhteenlaskettujen määrien perusteella Euroopan parlamentti vahvistaa sen loppumaksun suuruuden, joka avustuksen saajalle vielä on maksettava. Jos aikaisemmin suoritettujen maksujen kokonaismäärä ylittää avustuksen lopullisen määrän, Euroopan parlamentti perii takaisin yli menevän osuuden.

II.16 ARTIKLA – AVUSTUKSEN TAKAISINPERINTÄ

- II.16.1. Jos avustuksen saajalle on maksettu avustusta perusteettomasti tai jos takaisinperintämenettelyyn voidaan sopimusehtojen perusteella ryhtyä, saaja palauttaa Euroopan parlamentille kyseisen avustusrahoituksen tämän vahvistamisen ehdoin ja tämän vahvistamassa määräajassa.
- II.16.2. Jos avustuksen saaja ei maksa takaisin perittävää määrää Euroopan parlamentin vahvistamaan määräaikaan mennessä, Euroopan parlamentti lisää eräänntyneeseen määrään viivästyskoron, joka lasketaan II.14 artiklan 3 kohdassa mainitun korkokannan mukaan. Viivästyskoron kertyy maksamisen määräajan viimeistä päivää seuraavasta päivästä siihen päivään, jolloin Euroopan parlamentti saa maksun koko takaisinperittävästä määrästä.

Osasuorituksilla katetaan ensin viivästyskulut ja -korot ja vasta sen jälkeen varsinainen velkapääoma.

II.16.3. Jos maksua ei saada määräaikaan mennessä, Euroopan parlamentille palautettavat rahamäärät voidaan periä vähentämällä ne mistä tahansa avustuksen saajalle maksettavasta muusta suorituksesta ilmoittamalla asiasta etukäteen saajalle kirjatulle kirjeellä, jonka liitteenä on saantitodistus, tai vastaavalla asiakirjalla. Tähän ei tarvita avustuksen saajan etukäteistä suostumusta.

II.16.4. Avustuksen saaja vastaa yksin kaikista Euroopan parlamentille palautettavien rahamäärien takaisinperinnästä aiheutuneista pankkikuluista.

II.17 ARTIKLA – VALVONTA JA TARKASTUKSET

II.17.1. Avustuksen saaja toimittaa pyydetty tiedot yksityiskohtaisesti eriteltynä Euroopan parlamentille tai sen nimeämälle muulle ulkopuoliselle yhteisölle, jotta Euroopan parlamentti voi varmistua siitä, että toimintasuunnitelma on toteutettu moitteettomasti ja tämän sopimuksen määräyksiä noudattaen.

II.17.2. Avustuksen saaja pitää Euroopan parlamentin saatavilla I.4 artiklassa tarkoitetun loppumaksun suorittamista seuraavan viiden vuoden ajan kaikki alkuperäiset asiakirjat, kuten kirjanpito-, pankki- ja veroasiakirjat tai poikkeustapauksissa, jos se on asianmukaisesti perusteltavissa, oikeaksi todistetut jäljennökset sopimukseen liittyvistä alkuperäisasiakirjoista.

II.17.3. Avustuksen saaja toimii osaltaan sen edistämiseksi, että Euroopan parlamentti voi tarkastaa joko omien toimihenkilöidensä välityksellä tai nimeämänsä muun ulkopuolisen yhteisön välityksellä, miten avustus on käytetty. Tarkastuksia voidaan toimittaa koko sopimuksen voimassaolon ajan loppumaksun suorittamiseen asti ja sen jälkeen viiden vuoden ajan kyseisestä päivästä lukien. Euroopan parlamentti saattaa tarkastustulosten perusteella tehdä päätöksiä varojen takaisinperinnästä.

II.17.4. Avustuksen saaja sitoutuu siihen, että Euroopan parlamentin henkilöstöllä sekä sen valtuuttamilla ulkopuolisilla henkilöillä on pääsy saajan tiloihin ja että he saavat käyttöönsä kaikki – myös sähköiset – tiedot, joita he tarvitsevat tarkastustensa toimittamiseksi.

II.17.5. Euroopan petostentorijuntaviraston (OLAF) tutkimuksista 25 päivänä toukokuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1073/1999 (1) nojalla myös OLAF voi suorittaa paikan päällä tarkastuksia ja todentamisia yhteisön lainsäädännössä yhteisön taloudellisten etujen suojaamisesta petoksia ja muita väärinkäytöksiä vastaan säädettyjen menettelyjen mukaisesti. Tarkastusten tulokset voivat johtaa siihen, että Euroopan parlamentti päättää ryhtyä niiden perusteella avustusten takaisinperintään.

II.17.6. Euroopan tilintarkastustuomioistuimella on valvonta- ja tarkastustehtävissä samat oikeudet kuin Euroopan parlamentilla, erityisesti siltä osin, kuin kyse oikeudesta tietojen saantiin.

ALLEKIRJOITUKSET

Avustuksen saajan puolesta

Euroopan parlamentin puolesta

.....
[suku- ja etunimi / tehtävänimike tai asema]

.....
[suku- ja etunimi]

.....
[allekirjoitus]

.....
[allekirjoitus]

Paikka, Paikka
[aika] [aika]

[Avustuksen saaja] ilmoittaa täten hyväksyvänsä erityisesti ja nimenomaisesti I.8 artiklan, II.1.2. artiklan, II.9.2. artiklan ja II.14.2 artiklan määräykset (2).

.....
[avustuksen saajan allekirjoitus]

(1) EYVL L 136, 31.5.1999, s. 1.

(2) Sisällytettävä 29.2.2008 asti Luxemburgin siviililain 1135-1 §:n nojalla silloin, kun sovellettavana lakina on Luxemburgin laki.

LIITE

Alustavan toimintatalousarvion analyttinen rakenne

Menot	(euroa)	Tulot	(euroa)
Tukikelpoiset menot			
Otsake 1: Henkilöstökulut 1. Palkat 2. Maksut 3. Koulutus 4. Henkilöstön matkustuskulut 5. Muut henkilöstökulut		Euroopan parlamentin avustus: = enintään 75 % tukikelpoisista menoista	
Otsake 2: Infrastruktuuri- ja käyttökulut 1. Vuokrat, vastikkeet ja huoltokulut 2. Laitteiden asennus-, käyttö- ja huoltokulut 3. Irtaimen ja kiinteään omaisuuteen liittyvät poistokulut 4. Toimistotarvikkeet ja -paperit 5. Postitus ja televiestintä 6. Painatus-, käännös- ja monistuskulut 7. Muut infrastruktuuriin liittyvät kulut			
Otsake 3: Toimintamenot 1. Dokumentointikulut (lehdet, tietotoimistot, tietokannat) 2. Tutkimuskulut 3. Oikeudelliset kulut 4. Kirjanpito- ja tarkastuskulut 5. Erilaiset toimintakulut			
Otsake 4: Kokoukset ja edustuskulut 1. Puoluepoliittiset kokouskulut 2. Osallistuminen seminaareihin ja konferensseihin 3. Edustuskulut 4. Kutsuista aiheutuneet kulut 5. Muut kokouskulut			
Otsake 5: Tiedotus- ja julkaisumenot 1. Julkaisukulut 2. Internet-sivujen luominen ja ylläpito 3. Mainontakulut 4. Viestintämateriaali (kylkiäiset) 5. Seminaarit 6. Näyttelyt 7. Muut tiedottamiskulut	 Omat varat (lueteltava)	
Otsake 6: Luontoissuorituksiin liittyvät menot		Luontoissuoritukset	
TUKIKELPOISET MENOT YHTEENSÄ			
Ei-tukikelpoiset menot 1. siirrot varauksiin 2. rahoituskulut 3. kurssitappiot 4. epävarmat saamiset 5. muut ... eriteltävä		Ei-tukikelpoisiin menoihin kohdennetut omat varat	
EI-TUKIKELPOISET MENOT YHTEENSÄ			
TALOUSARVIO YHTEENSÄ			

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

27. kesäkuuta 2006

(2006/C 150/03)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2567	SIT	Slovenian tolarina	239,65
JPY	Japanin jeniä	146,42	SKK	Slovakian korunaa	38,149
DKK	Tanskan kruunua	7,4572	TRY	Turkin liiraa	2,0626
GBP	Englannin punttaa	0,69070	AUD	Australian dollaria	1,7170
SEK	Ruotsin kruunua	9,2313	CAD	Kanadan dollaria	1,4112
CHF	Sveitsin frangia	1,5669	HKD	Hongkongin dollaria	9,7605
ISK	Islannin kruunua	95,45	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	2,0847
NOK	Norjan kruunua	7,9435	SGD	Singaporin dollaria	2,0072
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	KRW	Etelä-Korean wonia	1 204,92
CYP	Kyproksen punttaa	0,5750	ZAR	Etelä-Afrikan randia	9,1437
CZK	Tšekin korunaa	28,462	CNY	Kiinan juan renminbiä	10,0525
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK	Kroatian kunaa	7,2565
HUF	Unkarin forinttia	279,13	IDR	Indonesian rupiaa	11 756,43
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR	Malesian ringgitiä	4,631
LVL	Latvian latia	0,6960	PHP	Filippiinien pesoa	67,202
MTL	Maltan liiraa	0,4293	RUB	Venäjän ruplaa	33,9980
PLN	Puolan zlotya	4,0639	THB	Thaimaan bahtia	48,339
RON	Romanian leuta	3,5972			

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Menettelyn aloittaminen
(Asia COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez)

(2006/C 150/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 19. kesäkuuta 2006 aloittaa menettelyn edellä mainitussa asiassa todettuaan, että ilmoitettu yrityskeskittymä herättää vakavia epäilyjä sen soveltuvuudesta yhteismarkkinoille. Menettelyn aloittaminen johtaa ilmoitetun yrityskeskittymän osalta tutkimuksen toisen vaiheen aloittamiseen. Päätös on tehty neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan nojalla.

Komissio kehottaa niitä, joita asia koskee, esittämään sille mahdolliset huomautuksensa ehdotetun yrityskeskittymän osalta.

Huomautusten on oltava komissiolla 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio
Kilpailun PO
Merger Registry
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel

VALTIONTUKI — TŠEKKI

Valtiontuki C 12/2006 (ex N 132/2005)

Yhdistettyjen kuljetusten tukijärjestelmä

Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti

(2006/C 150/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut 4. huhtikuuta 2006 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Tšekin tasavallalle päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee osaa edellä mainitusta toimenpiteestä.

Komissio on päättänyt olla vastustamatta eräitä muita tukia/toimenpiteitä, kuten tätä tiivistelmää seuraavassa kirjeessä selostetaan.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa tuesta/toimenpiteestä, jota koskevan menettelyn komissio aloittaa, kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen:

Euroopan komissio
Energian ja liikenteen pääosasto
Linja A
DM 28 6/109
B-1049 Bryssel
Faksi (32-2) 29 64104

Huomautukset toimitetaan Tšekin tasavallalle. Huomautusten esittäjä voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyytensä luottamuksellista käsittelyä. Tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ

Oikeusperustana on Tšekin tasavallan hallituksen päätösluonnos yhdistettyjen kuljetusten kehittämisen ja tukemisen puitteista vuosina 2006—2010.

MENETTELY

Tšekin pysyvä edustusto ilmoitti yhdistettyjen kuljetusten tukijärjestelmästä 16. maaliskuuta 2005 päivätyllä kirjeellä. Tukijärjestelmä kirjattiin 16. maaliskuuta 2005 numerolla N 132/2005. Komissio pyysi 19. toukokuuta 2005 päivätyllä kirjeellä lisätietoja järjestelmästä. Tšekin viranomaiset vastasivat kirjeellä, joka kirjattiin energian liikenteen ja pääosastossa 11. heinäkuuta 2005. Asiasta järjestettiin Tšekin viranomaisten ja komission yksiköiden välinen tekninen kokous 14. kesäkuuta 2005. Lisätietoja pyydettiin jälleen 5. syyskuuta 2005 päivätyllä kirjeellä. Tšekin viranomaiset vastasivat 5. lokakuuta 2005 päivätyllä kirjeellä. Tämän jälkeen pyydettiin edelleen lisätietoja 1. joulukuuta 2005 päivätyllä kirjeellä. Tšekin viranomaiset vastasivat 9. tammikuuta 2006 päivätyllä kirjeellä.

Yksityiskohtainen kuvaus toimenpiteestä/tuesta, jota koskevan menettelyn komissio aloittaa:

Tuensaajia ovat yhdistettyjä kuljetuksia suorittavat yritykset, rautatierahtiytykset ja terminaaliopeaattorit. Kaikki suuret, pienet ja keskisuuret yritykset ovat tukikelpoisia. Tukea voivat saada kaikki EU:n yritykset, joilla on rekisteröity toimipaikka, toimipiste, haaraliike tai tytäryhtiö Tšekin tasavallassa.

Arvioitu budjetti vuosina 2006—2010 on 1 580 miljoonaa Tšekin kruunua (55 702 450 euroa).

Järjestelmän tavoitteena on kehittää yhdistettyjä kuljetuksia, jotta rahtikuljetuksia saataisiin siirtymään tieliikenteestä muihin liikennemuotoihin. Järjestelmän on määrä lisätä lähinnä miehitämättömien yhdistettyjen kuljetusten käyttöä parantamalla niiden kilpailukykyä.

Tšekin tasavalta kaavailee seuraavia toimia: Uusien yhdistettyjen kuljetusten terminaalien rakentamisen sekä nykyisten terminaalien laajennusten ja parannusten tukeminen, yhdistetyissä kuljetuksissa tarvittavan kaluston hankintojen tukeminen, investointituet sekä uusien yhdistettyjen kuljetusten reittien alkuvaiheen tukeminen.

Yhdeksi kalustohankintojen tukemisen ja investointitukien muodoksi ilmoitettiin tuki yhdistetyissä kuljetuksissa käytettävien erityisvaunujen hankintaan. Ilmoituksessaan Tšekin tasavallan viranomaiset katsovat, että tällaisia erityisvaunuja ei voida käyttää perinteisessä rautatieliikenteessä, vaan ainoastaan intermodaalisten kuljetusyksiköiden kuljettamiseen. Vaunut ovat erikoisrakenteisia ja muokattuja ainoastaan intermodaalisten kuljetusyksiköiden kuljettamiseen. Tästä syystä niitä on mahdotonta käyttää perinteisissä junavaunuissa kuljetettavien tavaroiden kuljettamiseen. Niissä ei esimerkiksi ole lattiaa, sivuseiniä eikä perälevyjä, vaan niissä käytetään erityisiä kiinnityspaloja (kiertolukituslaitteita). Tukea myönnetään vain näille erityisrakenteisille rautatievaunuille ja hakijan on toimitettavat

tarkat tekniset eritelvät vaunuista ja käytettävä niitä ainoastaan tietyllä uudella yhdistettyjen kuljetusten reitillä. Tuen perimmäisenä tavoitteena on varmistaa, että kullakin yhdistettyjen kuljetusten reitillä on riittävästi rautatievaunuja tai että vaunuja on riittävästi myös "uusia" yhdistettyjen kuljetusten järjestelmiä varten (esim. rekkojen perävaunujen muuntaminen), jollaisia Tšekissä ei vielä ole ollut. Samaa periaatetta sovelletaan myös yhdistettyjen kuljetusten erityisajoneuvoihin maantieliikenteessä, ja tukea laajennetaan myös intermodaalisiin kuljetusyksiköihin, lukuun ottamatta ISO-kontteja.

Tuen intensiteetti on enintään 50 prosenttia infrastruktuurikustannuksista sekä 30 prosenttia yhdistettyjen kuljetusten kaluston hankintakustannuksista ja uusien yhdistettyjen kuljetusten reittien aloitusvaiheen kustannuksista.

TOIMENPITEEN/TUEN ARVIOINTI

EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaan jäsenvaltion myöntämä tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua, ei sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan, jollei perustamissopimuksessa toisin määrätä. Ehdotetussa järjestelmässä valitut tuensaajat saivat valtiolta tukea kustannuksiin, joita aiheutuu tavaroiden kuljettamisesta yhdistettyinä kuljetuksina, kun taas muut alalla aktiivisesti toimivat — kansalliset ja muista jäsenvaltioista peräisin olevat — yritykset eivät tällaista tukea saa. Edellä esitetyn perusteella komissio katsoo, että ilmoitetussa tukijärjestelmässä on kyse perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitetusta tuesta. Näin ollen tukijärjestelmää ei periaatteessa voida hyväksyä, ellei sen katsota soveltuvan yhteismarkkinoille perustamissopimuksessa tai johdetussa oikeudessa tarkoitettujen poikkeusten nojalla.

Perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaan yhteismarkkinoille soveltuvana voidaan pitää tukea tietyn taloudellisen toiminnan tai talousalueen kehityksen edistämiseen, jos tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla. Yhdistettyjen kuljetusten kehittäminen ja maantieliikenteen ruuhkien vähentämiseen suuntautuvien toimien kehittäminen ovat siten EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja toimia. Näin ollen EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohta on ilmoitetun tukijärjestelmän tarkastelemaan sopiva oikeusperusta.

Komissio epäilee, voidaanko tietyn tyyppisten vaunujen hankinnan tukemista yhdistettyjä kuljetuksia varten pitää perustamissopimuksen mukaisena. Erityistä huomiota on kiinnitettävä liikkuvan kaluston valtiontukien sallimiseen ja varsinkin riskiin, että tuen kohteen luonteesta riippuen tällainen tuki

saattaisi vastata toimintatukea, johon komissio on ottanut erityisen kielteisen kannan.

Toisaalta, kun otetaan huomioon yhdistettyjä kuljetuksia tukeva komission politiikka, toimenpide voisi olla perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukainen, varsinkin jos voidaan varmistaa, että kyseisiä vaunuja voidaan käyttää ainoastaan yhdistetyissä kuljetuksissa, kuten Tšekin viranomaiset esittävät. Toistaiseksi komissiolla ei ole riittävästi tietoa, jotta se voisi lopullisesti varmistua siitä, että kyseisenlaisia vaunuja voi käyttää ainoastaan yhdistetyissä kuljetuksissa.

Vaihtoehtoisesti perustamissopimuksen mukaiseksi voitaisiin todeta myös sellainen muihinkin kuin yhdistettyihin kuljetuksiin soveltuvan liikkuvan kaluston hankintatuki, jossa edunsaajat ovat ainoastaan pieniä tai keskisuuria yrityksiä. Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen annetun asetuksen (EY) N:o 70/2001 (1) 4 artiklan 5 kohdassa sallitaan investointituen myöntäminen pk-yrityksille rautatievaunuja varten. Kyseisen asetuksen 4 artiklan 2 kohdan mukaan tuen intensiteetti voi pienillä yrityksillä olla 15 prosenttia ja keskisuurilla 7,5 prosenttia. Jotta näitä säännöksiä voitaisiin soveltaa tässä yhteydessä, komission olisi saatava varmuus siitä, että tuki hyödyttäisi ainoastaan pieniä ja keskisuuria yrityksiä ja tukea myönnettäisiin näiden enimmäismäärien rajoissa.

Neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999 14 artiklan mukaan sääntöjenvastainen tuki voidaan periä takaisin tuensaajalta.

KIRJEEN TEKSTI

„Komise by ráda informovala Českou republiku, že se po prozkoumání informací poskytnutých orgány České republiky ohledně výše uvedené podpory/opatření rozhodla zahájit řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, pokud jde o investiční podporu pro železniční vozy, které mají být použity v kombinované dopravě, a nevnést vůči žádnému z částí oznámeného opatření námítky.

1. Postup

1. Dopisem ze dne 16. března 2005 oznámilo Stále zastoupení České republiky program podpory kombinované dopravy. Dne 16. března 2005 byla podpora zaevidována pod číslem N 132/2005.
2. V dopise ze dne 19. května 2005 položila Komise v souvislosti s tímto programem další otázky a orgány České republiky na ně odpověděly dopisem, který GR TREN zaevidovalo dne 11. července 2005.

(1) EYVL L 10, 13.1.2001, s. 33.

3. Dne 14. června 2005 se konala technická schůzka s orgány České republiky a útvary Komise.
 - pozemní stavby, pokud jsou potřebné k rozvoji činností souvisejících s provozováním překladiště,
 - mechanismy a technická zařízení pro překládku.
4. Druhá žádost o informace byla zaslána dopisem ze dne 5. září 2005. Orgány České republiky na tuto žádost odpověděly dopisem ze dne 5. října 2005. Třetí žádost o informace byla zaslána dopisem ze dne 1. prosince 2005. Orgány České republiky na tuto žádost odpověděly dopisem ze dne 9. ledna 2006.

2. Popis programu

2.1 Cíl

5. Cílem programu je rozvinout kombinovanou dopravu, a přesunout tak přepravu nákladu ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy. Tento program by měl především posílit využívání nedoprovázené kombinované dopravy zlepšením její konkurenceschopnosti.

Právní základ

6. Návrh usnesení vlády České republiky ke koncepci rozvoje a podpory kombinované dopravy pro období 2006 až 2010 (dále jen „návrh usnesení“).

2.2 Příjemci podpory

7. Příjemci podpory budou provozovatelé kombinované dopravy, železniční dopravci a provozovatelé překladišť. Způsobilé jsou všechny velké, malé a střední podniky.
8. K podpoře mají přístup všechny společnosti v EU, které mají sídlo, agentury, pobočky nebo dceřiné společnosti v České republice.

2.3 Druh a míra podpory

9. Podpora se uskuteční formou nevratných dotací.

Podprogram 1: Podpora na výstavbu nových, rozšíření a modernizaci stávajících překladišť kombinované dopravy

10. Dotovaná překladiště musí být veřejná a dostupná na základě nediskriminačního přístupu všem zúčastněným provozovatelům a uživatelům.
11. Mezi uznatelné náklady patří:
 - získání pozemků, pokud jsou bezprostředně nutné pro technologii překládky a s tím související dopravu,
 - opatření v oblasti infrastruktury, která jsou na těchto pozemcích nutná pro překládku, případně stanovená právními předpisy [včetně ADR ⁽²⁾, RID ⁽³⁾ a ADN ⁽⁴⁾],

⁽²⁾ Sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 77/2004 Sb.m.s. ve znění pozdějších předpisů, kterým se vyhlášují opravy „Přílohy A – Všeobecná ustanovení a ustanovení týkající se nebezpečných látek a předmětů“ a „Přílohy B – Ustanovení o dopravních prostředcích a o přepravě“ Evropské dohody o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných věcí (ADR).

⁽³⁾ Vyhláška č. 53/1962 Sb., ministra dopravy a spojů ze dne 1. června 1962 o změně Přílohy 1 (Předpisy o látkách a předmětech vyloučených z přepravy nebo přípustných k přepravě za zvláštních podmínek – RID) k Mezinárodní úmluvě o přepravě zboží po železnicích (CIM), ve znění pozdějších předpisů.

⁽⁴⁾ Evropská dohoda o mezinárodní přepravě nebezpečných věcí po vnitrozemských vodních cestách – Dohoda ADN, sjednaná v Ženevě dne 26. května 2000 (dosud nebyla ratifikována).

12. Podporovat lze rovněž náklady na nové překládací mechanismy, které nahrazují překládací mechanismy ve stávajících překladištích kombinované dopravy po uplynutí doby jejich životnosti, pokud je nezbytnost jejich podpory zvlášť prokázána. Při stanovení výše příspěvku se bere v úvahu zůstatková hodnota každého nahrazovaného mechanismu.

13. Míra podpory dosáhne nejvýše 65 % uznatelných nákladů dotovaného záměru, avšak nejvýše 50 % celkové výše vzniklých nákladů.

14. Podmínkou pro poskytnutí podpory je, že financování investičního záměru není pouze pro soukromý kapitál rentabilní a poskytnutí investiční dotace nevede k narušení hospodářské soutěže. Příjemce podpory musí provozovat uvedené zařízení po dobu nejméně 15 let při výši podílu příspěvku nad 50 % uznatelných nákladů, po dobu nejméně 10 let při výši podílu příspěvku mezi 30 % až 50 % z celkových investičních nákladů a po dobu nejméně 5 let při výši podílu příspěvku méně než 30 % z celkových investičních nákladů.

15. Příjemce podpory je povinen na stavební práce a dodávky vypsát výběrové řízení. Výběr dodavatele zakázky týkající se podporovaného záměru musí příjemce podpory provést v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů a vyhláškou č. 240/2004 Sb., o informačním systému o zadávání veřejných zakázek a metodách hodnocení nabídek podle jejich ekonomické výhodnosti.

16. Příjemci podpory musí svěřit správu infrastruktury třetím osobám pouze na základě zadávacího řízení v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách. Do uvedeného zákona byly provedeny příslušné právní předpisy Společenství týkající se této oblasti ⁽⁵⁾.

17. V České republice jsou překladiště kombinované dopravy ve vlastnictví soukromých společností. V současné době je provozováno osm překladišť kombinované dopravy. Nejvýznamnějšími překladišti z hlediska objemu překládky jsou Mělník, Praha-Uhřetěves, Praha-Žižkov, Želechovice-Lípa. V ostatních překladištích (Lovosice, Přerov) jsou objemy překládky poměrně nízké a v přístavních překladištích (Děčín, Ústí nad Labem) představují téměř nulové hodnoty – v roce 2004 bylo po vnitrozemských vodních cestách v rámci kombinované dopravy přepraveno 240 TEU, tj. přibližně 2 000 t nákladu.

⁽⁵⁾ Směrnice Rady 71/304/EHS, směrnice Rady 89/665/EHS, směrnice Rady 92/13/EHS, směrnice Rady 92/50/EHS, směrnice Rady 93/36/EHS, směrnice Rady 93/37/EHS, směrnice Rady 93/38/EHS, směrnice Evropského parlamentu a Rady 97/52/ES, směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/4/ES.

V současné době se připravuje nový zákon o veřejných zakázkách, který je ve fázi druhého čtení v Poslanecké sněmovně. Do uvedeného zákona budou provedeny tyto směrnice: směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/18/ES a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/17/ES.

18. Překladistiště Praha-Žižkov ukončí zanedlouho provoz, neboť se nachází v hustě obydlené části hlavního města.
19. Žádné ze stávajících překladistišť nespĺňuje požadavky podle Dohody o nejdůležitějších trasách mezinárodní kombinované dopravy a souvisejících objektech (AGTC) ⁽⁶⁾. Ve většině případů nelze srovnávat infrastrukturu kombinované dopravy České republiky s infrastrukturou sousedních zemí, zejména Rakouska a Německa.
20. Slovensko, vzniklé po rozdělení bývalého Československa, je v podobné situaci jako Česká republika. V žádné ze sousedních zemí (Polsku, Rakousku, Slovensku, Německu) se v bezprostřední blízkosti hranic České republiky překladistiště nenacházejí.

Podprogram 2: Podpora pořízení vybavení pro kombinovanou dopravu – investiční příspěvky.

Investiční příspěvky slouží k pořízení speciálních zařízení (vybavení), zejména pro inovační technická řešení, která jsou žádoucí pro zaváděcí fázi nových linek kombinované dopravy. Uznatelné investiční náklady jsou uvedeny v příloze 2 návrhu usnesení.

21. Uznatelné položky budou určeny výhradně pro kombinovanou dopravu:

Uznatelné investiční náklady na pořízení:

- speciálních drážních vozidel a plavidel vnitrozemské vodní dopravy, určených pro kombinovanou dopravu a k nim vázaných překládacích mechanismů,
- Nákup posunovacích lokomotiv nepatří do uznatelných nákladů.
- Speciální železniční vozy určené výhradně k použití v kombinované dopravě. Ve svém oznámení uvádějí orgány České republiky, že tyto speciální železniční vozy nemohou být použity pro tradiční železniční služby, nýbrž výhradně a pouze pro přepravu intermodálních přepravních jednotek. Tyto železniční vozy mají speciální konstrukci uzpůsobenou pouze pro přepravu intermodálních přepravních jednotek, a proto nemohou být použity pro přepravu zboží, které přepravují tradiční železniční vozy. Vozy například nemají podlahu, boční či čelní stěny, avšak jsou vybaveny fixačními prvky (šroubové uzávěry). Dotace budou poskytnuty pouze na tyto speciální železniční vozy a žadatel musí předložit jejich přesnou specifikaci a využívat je pro konkrétní novou linku kombinované dopravy. Hlavním cílem podpory je zajistit nezbytný počet železničních vozů pro příslušnou linku kombinované dopravy nebo železniční vozy pro „nové“ systémy kombinované dopravy (např. příprava silničních přípojných vozidel), které dosud nejsou v České republice provozovány. Stejná zásada se uplatní také v případě speciálních silničních vozidel pro kombinovanou dopravu a podpora se bude také týkat intermodálních přepravních jednotek s výjimkou ISO-kontejnerů.
- Náklady na úpravu plavidel pro účely kombinované dopravy. Renovace plavidel se bude provádět

v souladu s klasifikačními kritérii a pod dohledem uznávané klasifikační organizace, a to včetně zkoušení renovovaného plavidla loděnicí, kterou schválí uznávaná klasifikační organizace.

- inovačních systémů zpracování informací, které mají doklad o technické shodě a jsou povoleny pro provoz pro účely kombinované dopravy.

Uznatelné provozní náklady:

- náklady související s použitím infrastruktur železniční dopravy;
- pronájem a odpisy přepravních jednotek, zejména výměnných nástaveb a kontejnerů (mimo ISO-kontejnery) a silničních návěsů umožňujících vertikální překládku, určených pro kombinovanou dopravu;
- pronájem a odpisy drážních vozidel (lokomotiv, nákladních vozů) a plavidel vnitrozemské vodní dopravy, určených pro kombinovanou dopravu;
- získání odborné způsobilosti osob přímo se podílejících na daném projektu kombinované dopravy;
- informační opatření, jejichž pomocí jsou v rámci daného záměru potenciální uživatelé informováni o nových nabídkách služeb kombinované dopravy.

22. Míra podpory dosáhne nejvýše 30 % z celkových nákladů na pořízení vybavení pro kombinovanou dopravu.

Podprogram 3: Podpora zaváděcí fáze nových linek kombinované dopravy

23. Cílem tohoto opatření je zavést kontinentální linky kombinované dopravy, a nabídnout tak alternativu k přímé silniční dopravě a zároveň zmírnit hospodářská rizika přímo související s provozem nových linek kombinované dopravy. Kontinentálními linkami se rozumí linky, které vyžadují svoz a rozvoz nákladu na obou koncích linky. Linkou kombinované dopravy se rozumí pravidelné spojení mezi několika místy, určené pro zásilky kombinované dopravy, včetně s tím spojených služeb.
24. Podmínkou pro poskytnutí podpory je, že se jedná o kombinovanou dopravu provozovanou na území České republiky. Předmětem podpory budou vnitrostátní i mezinárodní linky. U mezinárodních linek se podpora poskytuje pouze na vzdálenost na území České republiky za předpokladu, že linka má začátek nebo konec v České republice. Na tranzitní linky lze poskytnout podporu pouze v případě, že linka má pravidelnou zastávku na území České republiky pro nakládku či vykládku zásilek kombinované dopravy.
25. Dotace jsou zejména určeny na podporu kontinentálních linek kombinované dopravy. Tento podprogram však neumožňuje poskytnutí dotací na linky vedoucí do přístavů v Severním moři, do kterých již vedou linky kombinované dopravy z České republiky.
26. K využití podpory musí žadatel prokázat, že linka má příznivý vliv na přesun ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí a že je záměr v dlouhodobém časovém horizontu životaschopný a rentabilní.

⁽⁶⁾ Evropská dohoda o nejdůležitějších trasách mezinárodní kombinované dopravy a souvisejících objektech (AGTC) v rámci EHK OSN stanoví právní rámec pro rozvoj infrastruktury a služeb mezinárodní kombinované dopravy, zejména infrastruktury a služeb kombinované silniční a železniční dopravy, a pro zlepšení jejich efektivity. Dohoda AGTC vstoupila v platnost dnem 20. října 1993.

27. Pokud ve stanovené době nebude dosaženo stanovených cílů, nebo rentability podporované linky kombinované dopravy bude dosaženo před uplynutím stanovené doby, zastaví se poskytování podpory.
28. Dotace lze poskytovat nejvýše po dobu tří let od zahájení provozu linky a může činit nejvýše 30 % z uznatelných nákladů.
29. Každá dotovaná linka kombinované dopravy bude hodnocena a průběžně monitorována v souladu s podmínkami stanovenými v programu. Každou žádost posoudí hodnotící komise v souladu se stanovenými kritérii. Žádost musí také uvádět očekávaný přínos záměru oproti stávajícímu stavu, tj. s ohledem na silniční dopravu, a popis dopadu na stávající linky kombinované dopravy. Zejména se vypracuje metodika podobná metodice užívané pro projekt převodu na jiný druh dopravy podle projektu Marco Polo.
30. Uznatelné náklady jsou stanoveny v příloze 2 návrhu usnesení a popsány v bodu 21. Pro podprogram 3 je podpora poskytována formou hrazení prokazatelné ztráty provozované linky – systémového neinvestičního příspěvku.

2.4 Rozpočet a doba trvání

31. Očekávaný rozpočet na období 2006 – 2010 činí 1 580 milionů Kč (55 702 450 EUR).

2.5 Postup

32. Hodnocení předložených žádostí o podporu provádí mezirezortní komise. Ministr dopravy jmenuje členy komise, složené ze zástupců ministerstva dopravy, financí, ministerstva pro místní rozvoj, životního prostředí a Svazu dopravy České republiky. Příjemce podpory musí postupovat v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů a vyhláškou č. 240/2004 Sb., o informačním systému o zadávání veřejných zakázek a metodách hodnocení nabídek podle jejich ekonomické výhodnosti.

Žádosti musí splňovat tyto podmínky:

Pro podprogram 1:

33. Důvodová zpráva, členěná na:
- popis současného stavu,
 - zdůvodnění potřeby uskutečnění opatření,
 - popis navrhovaných variant,
 - porovnání stávající a budoucí dopravní situace, předpokládaný přepravený objem v tunách, tuno-kilometrech, zásilkách a přepravních jednotkách,
 - předpokládaný přínos záměru,
 - provozní technologii,
 - stavebně-technický program,
 - popis, resp. zdůvodnění jednotlivých částí zařízení,

- popis vlivu na ostatní stávající překladiště kombinované dopravy (pokud jde o záměr v blízkosti státní hranice, je potřebné zohlednit i vliv na překladiště v sousedním státě).

Pro podprogramy 2 a 3:

34. Podpora záměru nesmí vést k narušení hospodářské soutěže mezi nesilničními druhy dopravy. Podmínkou získání podpory je, že zaváděcí fáze linky kombinované dopravy je nerentabilní. Naproti tomu je nutno prokázat, že po ukončení podpory bude provoz linky rentabilní.
35. Je nutno uvést předpokládaný přínos záměru ve srovnání se stávající situací, zákaznický potenciál, dopad na konkurenční služby.
36. V krátkém popisu záměru v žádosti je nutné shrnout podstatu obsahu záměru, jakož i důvody, proč se má realizovat, a dále uvést efekty (přínosy) záměru vedoucí ke zlepšení konkurenceschopnosti kombinované dopravy oproti stávajícímu stavu. Při žádosti o podporu pro zavedení technické inovace je potřebné přiložit povolení pro uvedení příslušných zařízení do provozu.
37. Z podkladů musí vyplývat, jaký zákaznický potenciál se otevírá tímto záměrem. Zde je nutno identifikovat okruh uživatelů při zavedení záměru, jakož i předpokládané prognózy plánovaného převedení přepravy ze silniční dopravy na kombinovanou dopravu. Žadatel musí předložit základní data, na základě kterých bude možné zkontrolovat skutečně dosažené přínosy záměru.
38. Dále je nutno zhodnotit působení záměru na konkurenční služby. Sem patří jak současné relace, tak i stávající technické a technologické systémy kombinované dopravy. V této souvislosti je nutno prokázat, že záměr povede k převedení přepravy ze silniční dopravy na dopravu železniční nebo vnitrozemskou vodní a že nedojde k narušování stávající nabídky kombinované dopravy.
39. Podnikatelský záměr je nutno předložit pro časové období, které o 12 měsíců přesahuje dobu trvání požadované podpory. Z podnikatelského záměru musí vyplývat výše plánovaných nákladů a výnosů za každý rok plánované podpory i doba, ve které bude dosaženo hospodářské rentability záměru. Vývoj výnosů by měl obsahovat i vazbu na plánovanou linku kombinované dopravy ve vztahu k obvyklým cenám silniční dopravy. Od toho je nutno odvíjet výši požadované podpory. Pokud jsou pro záměr k dispozici další finanční zdroje, musí být uvedeny. V rizikové analýze je nutné prokázat, jak se promítnou změněné rámcové podmínky na úspěchu záměru, jakož i potřebu podpory. Subjekty, které výlučně nepodnikají v kombinované dopravě, musí vést průkazné oddělené účetnictví.

2.6 Hodnocení záměru

40. V článku 10 návrhu usnesení je stanoven postup hodnocení záměru. Schvalovací instituce stanoví výzvou termín podání žádostí pro příslušný rok. Ve výzvě zveřejní, mimo podmínky uvedené v tomto programu, další podrobnosti upřesňující program v příslušném roce.

41. Žadatel o podporu doručí schvalovací instituci v termínu daném výzvou žádost o poskytnutí podpory včetně požadovaných příloh. Mezirezortní komise na základě posouzení úplnosti žádosti včetně příloh a vyhodnocení kritérií uvedených v příloze 5 návrhu usnesení ‚Kontrolní list hodnocení záměru‘ vybere konkrétní příjemce podpory a doporučí výši příspěvku.
42. Kritéria stanovená v příloze 5 se mimo jiné týkají relevance a kvality záměru včetně slučitelnosti záměru s dopravní politikou Společenství a České republiky, politiky životního prostředí, příznivého dopadu v kombinované dopravě, pokud jde o zvýšení objemu přepravy přepravních jednotek přepravovaných ročně, příznivého vlivu na modalsplit, technické úrovně projektu a případných multiplikačních efektů. Hodnocení také přihlíží k hodnocení žadatelů a horizontálním cílům jako nediskriminace.
43. Schvalovací instituce vydá vybraným žadatelům ‚Rozhodnutí o registraci záměru‘, což je považováno za odsouhlasení daného záměru k podpoře. V tomto rozhodnutí si současně může vyžádat doplnění (upřesnění) příloh dle podmínek programu.
44. Žadatel, který obdržel Rozhodnutí o registraci záměru, doručí do stanoveného termínu žádost o vydání ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘ včetně požadovaných příloh dle čl. 8 návrhu usnesení. Pokud žadatel toto ve stanoveném termínu nedodá, vystavuje se nebezpečí, že mu bude registrace zrušena.
45. Schvalovací instituce po kontrole úplnosti a správnosti všech podkladů od žadatele vydá ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘.

2.7 Kontrolní opatření

46. Majetek, který je pořízen z poskytnutého příspěvku, nesmí být po stanovenou dobu převeden příjemcem podpory na jiného majitele nebo dán za předmět zástavy. Výjimku tvoří případy, kdy příjemce podpory převede majetek pořízený se státní účastí na nabyvatele, který převezme zabezpečování služby kombinované dopravy v rozsahu, který byl smluvně ujednáno se schvalovací institucí při rozhodování o podpoře, a tuto skutečnost příjemce podpory prokazatelně zdokladuje.
47. Příjemci podpory podléhají kontrole ze strany příslušných orgánů. Ministerstvo dopravy bude také čtvrtletně kontrolovat, zda jsou dodržovány podmínky pro provozní dotaci.
48. Příjemce podpory použije podporu pouze k účelu, na který byla poskytnuta.

49. V případě, že podpora nebyla použita k účelu, na který byla poskytnuta, případně nebyly dodrženy rozhodující projektované parametry a podmínky programu, které budou jmenovitě uvedeny v ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘, vystavuje se příjemce podpory sankcím podle odst. 3, § 44, zákona č. 218/2000 Sb.
50. Užití podpory podléhá kontrole ze strany schvalovací instituce a dalších orgánů státní správy (finanční orgány, NKÚ, atd.).
51. Co se týče dotací na výstavbu nebo rozšíření překladišť, pokud budou pozemky, objekty a zařízení vyřazeny z provozu před uplynutím stanovené doby, určeny pro jiný účel nebo prodány, je nutné finanční prostředky získané z veřejných rozpočtů na nákup pozemků vrátit státu. Pro zbývající část příspěvku platí, že po odpočtu ceny za získání pozemků ji příjemce podpory musí vrátit ve výši odpovídající podílu doby provozování a stanovené doby. Zbývající část příspěvku na překládací mechanismy se musí vrátit ve výši odpovídající podílu mezi dobou, po kterou byly používány, a stanovenou dobou jejich životnosti.

2.9 Kumulace

52. Podporu nelze kumulovat s místními, regionálními nebo státními dotacemi.

3. Posouzení režimu podpory

53. Podle čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES jsou podpory poskytované státem, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž, neslučitelné se společným trhem, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy, nestanoví-li tato smlouva jinak. V rámci navrhovaného režimu dostávají vybraní příjemci podpory státní příspěvek na náklady související s přepravou zboží v kombinované dopravě, zatímco jiné podniky, vnitrostátní nebo podniky z jiných členských států, které působí ve stejné oblasti, takový příspěvek nedostávají.
54. Zvláště když podpora poskytovaná členským státem posiluje postavení určitého podniku ve srovnání s jinými podniky, které si konkurují na trhu v rámci Společenství, musí se mít za to, že posledně jmenované podniky jsou touto podporou ovlivněny⁽⁷⁾. V tomto případě oznámené opatření posiluje postavení podniků, které jsou příjemci podpory, ve srovnání s jinými podniky působícími v rámci trhu Společenství.

⁽⁷⁾ Viz zejména věc 730/79 *Philip Morris v. Komise* [1980] Sb. rozh. s. 2671, bod 11; věc C-53/00 *Ferring* [2001] Sb. rozh. s. I-9067, bod 21; a věc C-372/97 *Itálie v. Komise*, [2004] Sb. rozh. s. I-3679, bod 44.

55. V tomto ohledu je skutečnost, že hospodářský sektor byl na úrovni Společenství liberalizován, prvkem, který může sloužit ke stanovení toho, zda má podpora reálný nebo potenciální vliv na hospodářskou soutěž a na obchod mezi členskými státy⁽⁸⁾. Směrnice Rady 92/106/EHS ze dne 7. prosince 1992 o zavedení společných pravidel pro určité druhy kombinované přepravy zboží mezi členskými státy⁽⁹⁾ osvobodila od 1. července 1993 operace kombinované dopravy uvedené v článku 1⁽¹⁰⁾ od všech kvót a povolení.
56. Kromě toho není nutné, aby byl podnik, který je příjemcem podpory, zapojen do obchodu v rámci Společenství. Podpora, kterou členský stát podniku poskytne, může pomoci zachovat nebo zvýšit jeho činnost na domácím trhu, a v důsledku toho mají podniky usazené v jiných členských státech méně příležitostí proniknout na trh dotčeného členského státu⁽¹¹⁾. Nadto může posílení podniku, který dosud do obchodu v rámci Společenství nebyl zapojen, dostat tento podnik do postavení, které mu umožní proniknout na trh jiného členského státu.
57. S ohledem na výše zmíněné skutečnosti Komise shledala, že oznámený režim podpory představuje podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1, a je proto v zásadě zakázán, pokud by ovšem nebyl považován za slučitelný se společným trhem na základě kterékoliv z výjimek ustanovených ve Smlouvě nebo v sekundárních právních předpisech.
- ### 3.1 Výjimka pro opatření podpory
58. Podle čl. 87 odst. 3 písm. c) podpory, které mají usnadnit rozvoj určitých hospodářských činností nebo hospodářských oblastí, mohou být považovány za slučitelné se společným trhem, pokud nemění podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem.
59. Společenství již určitou dobu prosazuje politiku dosažení vyváženého intermodálního dopravního systému a podpora konkurenceschopnosti kombinované dopravy vůči dopravě silniční je nedílnou součástí této politiky. Cílem politiky ES v oblasti kombinované dopravy je přesunout přepravu nákladu ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy.
60. O podporu rozvoje kombinované dopravy se snaží nástroje Společenství jako například směrnice Rady 92/106/EHS. Bílá kniha o dopravní politice⁽¹²⁾ vyzývá k využívání železniční dopravy a dalších druhů dopravy šetrných k životnímu prostředí, aby se staly konkurenceschopnými alternativami silniční přepravy.
61. Jak se uvádí v navrhovaném nařízení, které se týká programu Marco Polo⁽¹³⁾, představuje intermodální doprava komplexní alternativu dopravy, do které jsou zapojeni různí účastníci s různými obchodními strukturami. Tento dopravní trh je rozšířený a malý a je často ještě rozdělen upřednostňováním různých druhů dopravy a odlišnými vnitrostátními strukturami.
62. Komise uznává, že zlepšit intermodální dopravu v rámci trhů, na které je volný přístup a kde převažují pravidla volné hospodářské soutěže, poptávky a nabídky, je v první řadě úkol hospodářských subjektů. Pro úplné uvolnění potenciálu intermodální dopravy je však třeba podpořit ochotu vzít na sebe rizika spojená s přechodem ze silniční dopravy na alternativní způsoby.
63. Kromě toho je zaměření na intermodální alternativy také ve stále větší míře odůvodněno následujícími skutečnostmi: Evropský průmysl si udržuje anebo zvyšuje konkurenceschopnost své výroby se sídlem v Evropě v převážné míře díky moderní logistice, optimalizaci výroby a odbytu a vytváření hodnot v procesu. Tyto sofistikované zásobovací řetězce jsou stále citlivější na klesající spolehlivost a rostoucí náklady silniční dopravy. Evropský výrobní průmysl bude proto muset intermodální logistice věnovat hlavní pozornost.
64. Mnoho dopravních společností mimo to působí v současnosti na trzích, které procházejí celkovou restrukturalizací, s čímž souvisejí nízké marže a obtížnost plánování. Proto se musí vytvořit praktické a tržně orientované podpůrné programy s cílem pomoci dopravnímu odvětví převzít rizika a reagovat na výzvu dosáhnout udržitelného a rozsáhlého přechodu na jiný druh dopravy v souladu s cíli vytyčenými v Bílé knize Komise z roku 2001. Rozvoj kombinované dopravy a činností, které přispívají ke snížení dopravního přetížení silnic je proto ve společném zájmu ve smyslu čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.
65. Jelikož neexistuje žádné konkrétnější ustanovení, lze oznámený režim podpory posoudit pouze na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.

⁽⁸⁾ Viz věc C-409/00 *Španělsko v. Komise* [2003] Sb. rozh. s. I-1487, bod 75.

⁽⁹⁾ Úř. věst. L 368, 17.12.1992, s. 38.

⁽¹⁰⁾ .1. Tato směrnice se vztahuje na operace kombinované dopravy, aniž je dotčeno nařízení (EHS) č. 881/92 (5).

Pro účely této směrnice se 'kombinovanou dopravou' rozumí přeprava zboží mezi členskými státy, kdy nákladní automobil, přívěs, návěs s tahačem i bez tahače, výměnná nástavba nebo kontejner o délce 20 a více stop využívá v počátečním a konečném úseku cesty silnici a ve zbývajícím úseku železniční nebo vnitrozemskou vodní dopravu nebo námořní dopravu, pokud tento úsek přesahuje vzdálenost 100 km vzdušnou čarou, a kdy počáteční nebo konečný úsek silniční dopravy je na cestě:

— mezi místem nakládky zboží a nejbližší železniční stanicí vhodnou k překládce v případě počátečního úseku a mezi nejbližší železniční stanicí vhodnou k překládce zboží a místem vykládky zboží v případě konečného úseku nebo,

— v okruhu, který nepřesahuje 150 km vzdušnou čarou od vnitrozemského nebo námořního přístavu nakládky nebo vykládky.

⁽¹¹⁾ V této oblasti viz zejména věc C-310/99 *Itálie v. Komise* [2002] Sb. rozh. s. I-2289, bod 84.

⁽¹²⁾ Bílá kniha *Evropská dopravní politika do roku 2010: čas rozhodnout*. KOM(2001) 370.

⁽¹³⁾ Návrh NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY, kterým se stanoví druhý program 'Marco Polo' pro poskytování finanční pomoci Společenství za účelem zlepšení vlivu systému nákladní dopravy na životní prostředí ('Marco Polo II'), KOM(2004)478 v konečném znění.

66. V této souvislosti je třeba splnit tři podmínky, aby mohla být státní podpora prohlášena za slučitelnou se společným trhem podle čl. 87 odst. 3 písm. c). Podpora musí být nezbytná, přiměřená a nesmí měnit podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem.

Podprogram 1: infrastruktura

Nezbytnost

67. Vysoké náklady na rozvoj překladišť kombinované dopravy jsou jedním z hlavních důvodů, proč se nestaví žádná nová překladiště, nebo se jich staví jen nedostačující počet. Pokud by infrastruktura kombinované dopravy nebyla spolufinancována veřejným sektorem, soukromé hospodářské subjekty by do této infrastruktury za normálních podmínek neinvestovaly, neboť její životaschopnost nelze bez státního financování zaručit⁽¹⁴⁾. Tyto důvody také objasňují, proč v České republice nebylo za posledních 12 let postaveno žádné překladiště. Bez životaschopných překladišť nemůže být kombinovaná doprava efektivně provozována.

68. Poskytnutí dotací na výstavbu nových, rozšíření a modernizaci stávajících překladišť kombinované dopravy proto urychlí rozvoj intermodální dopravy v České republice. Dostupnost vhodné infrastruktury v odvětví kombinované dopravy je nezbytným předpokladem pro rozvoj služeb v tomto odvětví za účelem omezení silniční dopravy. Ze srovnání cen intermodální dopravy s jinými druhy dopravy vyplývá, že tento druh dopravy není v současnosti schopen silniční dopravě konkurovat. Důvodem jsou dodatečné náklady, které vznikají provozatelům intermodální dopravy.

69. Komise se domnívá, že v zájmu zajištění intermodálního a trvale udržitelného dopravního systému pro budoucnost je třeba dát přednost investicím do infrastruktury, neboť tento druh dopravy vyžaduje nákladné specializované vybavení, kterého by nebylo zapotřebí, kdyby zboží bylo přepravováno po silnici. Poskytnutím příspěvku na náklady na tyto objekty může kombinovaná doprava finančně konkurovat dopravě silniční.

70. Dále je třeba vzít v potaz, že jednak žádné ze stávajících překladišť nesplňuje parametry podle dohody AGTC, jednak není infrastruktura kombinované dopravy v České republice srovnatelná s infrastrukturou v sousedních zemích, zejména v Rakousku a Německu.

⁽¹⁴⁾ Viz Skupina na vysoké úrovni pro financování projektů trans-evropské dopravní sítě v rámci partnerství veřejného a soukromého sektoru, závěrečná zpráva, květen 1997, bod 25 a násl.; viz též rozhodnutí Komise ze dne 22. prosince 1998, N 517/98 – *Spojené království*, poznámka pod čarou č. 12.

71. Plánovaný program je proto považován za nezbytný pro povzbuzení investic a pro realizaci záměrů na podporu kombinované dopravy v České republice.

Přiměřenost a nediskriminace

72. Podpora je přístupná nediskriminačně, jelikož Program podpory stanoví, že dotaci mohou obdržet všechny podniky z EU se sídlem, zastoupením, pobočkou nebo dceřiným podnikem v České republice. Dodržování rovného přístupu k dotacím bude kontrolovat Ministerstvo dopravy.

73. Výběrové řízení popsané v oddíle 2.5 je v návrhu usnesení jasně vysvětleno. Jak vyplývá z článku 6 až 9 návrhu usnesení, zahrnuje také kvantitativní prvky. Díky tomu získává výběrové řízení nezbytnou transparentnost. Při hodnocení popsaném v oddíle 2.6 se bude postupovat podle přílohy 5 návrhu usnesení, která se týká zejména relevance a kvality záměru.

74. V případě porušení těchto podmínek musí být dotace vrácena.

75. Komise závěrem poznamenává, že maximální výše dotace je stanovena na 50 % celkových investičních nákladů, což je v souladu s praxí Komise⁽¹⁵⁾.

76. Vzhledem k tomu, že jsou záměry vybírány na základě kvalitativních kritérií a že je podpora omezena na 50 %, má Komise za to, že je podpora přiměřená.

Absence narušení podmínek obchodu v rozporu se společným zájmem

77. Za prvé, v žádné ze sousedních zemí (Polsku, Rakousku, Slovensku, Německu) se v bezprostřední blízkosti hranic České republiky překladiště nenacházejí. Za druhé, cílem dotyčného programu je zlepšit infrastrukturu kombinované dopravy v České republice. V současnosti připadají s ohledem na význam překládaných objemů v úvahu pouze čtyři překladiště, z nichž jedno brzy ukončí provoz. Dotyčný program bude nediskriminačně přístupný pro všechna uvedená překladiště za účelem zlepšení jejich infrastruktury, budou-li splněny všechny podmínky.

⁽¹⁵⁾ Rozhodnutí Komise ze dne 14. září 2000, N 208/2000 – *Nizozemsko (SOIT)*, Úř. věst. C 315, 4.11.2000; rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – *Itálie (provincie Bolzano – zákon č. 8/1998)*, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 19; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 815/A/99 – *Itálie (region Piemont)*, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 20; rozhodnutí Komise ze dne 3. října 2002, N 406/02 *Směrnice na podporu kombinované dopravy*, Úř. věst. C 88, 12.4.2002, s. 16.

78. Aby byly zajištěno, že podmínky obchodu nebudou nepatříčně narušovány, musí dále podnikatelský záměr, který má žadatel předložit, zahrnovat analýzu možných vlivů na trh a popis vlivu na ostatní stávající překladiště kombinované dopravy (pokud jde o záměr v blízkosti státní hranice, je zapotřebí zohlednit i vliv na překladiště v sousedním státě). Tyto informace zohlední příslušné orgány při rozhodování.
79. Komise se proto domnívá, že obchod mezi členskými státy nebude narušen způsobem odporujícím společnému zájmu.
80. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 1 lze považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.
85. *Inovační systémy zpracování informací pro kombinovanou dopravu* jsou rovněž zásadním předpokladem pro úspěch kombinované dopravy. Silniční dopravce může prostřednictvím řidiče nákladní vozidla a jeho mobilního telefonu snadno sledovat dálkovou silniční dopravu po celé Evropě. Provozovatel kombinované dopravy by však musel sledovat kontejner a železniční vůz. Při tomto sledování je třeba vzít v potaz různé, někdy málo kompatibilní informační systémy používané několika provozovateli v různých členských státech. Počáteční investice do těchto elektronických systémů pro kombinovanou dopravu jsou proto mnohem vyšší než investice nutné pro srovnatelnou silniční dopravu.
86. Má se za to, že míra podpory stanovená pro toto vybavení v rámci dotyčného programu je v souladu s praxí Komise v této oblasti⁽¹⁷⁾. Komise usuzuje, že plánovaná míra podpory ve výši 30 % přispěje k rozvoji daného odvětví a nezmění podmínky obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem.

Podprogram 2: vybavení pro kombinovanou/intermodální dopravu

81. a) *Pokud jde o opatření zahrnutá v podprogramu 2, s výjimkou podpory na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu.* Vybavení k překládce je nezbytné pro hladké fungování řetězce kombinované dopravy. Náklady, které vznikají při překládce, tvoří celých 30 % nákladů řetězce intermodální dopravy. Státní podpora pro vybavení k překládce proto pomáhá snižovat systémové náklady na kombinovanou dopravu, čímž zlepšuje její konkurenční postavení vůči dopravě silniční. Má se za to, že míra podpory stanovená pro toto vybavení v rámci tohoto programu je v souladu s praxí Komise v této oblasti⁽¹⁶⁾.
82. Kromě toho budou financovány pouze jednotky kombinované dopravy, nikoli standardní námořní kontejnery, které jsou většinou používány při přepravě, kterou nelze definovat jako kombinovanou dopravu.
83. Komise má za to, že plánovaná míra podpory ve výši 30 % přispěje v souladu se zavedenou praxí k rozvoji daného odvětví a nezmění podmínky obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem.
84. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 2 lze s výjimkou opatření uvedených v odstavci b) považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, pokud nenaruší podmínky obchodu způsobem odporujícím společnému zájmu.
87. Komise shledává, že tyto investice neovlivňují obchod tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem. Spadá tedy do oblasti působnosti čl. 87 odst. 3 písm. b) Smlouvy⁽¹⁸⁾.
88. *Pokud jde o informační opatření,* pomocí kterých jsou potenciální uživatelé informováni o nových nabídkách služeb kombinované dopravy, v rámci daného záměru, domnívá se Komise, že poskytování dotací na tato informační opatření motivuje hospodářské subjekty k provádění činností prospěšných pro kombinovanou dopravu, které by bez státní podpory neuskutečnily.
89. Komise došla v předchozích rozhodnutích⁽¹⁹⁾ k závěru, že jestliže záměry na výstavbu a přizpůsobení překladišť a nákup specifického vybavení lze prohlásit za slučitelné se společným trhem, lze za slučitelnou prohlásit i podporu na pomocné činnosti související s těmito záměry.

⁽¹⁶⁾ Viz rozhodnutí Komise ze dne 9. prosince 1998, N 598/98 – Nizozemsko, Úř. věst. C 29, 4.2.1999, s. 13; rozhodnutí Komise ze dne 8. července 1999, N 121/99 – Rakousko, Úř. věst. C 245, 28.8.1999, s. 2; rozhodnutí Komise ze dne 4. května 1999 – Itálie, Úř. věst. L 227, 28.8.1999, s. 12; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 508/99 – Itálie-Bolzano-Alto Adige – zákon č. 4/97, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 21.

⁽¹⁷⁾ Viz rozhodnutí Komise ze dne 9. prosince 1998, N 598/98 – Nizozemsko, Úř. věst. C 29, 4.2.1999, s. 13; rozhodnutí Komise ze dne 8. července 1999, N 121/99 – Rakousko, Úř. věst. C 245, 28.8.1999, s. 2; rozhodnutí Komise ze dne 4. května 1999, C 21/98 – Itálie, Úř. věst. L 227, 28.8.1999, s. 12; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 508/99 – Itálie-Bolzano-Alto Adige – zákon č. 4/97, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 21; rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – Itálie-provincie Bolzano – Alto Adige – zákon č. 8/98, odstavec 28, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 19; rozhodnutí Komise ze dne 8. září 2004, N 140/04 – Rakousko, odstavec 3, Úř. věst. C 126, 25.5.2005, s. 10; rozhodnutí Komise N 566/02 Belgie, odstavec 34, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise N 238/04 – Německo, odstavec 62, Úř. věst. C 136, 3.6.2005, s. 43; rozhodnutí Komise N 833/01 Itálie – samostatná provincie Trento, odstavec 41; rozhodnutí Komise N 134/01 Itálie – Friuli-Venezia-Giulia, odstavec 67, Úř. věst. C 311, 2003; rozhodnutí Komise ze dne 2. dubna 2005, 496/03 – Itálie, odstavec 27, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise ze dne 25. ledna 2006, N 160/05 – Polsko, odstavec 27, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise ze dne 26. října 1999, N 293/99 – Belgie (VIK), Úř. věst. C 55, 26.2.2000, s. 11.

⁽¹⁸⁾ Viz předcházející poznámka pod čarou.

⁽¹⁹⁾ N 121/99 – Rakousko – Směrnice na podporu kombinované dopravy – rozhodnuto 7. července 1999; rozhodnutí Komise ze dne 25. ledna 2006, N 160/05 – Polsko, odstavec 32, dosud nezveřejněno.

90. Pokud jde o získávání odborné způsobilosti osob přímo se podílejících na daném záměru v oblasti kombinované dopravy, má Komise za to, že navrhovaná opatření týkající se vzdělávání lze považovat za obecné vzdělávání podle definice v čl. 2 písm. e) nařízení Komise (ES) č. 68/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podpory na vzdělávání⁽²⁰⁾. V zájmu zlepšení konkurenceschopnosti kombinované dopravy musejí být pracovníci poskytovatelů služeb kombinované dopravy řádně vzděláváni ve využívání stále dokonalejší a složitější technologie používané v daném odvětví. Tato podpora je sice částečně věnována na získání znalostí potřebných pro činnost v kombinované dopravě, avšak takto nabyté znalosti a schopnosti jsou plně přenositelné do ostatních podniků nebo pracovních oborů. Znalosti o intermodálních technologiích totiž mohou být využity pro práci v různých druzích dopravy, například v železniční dopravě a vnitrozemské plavbě, a rovněž v celém odvětví logistiky či v odděleních logistiky v dalších odvětvích služeb a výroby. Přenositelnost těchto znalostí neustále roste díky postupující standardizaci a konvergenci informačních technologií.
91. Plánovaná míra podpory ve výši 30 % pro činnost v oblasti vzdělávání se nachází v rámci limitů stanovených pro opatření týkající se obecného vzdělávání v čl. 4 odst. 3 nařízení (ES) č. 68/2001. Dotyčné opatření, jehož cílem je podpora získávání odborné způsobilosti pracovníků, se vztahuje pouze na náklady, které jsou v čl. 4 odst. 7 nařízení (ES) č. 68/2001 považovány za přípustné náklady. Komise poznamenává, že podporu poskytnutou na základě návrhu usnesení nelze kumulovat s dalšími místními, regionálními či státními podporami, které jsou v souladu s článkem 6 nařízení (ES) č. 68/2001. Dotyčné opatření je navíc v souladu s předchozími rozhodnutími přijatými Komisí⁽²¹⁾. Dotyčné opatření lze proto považovat za slučitelné se společným trhem.
92. b) Pokud jde o podporu na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu, Komise má pochybnosti o slučitelnosti tohoto druhu podpory se Smlouvou⁽²²⁾.

Podprogram 3: zavádění

93. Bílá kniha o dopravní politice⁽²³⁾ vyzývá k využívání železniční dopravy a dalších druhů dopravy šetrných k životnímu prostředí, aby se staly konkurenceschopnými alternativami silniční nákladní dopravy.
94. Intermodální politika představuje iniciativu zaměřenou na snížení tlaku v odvětví silniční nákladní dopravy a je

v souladu se závěry Evropské rady, která na zasedání v Göteborgu v červnu 2001 prohlásila, že opatření, která pomáhají převedení ze silniční dopravy na druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí, jsou jádrem politiky trvale udržitelné dopravy.

95. Komise poznamenává, že podpora na financování nových služeb kombinované dopravy představuje provozní podporu, které je v zásadě neslučitelná se Smlouvou⁽²⁴⁾. Tato podpora může být povolena pouze jako mimořádné opatření⁽²⁵⁾.
96. Komise se proto musí přesvědčit, že toto opatření nevede k narušení obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem, i když je cíl plánované podpory v souladu s politikou Komise k dosažení lepšího rozložení mezi jednotlivými druhy dopravy. Proto je třeba prověřit, zda jsou splněny požadavky čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.

Nezbytnost podpory zaváděcí fáze

97. Jak bylo uvedeno v 55. až 58. bodě odůvodnění, je politikou Komise podporovat intenzivnější využívání železnice při přepravě zboží, a to i prostřednictvím kombinované dopravy.
98. V předmětném případě přispěje plánovaná veřejná podpora oznámeného programu ke snížení hospodářských rizik, která bezprostředně souvisí s provozem nové služby kombinované dopravy, a vytvoří tedy motivaci pro hospodářské subjekty, aby do těchto služeb investovaly. Cílem podpory je snížit hospodářské riziko související se zavedením nových služeb kombinované dopravy na území České republiky a zajistit alternativy k trasám silniční dopravy. Linky kombinované dopravy mohou být efektivní pouze v těch směrech, kde jsou koncentrovány dopravní toky, přičemž určitou dobu trvá, než se nová linka kombinované dopravy na trhu uchytí. Komise shledává, že tento cíl spadá do působnosti její politiky podpory kombinované dopravy a snižování dopravního přetížení silnic.
99. Žadatelé však musí také poskytnout důkazy o budoucí rentabilitě služby bez veřejných dotací. V této souvislosti budou podpořeny pouze záměry, u nichž se předpokládá, že budou po zaváděcí fázi o délce trvání nejvýše tří let rentabilní, přičemž podpora je časově omezena na dobu těchto počátečních tří let.

⁽²⁰⁾ Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 20; nařízení ve znění nařízení Komise (ES) č. 363/2004 ze dne 25. února 2004.

⁽²¹⁾ Rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – *Itálie-provincie Bolzano-Alto Adige – zákon č. 8/98*, odstavec 28, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 36; rozhodnutí Komise ze dne 8. září 2004, N 140/04 – *Rakousko*, odstavec 3, Úř. věst. C 126, 25.5.2005, s. 37; rozhodnutí Komise ze dne 2. dubna 2005, 496/03 – *Itálie*, odstavec 58, dosud nezveřejněno.

⁽²²⁾ Viz následující oddíl 4.

⁽²³⁾ Bílá kniha 'Evropská dopravní politika pro rok 2010: čas rozhodnout', KOM(2001) 370.

⁽²⁴⁾ Viz zejména rozhodnutí o zahájení řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES v případech C 2/97 ze dne 20. ledna 1997 (Úř. věst. C 93, 22.3.1997) a C 21/98 ze dne 4. května 1999 (Úř. věst. C 227, 28.8.1999).

⁽²⁵⁾ Viz Pokyny Společenství ke státní podpoře na ochranu životního prostředí (Úř. věst. C 72, 10.3.1994); Pokyny Společenství k vnitrostátní regionální podpoře (Úř. věst. C 74, 10.3.1998); Pokyny Společenství pro státní podporu v zemědělském odvětví (Úř. věst. C 28, 1.1.2000).

100. Stanovená hodnotící kritéria jsou dále transparentní a zaručují nediskriminační přístup k opatření podpory. Bude rovněž zajištěno, že podporované záměry přispějí ke skutečnému snížení silniční dopravy a ke zlepšení efektivity dopravy intermodální.
101. Komise proto zastává názor, že podpora je v tomto případě nezbytná k dosažení cíle spočívajícího v podpoře životaschopných služeb kombinované dopravy.

Přiměřenost

102. Výše dotace, která má být poskytnuta, je omezena na nejvýše 30 % provozních nákladů nové přepravní služby a může být poskytována pouze během prvních tří let.
103. Komise poznamenává, že tyto hodnoty odpovídají hodnotám stanoveným pro finanční pomoc Společenství v rámci programu Marco Polo.
104. Plánovaná míra a doba trvání podpory je dále v souladu se stávající praxí Komise ⁽²⁶⁾.
105. Komise došla k závěru, že plánovaná výše a doba trvání dotace je v tomto případě přiměřená na to, aby hospodářské subjekty motivovala k zahájení nových služeb kombinované dopravy, s ohledem na hospodářská rizika, která jsou s těmito druhy dopravy neoddělitelně spojena.
106. Žadatel musí prokázat dlouhodobou rentabilitu záměru. V této souvislosti je stanovena klesající výplata dotací během tříletého období provozní podpory. Zároveň musí žadatel prokázat příznivý vliv provozu linky kombinované dopravy, tj. skutečnost, že část dopravy bude i po ukončení podpory převedena ze silniční dopravy na druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí.

Absence narušení podmínek obchodu v rozporu se společným zájmem

107. V současnosti nejsou v České republice provozovány téměř žádné služby kombinované dopravy, a možný dopad na obchod by proto byl pouze omezený. Hlavním cílem tohoto programu je zavést kontinentální linky kombinované dopravy, a nabídnout tak alternativu k přímé silniční dopravě. V současnosti neexistují v České republice žádné kontinentální linky, a konkurenční prostředí v tomto odvětví kombinované dopravy tudíž nemůže být narušeno. Tento podprogram navíc ne-

umožňuje poskytnutí dotací na linky vedoucí do přístavů v Severním moři, do kterých již vedou linky kombinované dopravy z České republiky.

108. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 3 lze považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, pokud nenaruší podmínky obchodu způsobem odporujícím společnému zájmu.

4. Pochybnosti Komise, pokud jde o slučitelnost se Smlouvou v případě podpor na speciální železniční vozy pro kombinovanou dopravu

109. Komise má pochybnosti o tom, zda lze podporu na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu prohlásit za slučitelnou se Smlouvou. Možnosti schválit státní podporu na kolejová vozidla je třeba věnovat zvláštní pozornost, zejména s ohledem na riziko, že tato podpora může v závislosti na povaze dotčeného majetku odpovídat provozní podpoře, k níž je Komise zvláště restriktivní.
110. S ohledem na politiku Komise v oblasti podpory kombinované dopravy by však opatření mohlo být považováno za slučitelné na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, zejména pokud by bylo kromě prohlášení českých orgánů zajištěno, že tyto vozy lze použít pouze k provozu kombinované dopravy, a nikoli k běžné železniční dopravě. V této fázi nemá Komise k dispozici dostatek informací, aby mohla s konečnou platností určit, zda tyto vozy lze používat pouze a výhradně v rámci služby kombinované dopravy.
111. Podporu na nákup kolejových vozidel, která nejsou vyhrazena výlučně pro kombinovanou dopravu, by jinak bylo možné prohlásit za slučitelnou, pokud by příjemci této podpory byly pouze malé či střední podniky. V čl. 4 odst. 5 nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům ⁽²⁷⁾ se povoluje podpora investic do železničních vozů pro MSP. Míra podpory stanovená v čl. 4 odst. 2 přitom činí 15 % v případě malých a 7,5 % v případě středních podniků. K uplatnění těchto ustanovení by Komise potřebovala ujištění o tom, že by na toto opatření měly nárok pouze malé a střední podniky v rámci uvedených procentuálních prahů.

⁽²⁶⁾ N 206/2003 – Spojené království – Grant pro vodní nákladní dopravu (WFG) – rozhodnutí Komise ze dne 20. dubna 2004; N 810/02 – Itálie – Program podpory pro železniční nákladní dopravu – článek 38 zákona č. 166 ze dne 1. srpna 2002 – rozhodnutí Komise ze dne 10. prosince 2003; C 65/2000 – Francie – Podpora na zavádění námořních linek na krátkou vzdálenost – rozhodnutí Komise z února 2002; N 238/2004 Německý režim podpory na financování nového provozu kombinované dopravy, Úř. věst. C 136, 3.6.2005, s. 43.

⁽²⁷⁾ Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 33.

5. Rozhodnutí

112. Komise se proto rozhodla:

- vyzvat Českou republiku postupem podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, aby podala své připomínky a poskytla veškeré informace, které by mohly pomoci vyhodnotit danou investiční podporu na železniční vozy, které mají být použity v kombinované dopravě;
- považovat zbývající část oznámených opatření podpory za slučitelné se Smlouvou na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES a nevznášet námitky.

113. S ohledem na výše uvedené úvahy vyzývá Komise Českou republiku postupem podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, aby podala své připomínky a poskytla veškeré informace, které by mohly pomoci vyhodnotit danou podporu/opatření, do jednoho měsíce od obdržení tohoto dopisu. Komise vyzývá orgány Vaší země, aby kopii tohoto

dopisu neprodleně zaslaly potenciálnímu příjemci podpory.

114. Komise by ráda České republice připomněla, že čl. 88 odst. 3 Smlouvy o ES má odkladný účinek, a ráda by ji upozornila na článek 14 nařízení Rady (ES) č. 659/1999, který stanoví, že veškerou protiprávní podporu musí příjemce navrátit.

115. Komise tímto Českou republiku upozorňuje, že uvědomí zainteresované strany zveřejněním tohoto dopisu a jeho stručného shrnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Uvědomí také zainteresované strany ze států ESVO, které jsou signatáři Dohody o EHP, zveřejněním oznámení v dodatku EHP *Úředního věstníku Evropské unie* a bude informovat Kontrolní úřad ESVO zasláním kopie tohoto dopisu. Všechny tyto zainteresované strany budou vyzvány, aby podaly své připomínky do jednoho měsíce od data zveřejnění daného dopisu či oznámení.“

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.4253 — Bridgepoint/Limoni)

Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia

(2006/C 150/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 16. kesäkuuta 2006 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla brittiläiseen yhtymään Bridgepoint Capital Group Ltd. (Bridgepoint) kuuluva brittiläinen yritys Bridgepoint Europe III hankkii asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan italialaisessa yrityksessä Limoni Holdings S.p.A ja sen tytäryhtiöissä (Limoni) ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Bridgepoint: yksityinen pääomasijoitusyhtiö, joka sijoittaa useilla eri aloilla toimiviin yrityksiin EU:ssa ja sen ulkopuolella,
 - Limoni: hajuvesien ja kosmetiikan tukku- ja vähittäismyynti Italiassa, Kroatiassa ja Sloveniassa.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla annetun komission tiedonannon⁽²⁾ perusteella tämä asia voidaan mahdollisesti käsitellä kyseisessä tiedonannossa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.
4. Komissio kehottaa asianomaisia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4253 — Bridgepoint/Limoni seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen komission tiedonanto

Julkisen palvelun velvoitteen asettaminen Italian sisäisessä säännöllisessä lentoliikenteessä

(2006/C 150/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Italian hallitus on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan sekä Sisilian alueen alaisuudessa järjestetyn julkisia palveluja käsittelevän konferenssin päätösten mukaisesti päättänyt asettaa julkisen palvelun velvoitteen seuraavilla reiteillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle:

1. Reitti

Trapani — Rooma ja päinvastaiseen suuntaan;

Trapani — Cagliari ja päinvastaiseen suuntaan;

Trapani — Bari ja päinvastaiseen suuntaan;

Trapani — Milano ja päinvastaiseen suuntaan.

Asetuksen (ETY) N:o 2408/92 liitteen II mukaisesti Rooman ollessa määräpaikkana sen lentoasemajärjestelmä käsittää Rooma-Fiumicinon ja Rooma-Ciampinon lentoasemat, ja Milanon ollessa määräpaikkana sen lentoasemajärjestelmä käsittää Milano-Linaten, Milano-Malpensan ja Bergamo-Orio al Serion lentoasemat.

- 1.1. Lähtö- ja saapumisaikojen jakamista yhteisön lentoasemilla koskevista yhteisistä säännöistä 18. tammikuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 95/93, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 793/2004, 9 artiklan mukaisesti toimivaltaiset elimet voivat varata tietyt lähtö- ja saapumisajat lentoliikenteen harjoittamista varten tässä asiakirjassa vahvistettujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.
- 1.2. Italian ilmailulaitos ENAC varmistaa, että asianomaisilla lentoliikenteen harjoittajilla on asianmukaiset rakenteet ja että ne täyttävät reitille pääsyä koskevat vähimmäisvaatimukset julkisen palvelun velvoitteen tavoitteiden saavuttamiseksi.

2. Julkisen palvelun velvoitteen erittely

2.1 Vähimmäisvuoroväli:

- a. Trapani — Rooma ja päinvastaiseen suuntaan
vuorot ovat seuraavat: vähintään 2 päivittäistä edestakaista lentoa koko vuoden ajan;
- b. Trapani — Cagliari ja päinvastaiseen suuntaan
vuorot ovat seuraavat: vähintään 1 päivittäinen edestakainen lento koko vuoden ajan;
- c. Trapani — Bari ja päinvastaiseen suuntaan
vuorot ovat seuraavat: vähintään 5 viikoittaista edestakaista lentoa koko vuoden ajan;
- d. Trapani — Milano ja päinvastaiseen suuntaan
vuorot ovat seuraavat: vähintään 1 päivittäinen edestakainen lento koko vuoden ajan.

Kunkin koneen kokonaiskapasiteetti on saatettava myyntiin julkisen palvelun velvoitetta koskevien sääntöjen mukaisesti.

2.2. Aikataulut:

reitillä Trapani — Rooma on oltava:

- 1 lento, jonka lähtöaika ajoittuu aikavälille 06.00—09.00
- 1 lento, jonka lähtöaika ajoittuu aikavälille 18.00—21.00

reiteillä Trapani — Milano ja Trapani — Cagliari on oltava:

— 1 lento, jonka lähtöaika ajoittuu aikavälille 06.00—09.00

reitillä Trapani — Bari on oltava viitenä liikennöitävänä päivänä viikossa:

— 1 lento, jonka lähtöaika ajoittuu aikavälille 06.00—09.00

reitillä Rooma — Trapani on oltava:

— 1 lento, jonka lähtöaika ajoittuu aikavälille 06.00—09.00

— 1 lento, jonka lähtöaika ajoittuu aikavälille 18.00—21.00

reiteillä Milano — Trapani ja Cagliari — Trapani on oltava:

— 1 lento, jonka lähtöaika ajoittuu aikavälille 18.00—21.00

reitillä Bari — Trapani on oltava viitenä liikennöitävänä päivänä viikossa:

— 1 lento, jonka lähtöaika ajoittuu aikavälille 18.00—21.00

2.3. Käytettävä kalusto ja tarjottava kapasiteetti:

Edestakaiset lennot reiteillä Trapani — Rooma, Trapani — Bari ja Trapani — Milano on liikennöitävä ilma-aluksella, jossa on vähintään 120 matkustajapaikkaa.

Edestakaiset lennot reitillä Trapani — Cagliari on liikennöitävä kaksimoottorisella potkuriturbiini- tai suihkukoneella, jonka matkustamo on paineistettu ja jossa on vähintään 44 matkustajapaikkaa.

Markkinoiden kysynnän vaatiessa on tarjottava lisäkapasiteettia järjestämällä ylimääräisiä lentoja, joista ei saa aiheutua lisäkorvauksia ja joihin ei saa soveltaa jäljempänä 2.4 kohdassa mainituista hinnoista poikkeavia hintoja.

Lukuun ottamatta lennolle pääsyn mahdollista epäämistä turvallisuussyistä, lentoliikenteen harjoittajan, joka hyväksyy julkisen palvelun velvoitteen, on kaikin keinoin pyrittävä helpottamaan vammaisten ja liikuntarajoitteisten matkustajien kuljettamista.

2.4. Hinnat:

a) Reiteillä sovellettavat yhdensuuntaisten lentojen vähimmäishinnat ovat:

Trapani — Rooma tai päinvastaiseen suuntaan	60,00 euroa
Trapani — Cagliari tai päinvastaiseen suuntaan	60,00 euroa
Trapani — Bari tai päinvastaiseen suuntaan	50,00 euroa
Trapani — Milano tai päinvastaiseen suuntaan	75,00 euroa

Ilmoitettuihin hintoihin eivät sisälly alv eivätkä lentokenttäverot ja -maksut. Hintoihin ei saa lisätä minkäänlaisia lisämaksuja tai korotuksia.

On varmistettava ainakin yksi maksuton lippujen jakelu- ja myyntitapa, josta ei aiheudu matkustajalle mitään lisäkustannuksia.

Kaikki 1 kohdassa tarkoitetuilla reiteillä matkustavat ovat oikeutettuja edellä mainittuihin hintoihin.

b) Toimivaltaiset elimet tarkistavat enimmäishinnat vuosittain ISTAT/FOI:n kuluttajahintojen yleisindeksin perusteella lasketun edellisen vuoden inflaatiokertoimen mukaan. Tarkistuksesta ilmoitetaan kaikille kyseisillä reiteillä toimiville lentoliikenteen harjoittajille, ja se annetaan tiedoksi komissiolle julkaistavaksi *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

- c) Jos euron ja Yhdysvaltain dollarin keskimääräinen vaihtokurssi ja/tai polttoaineen hinta poikkeaa yli 5 prosenttia puolivuotiskauden keskiarvosta, hintoja on tarkistettava polttoaineen osuuden osalta suhteessa todetun poikkeuksen määrään.

Italian infrastruktuuri- ja liikenneministeriö tekee mahdolliset hintatarkistukset puolivuositain Sisilian alueen aluevaltuuston puheenjohtajan suostumuksella teknisen pariteettikomitean selvityksen perusteella. Pariteettikomitea muodostuu yhdestä Italian ilmailuhallituksen (ENAC) ja yhdestä Sisilian alueen nimeämästä edustajasta, ja sen on kuultava kyseisillä reiteillä toimivia lentoliikenteen harjoittajia.

Mahdolliset tarkistukset tulevat voimaan seuraavana puolivuotiskautena.

Tarkistuksesta ilmoitetaan kaikille kyseisillä reiteillä toimiville lentoliikenteen harjoittajille, ja se annetaan tiedoksi komissiolle julkaistavaksi *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

2.5. *Palvelun jatkuvuus:*

Lentojen jatkuvuuden, säännöllisyyden ja täsmällisyyden varmistamiseksi lentoliikenteen harjoittajat, jotka hyväksyvät tämän julkisen palvelun veloitteen, sitoutuvat

- takaamaan palvelun jatkuvuuden vähintään kahdentoista perättäisen kuukauden ajan ja olemaan keskeyttämättä palvelun harjoittamista ilman vähintään kuusi kuukautta aikaisemmin annettavaa ennakkoilmoitusta;
- yhdenmukaistamaan käytäntönsä lentomatrustajien oikeuksia koskevan peruskirjan periaatteiden mukaisesti sekä noudattamaan asiaa koskevaa kansallista, kansainvälistä ja yhteisön lainsäädäntöä;
- antamaan vakuuden, jolla taataan palvelun asianmukainen suorittaminen ja jatkuminen. Vakuuden määrän on oltava vähintään 800 000 euroa, ja se on myönnettävä ENAC:in hyväksi vaadittaessa maksettavana pankkitakuuna, jonka avulla ENAC voi varmistaa kyseisen palvelun jatkumisen;
- liikennöimään vuosittain vähintään 98 prosenttia toimintaohjelmiin sisältyvistä lennoista, ja peruutettujen lentojen osuus saa olla enintään kaksi prosenttia;
- maksamaan sääntelyelimelle kustakin tämän kahden prosentin rajan ylittävistä peruutetusta lennosta 3 000 euron sakon. Näin kertyneet varat käytetään Sisilian alueellisen jatkuvuuden turvaamiseksi toteutettavien toimenpiteiden rahoitukseen.

VALTIONTUKI — PUOLA

Valtiontuki C 49/2005 (ex N 233/2005) — Rakenneuudistustuki yritykselle Chemobudowa Kraków S.A.

Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti

(2006/C 150/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut 21. joulukuuta 2005 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Puolalle päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee mainittua toimenpidettä.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa toimenpiteestä, jota koskevan menettelyn komissio aloittaa, kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Valtiontukien kirjaamo
SPA 3, 6/5
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 296 12 42

Huomautukset toimitetaan Puolalle. Huomautusten esittäjä voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyytensä luottamuksellista käsittelyä. Tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ

MENETTELY

Puolan viranomaiset ilmoittivat 29. huhtikuuta 2005 päivätyllä kirjeellä kahdesta Chemobudowa-yrityksen hyväksi rakenneuudistukseen tarkoitettua toimenpiteestä. Myöhemmin todettiin, että rakenneuudistuskaudella myönnettiin lisätukea. Komissio epäilee, että tämä tuki on valtiontukea. Kaksi tukea myönnettiin unioniin liittymisen jälkeen ilman ilmoitusta, ja niitä voidaan siten pitää sääntöjenvastaisina.

Kuvaus tuensajaasta ja rakenneuudistuksesta

ChK on Capital Groupin emoyritys. Konzernissa on kaksi yritystä: Chemobudowa Kraków ja Towarzystwo Budownictwa Społecznego Krak-System S.A. Tämä vuonna 1949 perustettu suuryritys työllisti 919 työntekijää vuonna 2004. Heistä 343 työskenteli yrityksen ulkomaisissa toimipisteissä (Tšekissä ja Saksassa).

Kaksi ilmoitettua toimenpidettä koostuvat 10 miljoonan Puolan zlotyn (2,57 miljoonaa euroa) lainasta, 693 000 zlotyn (noin 178 000 euroa) julkisten velkojen takaisinmaksuajan pidentämisestä ja näiden maksujen jakamisesta osiin. Lainan vakuutena on kiinteistöomaisuuteen kohdistuva kiinnitys. Kiinteistöomaisuuden arvoksi on arvioitu 17,35 miljoonaa zlotya (noin 4,46 miljoonaa euroa).

Puolan viranomaiset ovat ilmoittaneet komissiolle myös 18 valtiontukitoimenpiteestä, jotka myönnettiin ChK:n hyväksi joulukuun 2001 ja toukokuun 2004 välisenä aikana. Puolan mukaan osa tästä tuesta on vähämerkityksistä tukea ja muu osa täyttää yksityistä velkojaa koskevan periaatteen. Kaksi tukea myönnettiin unioniin liittymisen jälkeen ilman ilmoitusta.

Ilmoitetun rakenneuudistussuunnitelman mukainen rakenneuudistus ajoittuu vuosille 2003–2005. Puolan viranomaisten mukaan yrityksen vaikeudet alkoivat kuitenkin jo vuonna 2002, jolloin ChK:n nettotappio oli 6,5 miljoonaa zlotya (1,625 miljoonaa euroa). Puolan viranomaiset vahvistivat, että osa organisaatiouudistuksesta aloitettiin jo vuoden 2002 viimeisellä vuosineljänneksellä. Rakenneuudistuskausi alkoi siten todellisuudessa jo vuonna 2002.

Taloudellisen rakenneuudistuksen lisäksi rakenneuudistussuunnitelma sisältää muun muassa seuraavat osat: omaisuuden uudelleenjärjestely, joka koostuu omaisuuserien myynnistä, organisaatiouudistus, jossa palvelujentarjonta hajautetaan ja keskitytään rakennusmarkkinoihin luopumalla samalla kaikista toissijaisista toiminnoista ja työllisyyden uudelleenjärjestely, johon liittyy suunnitelma käyttää entistä enemmän määräaikaisia sopimustyöntekijöitä, koska suuri osa ChK:n tarjoamasta työstä on kausiluonteista.

ARVIOINTI

Komission on selvitettävä, ovatko edellä mainitut 18 toimenpidettä valtiontukea. Jotta se voisi arvioida liittymisen jälkeen myönnetyn tuen soveltuvuutta yhteismarkkinoille ja erityisesti sitä, onko tuki rajoitettu vähimmäismäärään, sen on otettava huomioon kaikki nykyisen rakenneuudistuksen yhteydessä myönnettyt tuet. Lisäksi koska 18 tuesta kaksi myönnettiin liittymisen jälkeen, ne otetaan huomioon tuen soveltuvuutta arvioitaessa. Komissio on tarkastellut tätä tukea valtiontuesta vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseksi ja rakenneuudistukseksi annettujen vuoden 2004 suuntaviivojen perusteella.

Komissio on päättänyt aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn, sillä se epäilee, etteivät kaikki edellytykset rakenneuudistustuen hyväksymiseksi täyty. Erityisesti komissio epäilee, että:

- rakenneuudistussuunnitelmilla ei onnistuta palauttamaan tuensaajan pitkän aikavälin elinkelpoisuutta, koska rakenneuudistuksessa keskitytään pääasiassa taloudelliseen rakenneuudistukseen,
- tuensaaja ei ole itse osallistunut riittävällä osuudella rakenneuudistuksesta aiheutuvien kustannusten kattamiseen, sillä komissiolta puuttuvat riittävät tiedot rahoituksen lähteestä,
- tuensaajaryitykselle ei voida myöntää rakenneuudistustukea, sillä sen liikevoitto vuonna 2004 oli 5,4 miljoonaa zlotya (1,388 miljoonaa euroa).

Puolalta on pyydetty lisätietoja näiden epäilysten poistamiseksi.

KIRJEEN TEKSTI

"Komisja pragnie poinformować Polskę, że po zbadaniu informacji przekazanych przez polskie władze w sprawie wspomnianego wyżej środka pomocy postanowiła wszcząć procedurę przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. PROCEDURA

- 1) Planowana pomoc na rzecz spółki Chemobudowa Kraków S.A. («ChK» lub »beneficjent»), przedsiębiorstwa budowlanego należącego do Państwa, zgłoszona została Komisji pismem z dnia 29 kwietnia 2005 r., zarejestrowanym w dniu 2 maja 2005 r. Dnia 20 czerwca 2005 r. Komisja wezwała Polskę do przedłożenia brakujących dokumentów. Dokumenty te dostarczone zostały w piśmie z dnia 9 sierpnia 2005 r., zarejestrowanym dnia 11 sierpnia 2005 r. Komisja wezwała do udzielenia dalszych informacji w piśmie z dnia 15 września 2005 r., na które Polska odpowiedziała pismem z dnia 26 października, zarejestrowanym 27 października 2005 r.

II. OPIS

1. Odnosne przedsiębiorstwo

- 2) ChK jest dużym przedsiębiorstwem utworzonym 1949 r. W 2004 r. firma zatrudniała 919 pracowników, z czego 343 osoby pracowały w zagranicznych oddziałach (w Republice Czeskiej i Niemczech).
- 3) ChK jest spółką matką Grupy Kapitałowej Chemobudowa Kraków. Grupa składa się z dwóch spółek:
 1. ChK, beneficjenta środków będących przedmiotem niniejszej decyzji;

2. Towarzystwa Budownictwa Społecznego Krak-System S.A. («TBS»), w którym ChK posiada 78 % udziałów. Działalność spółki obejmuje budowanie domów mieszkalnych na zasadach najmu. Według polskich władz obroty firmy są nieznaczące, a zyski w całości przeznaczane są na działalność własną, natomiast statut spółki nie przewiduje korzystania z praw do dywidendy przez ChK.

- 4) W latach dziewięćdziesiątych pracownicy ChK podjęli działania zmierzające do prywatyzacji przedsiębiorstwa. W tym celu przeprowadzono trzy wyceny przedprywatyzacyjne. Ze względu na brak zainteresowania ze strony inwestorów żaden z projektów prywatyzacyjnych nie został zrealizowany.
- 5) Beneficjent posiada 0,13 % udziału w polskim rynku budowlanym. Posiada oddziały w Niemczech oraz Republice Czeskiej, które generują 42 % sprzedaży.

2. Trudności beneficjenta

- 6) Według polskich władz trudności beneficjenta rozpoczęły się w 2002 r., kiedy to spółka ChK odnotowała stratę netto w wysokości 6,5 mln PLN (1,67 mln EUR⁽¹⁾).
- 7) W 2003 r. strata netto ChK wyniosła 1,9 mln PLN (0,488 mln EUR). Natomiast w roku 2004 beneficjent osiągnął zysk netto w wysokości 1,7 mln PLN (0,437 mln EUR). Jednakże, według najnowszych informacji przekazanych przez polskie władze (pismo z dnia 26 października), w 2006 r. beneficjent, wbrew pierwotnym przewidywaniom, nie będzie w stanie odzyskać długoterminowej rentowności.
- 8) W 2003 r. obroty ChK osiągnęły poziom 126,7 mln PLN (32,6 mln EUR). Dla porównania, w roku 2001 sprzedaż spółki osiągnęła wartość 178,6 mln PLN (45,9 mln EUR).
- 9) Zdaniem polskich władz kapitał obrotowy ChK ma wartość ujemną, [...]. Trudności ze spłatą zobowiązań publicznoprawnych uniemożliwiają spółce branie udziału w przetargach publicznych, które zazwyczaj stanowią znaczną część działalności spółki. Jako główne przyczyny trudności beneficjenta polskie władze wymieniają:

— kryzys na rynku budowlanym;

— restrykcyjną politykę banków uznających sektor budowlany za branżę wysokiego ryzyka;

— brak ochrony przed konkurentami zagranicznymi, którzy zlecają realizację poszczególnych etapów projektów budowlanych podwykonawcom działającym w warunkach silnej konkurencji. Podwykonawcy — zdaniem polskich władz — stosują »ceny dumpingowe«.

⁽¹⁾ Wszystkie kwoty podane przez polskie władze w polskich złotych (PLN) przeliczono na euro (EUR) według kursu z 10 października 2005 r. (1 EUR = 3,8933 PLN).

3. Restrukturyzacja

Plan oraz okres restrukturyzacji

- 10) Zgłoszony plan restrukturyzacji przewiduje okres restrukturyzacji na lata 2003-2005. Jednakże trudności ChK rozpoczęły się już w 2002 r., a polskie władze potwierdziły, że pierwsze działania restrukturyzacyjne podjęto już w czwartym kwartale 2002 r. Komisja rozumie zatem, że okres restrukturyzacji rozpoczął się w rzeczywistości w 2002 r. Ponadto, jak wskazano powyżej, beneficjent, wbrew wcześniejszym przewidywaniom, najwyraźniej nie będzie w stanie odzyskać długoterminowej rentowności w 2006 r. Dlatego też polskie władze uważają, że okres restrukturyzacji być może będzie musiał zostać przedłużony poza zgłoszony wcześniej rok 2005.
- 11) Głównym elementem planu restrukturyzacji jest restrukturyzacja finansowa, na którą składa się 77 % łącznych kosztów restrukturyzacji. Beneficjent zamierza wykorzystać większą część (około 90 %) zgłoszonej pomocy państwa na pokrycie naliczonych zobowiązań krótkoterminowych.
- 12) Środki na restrukturyzację zatrudnienia obejmują zarówno redukcję liczby pracowników jak i zmianę ich statusu prawnego, czyli zwiększenie liczby pracowników zatrudnionych na czas określony, a to ze względu na fakt, że przeważająca część prac ChK ma charakter sezonowy. Tak więc liczba pracowników zatrudnionych na czas nieokreślony zmniejszyła się z 921 w 2002 r. do 565 w czerwcu 2005 r., co stanowi spadek o 39 %.
- 13) Uzasadniając ograniczoną restrukturyzację majątku, spółka podkreśla brak popytu na oferowane składniki majątku. Jednakże spółce udało się sprzedać 6 składników majątku o wartości 13,94 mln PLN (3,58 mln EUR). Według informacji podanych przez polskie władze, na dzień 20 października 2005 r. spółka ChK nadal posiadała majątek o wartości 8,965 mln PLN (2,30 mln EUR), który nie jest konieczny do prowadzenia przez nią działalności operacyjnej.
- 14) Planuje się przeznaczenie 1 mln PLN na inwestycje w systemy deskowań, co powinno podnieść produktywność spółki oraz jakość produktów.
- 15) Restrukturyzacja organizacyjna obejmuje decentralizację sposobu świadczenia usług oraz skoncentrowanie działalności na rynku budowlanym, przy rezygnacji ze wszystkich pozostałych działalności.

Koszty restrukturyzacji

- 16) Koszty restrukturyzacji podano w Tabeli 1 poniżej.

Tabela 1. Koszty restrukturyzacji

	Specyfikacja	Koszty restrukturyzacji (w tys. PLN)	w %
1.	Restrukturyzacja finansowa	34 349,0	77,0
2.	Restrukturyzacja zatrudnienia	3 870,9	8,3
	— Szkolenia	228,7	
	— Wypłata odpraw	3 522,9	
	— Szkolenia objęte Ustawą o zatrudnieniu z 1994 r.	119,3	
3.	Restrukturyzacja majątku	2 725,0	6,0
4.	Restrukturyzacja produktów	2 463,4	5,6
5.	Restrukturyzacja organizacyjna	1 355,0	3,0
	— Koszty controllingu	1 355,0	
6.	Łącznie	44 763,3	100,0

- 17) Restrukturyzacja finansowa obejmuje:
- zobowiązania wobec Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON) w kwocie 693 000 PLN (178 000 EUR);
 - zobowiązania naliczone na dzień 30 czerwca 2004 r. w kwocie 12,975 mln PLN (3,33 mln EUR);
 - krótkoterminowe zobowiązania publiczne oraz handlowe naliczone w okresie 2003-2004 w kwocie 12,363 mln PLN (3,18 mln EUR).

- 18) Ponadto Komisja stwierdza, że beneficjent podjął dalsze działania w ramach restrukturyzacji finansowej (patrz punkt 25), które nie zostały zgłoszone Komisji, a które obejmują zobowiązania, odroczone lub rozłożone na raty, w kwocie 8,437 mln PLN (2,17 mln EUR).
- 19) Natomiast restrukturyzacja kosztów zatrudnienia obejmuje między innymi cztery środki, które nie zostały zgłoszone Komisji (patrz punkt 25), a których wartość wynosi 119 280 PLN (30 663 EUR).
- 20) Restrukturyzacja majątku obejmuje koszty sprzedaży majątku oraz koszty inwestycji. Restrukturyzacja organizacyjna obejmuje między innymi koszty systemu controllingu. Ponadto restrukturyzacja produktów obejmuje koszty certyfikacji, marketingu oraz systemu deskowań.
- 21) Spółka po raz pierwszy zwróciła się o pomoc państwa w czerwcu 2003 r. Jednak ze względu na opóźnienia administracyjne oraz problemy z notyfikacją w Polsce (np. zmianą organu udzielającego pomocy), pomoc została zgłoszona Komisji dopiero w maju 2005 r. Zgodnie z założeniami określonymi w planie restrukturyzacji spółka spodziewała się otrzymać zgłoszoną pożyczkę w wysokości 10 mln PLN (2,57 mln EUR) w listopadzie 2004 r. Ponieważ pożyczka nie została jeszcze udzielona, wszystkie środki pochodzące ze sprzedaży majątku wykorzystano na potrzeby restrukturyzacji finansowej zamiast na inne środki restrukturyzacyjne, jak to wcześniej przewidywano w planie restrukturyzacji. Ponadto poziom naliczonych zobowiązań krótkoterminowych na koniec okresu restrukturyzacji będzie znaczny i spółka nie będzie w stanie pokryć ich ze środków własnych, w związku z czym konieczna będzie dalsza restrukturyzacja finansowa.

Finansowanie restrukturyzacji

- 22) Poniższa tabela przedstawia źródła finansowania restrukturyzacji w okresie 2002-2005.

Tabela 2. Finansowanie restrukturyzacji

Nr	Specyfikacja	Kwota (w tys. PLN)
1.	Wkład własny	25 632,8
1.1	— Sprzedaż majątku	22 906,9
	— Sprzedaż zrealizowana	13 941,7
	— Sprzedaż planowana	8 965,2
1.2	— Pozostałe dekladowane środki w ramach wkładu własnego	2 725,9
2.	Pomoc państwa	19 130,5
2.1	— Wartość zgłoszonej pomocy państwa	10 693,3
2.2	— Dodatkowe środki w ramach pomocy państwa przyznane w okresie restrukturyzacji	8 437,2
3.	Łącznie	44 763,3

Środki przyznane przez władze publiczne

- 23) Polskie władze poinformowały o zamiarze przyznania dwóch środków na restrukturyzację ChK. Po pierwsze, beneficjent ma otrzymać pożyczkę w kwocie 10 mln PLN (2,57 mln EUR) od Agencji Rozwoju Przemysłu (ARP). Pożyczka ta jest zabezpieczona hipoteką na nieruchomościach wycenionych na 17,35 mln PLN (około 4,46 mln EUR). Po drugie, ChK zamierza skorzystać z faktu odroczenia zobowiązań wobec PFRON oraz rozłożenia spłaty na raty. Odroczone kwota wynosi 693 000 PLN (około 178 000 EUR).
- 24) Podstawą prawną pożyczki jest Ustawa o komercjalizacji i prywatyzacji z 30 sierpnia 1996 r.⁽²⁾. Podstawą prawną dla odroczenia zobowiązań wobec PFRON jest Ustawa o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych z 27 sierpnia 1997 r.

⁽²⁾ Zgodnie z art. 56 ust. 2) ustawy 15 % rocznych przychodów z prywatyzacji wraz z naliczonymi odsetkami przekazywane jest na Fundusz Restrukturyzacji Przedsiębiorców. Majątek funduszu wykorzystuje się na ratowanie oraz restrukturyzację firm w trudnej sytuacji. Zgodnie z art. 56 ust. 5) ustawy, minister właściwy do spraw skarbu podwyższa kapitał ARP S.A. o kwotę stanowiącą 1/3 przychodów Funduszu Restrukturyzacji Przedsiębiorców z przeznaczeniem tych środków na udzielanie pomocy na ratowanie i restrukturyzację dużych przedsiębiorstw będących w trudnej sytuacji, w tym także przeznaczonych do prywatyzacji.

25) Oprócz powyższych zgłoszonych środków polskie władze poinformowały Komisję o 18 środkach na rzecz ChK przyznanych w okresie od grudnia 2001 r. do maja 2004 r. Według polskich władz wartość nominalna tych środków wynosi 8,511 mln PLN (2,19 mln EUR). Polska wnosi, aby środków tych nie traktować jako pomoc państwa z następujących powodów:

A. 6 środków pomocy przyznanych w okresie od grudnia 2001 r. do listopada 2002 r. stanowiły refundacje przyznane na mocy Ustawy o zatrudnieniu z 1994 r. w wysokości 119 280 PLN (30 663 EUR). Polska utrzymuje, że jest to zgodne z zasadą *de minimis*.

B. 5 środków w kwocie 1,5 mln PLN (0,39 mln EUR) stanowiły odroczenia spłaty kredytów oraz uzgodnienia dotyczące rozłożenia płatności na raty. Polska twierdzi, że środki te nie stanowią pomocy państwa, ponieważ pozostają zgodne z zasadą wierzyciela prywatnego, a organa udzielające pomocy wyraziły zgodę na restrukturyzację tych zobowiązań w celu optymalizacji ich spłaty. Jeden ze środków został przyznany po akcesji, przy czym nie dokonano jego zgłoszenia.

C. 7 środków pomocy w kwocie 6,8 mln PLN (1,75 mln EUR), z elementem pomocy wynoszącym, zgodnie z obliczeniami Polski, 229 100 PLN (58 000 EUR) stanowiły odroczenia spłaty kredytów oraz uzgodnienia dotyczące rozłożenia płatności na raty. Polska twierdzi, że środki te nie stanowią pomocy państwa, gdyż są one zgodne z zasadą *de minimis*. Jeden z tych środków został przyznany po akcesji, przy czym nie dokonano jego zgłoszenia.

26) Pierwszy środek przyznany po akcesji w dniu 12 maja 2004 r. (ujęty powyżej w kategorii B) to rozłożenie na raty spłaty zobowiązania w kwocie 3,164 mln PLN (0,81 mln EUR) wobec Zakładu Ubezpieczeń Społecznych (dalej »ZUS«). Według polskich władz kwota pomocy wynosi 147 322 PLN (37 874 EUR). Polskie władze poinformowały, że umowa ta została unieważniona, gdyż spółka ChK nie dopełniła jej warunków. W rozumieniu komisji zobowiązanie, którego wspomniana umowa dotyczy, pozostaje niespłacone i jako takie zostało ujęte w ramach kosztów restrukturyzacji finansowej.

27) Drugi środek przyznany po akcesji w dniu 20 maja 2004 r. (ujęty powyżej w kategorii C), został przyznany przez Naczelnika Małopolskiego Urzędu skarbowego i polega na rozłożeniu spłaty kwoty 280 000 PLN (71 979 EUR) na raty. Według polskich władz kwota tej pomocy wynosi 1 748 PLN (450 EUR).

Wkład własny beneficjenta w finansowanie restrukturyzacji

28) Z dostępnych informacji wynika, że beneficjent pokrywa część wkładu własnego w finansowanie restrukturyzacji ze środków pochodzących ze sprzedaży majątku oraz częściowo z zysków uzyskanych w okresie restrukturyzacji. Na obecnym etapie Komisja nie posiada informacji na temat ewentualnych innych źródeł wkładu własnego beneficjenta w finansowanie restrukturyzacji.

III. OCENA

1. Zakres kompetencji Komisji

29) Środki pomocy, które przyznane zostały przed przystąpieniem Polski do UE, a które nie mają zastosowania po przystąpieniu, nie mogą być badane przez Komisję zgodnie z procedurami ustanowionymi w art. 88 Traktatu WE, ani też w ramach tzw. mechanizmu przejściowego, ustanowionego w załączniku IV.3 do aktu przystąpienia. Komisja nie jest zobowiązana ani upoważniona do kontroli zgodności takich środków z zasadami rynku wewnętrznego. Uważa się, że właściwym kryterium dla ustalenia momentu przyznania pomocy jest prawnie wiążący akt prawny, na mocy którego właściwe organy krajowe przyznają pomoc⁽³⁾. Równoznaczne z przyznaniem pomocy jest zatem zobowiązanie państwa, a nie jedynie przekazanie określonej kwoty. Uznaje się, że indywidualne środki nie mają zastosowania po przystąpieniu, jeśli dokładna kwota zaangażowania ze strony państwa znana jest w momencie przyznania pomocy lub w dniu przystąpienia.

30) Jeśli natomiast środki przyznane przed przystąpieniem, niemające już zastosowania po akcesji, stanowią część tego samego planu restrukturyzacji, co środki przyznane po akcesji, należy je uwzględnić w ocenie zgodności środków przyznanych po przystąpieniu.

31) Na podstawie informacji przekazanych przez polskie władze Komisja wnioskuje, że 16 spośród 18 środków opisanych w punkcie 25 przyznano przed przystąpieniem i dlatego środki te nie mają zastosowania po akcesji. Zatem Komisja nie jest ani zobowiązana, ani upoważniona do ich zbadania.

32) Jeśli chodzi o pozostałe dwa ze wspomnianych 18 środków, które szczegółowo opisano w punktach 26 i 27, Komisja stwierdza, że zostały one przyznane po akcesji bez zgody Komisji, a zatem należy je traktować jako nową, bezprawną pomoc. W związku z faktem, że umowa, o której mowa w punkcie 26, została unieważniona, Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy dalsze istnienie zobowiązania nie oznacza, że występuje tu element pomocy państwa.

33) Podsumowując, Komisja jest upoważniona do oceny dwóch zgłoszonych środków, opisanych w punkcie 23 oraz dwóch środków, o których mowa w punktach 26 i 27.

34) Aby jednak poddać ocenie zgodność czterech wskazanych powyżej środków, Komisja musi uwzględnić wszystkie środki pomocy przyznane w związku z obecną restrukturyzacją, zwłaszcza w celu określenia ograniczenia pomocy do niezbędnego minimum. Zatem Komisja musi ustalić, które z 16 środków przyznanych przed przystąpieniem i niemających zastosowania po akcesji

— przyznano w ramach obecnej restrukturyzacji i które

— stanowiły pomoc państwa.

⁽³⁾ Wyrok Sądu Pierwszej Instancji z dnia 14 stycznia 2004 r. w sprawie T-109/01, *Fleuren Compost przeciwko Komisji*, punkt 74.

- 35) Jeśli chodzi o pierwszy wymóg, Komisja uznaje, że dwa spośród wspomnianych 16 środków przyznano w 2001 r. ⁽⁴⁾, czyli przed rozpoczęciem okresu restrukturyzacji w 2002 r. (punkt 10). Zatem nie zostały one przyznane w ramach obecnej restrukturyzacji i dlatego nie będą uwzględnione w ogólnym pakiecie restrukturyzacyjnym. Pozostałych 14 środków przyznano w okresie od 2002 do 2004 r., kiedy spółka była już w trudnej sytuacji. Zgodnie z punktem 16 wytycznych wspólnotowych w sprawie pomocy państwa na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji z 2004 r. ⁽⁵⁾ (»wytyczne«), wszelka dalsza pomoc po opracowaniu i w czasie wdrażania planu restrukturyzacji lub likwidacji traktowana jest jako pomoc na restrukturyzację.
- 36) Pozostaje ustalić, czy tych 14 środków stanowi pomoc państwa, gdyż polskie władze twierdzą, że nie stanowią one pomocy państwa (patrz punkt 25). Zgodnie z powyższym (punkt 31) Komisja nie jest upoważniona do oceny zgodności środków przyznanych przed przystąpieniem i niemających zastosowania po akcesji. Pomimo to, Komisja musi być w stanie ustalić, czy te poprzednie środki — o ile są one elementem restrukturyzacji — stanowią pomoc państwa.
- 37) Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy środki opisane w punkcie 25, kategoria B, można traktować jako niezawierające elementu pomocy powołując się na zasadę wierzyciela prywatnego. Komisja stwierdza, że środki te przyznano w okresie, w którym, jak wynika z dostępnych informacji, spółka doświadczała już trudności finansowych. Można zatem przypuszczać, że przekazanie zasobów państwowych stanowi pomoc państwa, chyba że zostanie udowodnione inaczej. Władze polskie do chwili obecnej nie przedstawiły żadnych dowodów potwierdzających fakt, że państwo działało w tym przypadku jako sumienny wierzyciel prywatny. Ponadto polskie władze przedłożyły kalkulacje dotyczące kwoty pomocy w ramach tych środków, co kłóci się ze stwierdzeniem, że środki te nie zawierały elementu pomocy.
- 38) Ponadto Komisja wyraża także wątpliwość co do tego, czy kwota pomocy w ramach środków określonych w punkcie 25, kategoria A i kategoria C została obliczona w sposób prawidłowy i co za tym idzie, czy środki te są zgodne z zasadą *de minimis*, a zatem nie zawierają elementu pomocy. Wartość nominalna tych środków wynosi 6,811 mln PLN (1,75 mln EUR), co znacznie przekracza pułap *de minimis*, którego wartość określono na 100 000 EUR w okresie trzech lat. Biorąc pod uwagę fakt, że spółka była w trudnej sytuacji w chwili przyznania środków, Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy kalkulacja elementu pomocy została wykonana w sposób prawidłowy.
- 39) Podsumowując, Komisja wyraża wątpliwość, czy poprzednie środki opisane w punkcie 25, kategoria A (z wyłączeniem dwóch środków przyznanych w 2001 r.), B i C (z wyłączeniem dwóch środków przyznanych po przystąpieniu) nie zawierają elementu pomocy. Na podstawie aktualnie dostępnych informacji powinny one zostać ujęte w pakiecie restrukturyzacyjnym, zgodnie z wyjaśnieniami w punkcie 34 powyżej.

⁽⁴⁾ Ich wartość wynosi 74 161 PLN (19 064 EUR).

⁽⁵⁾ Dz.U. C 244 z 1.10.2004, str. 8.

2. Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

- 40) Artykuł 87 ust. 1 Traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc przyznawana przez Państwo Członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom lub produkcji niektórych towarów, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
- 41) Zarówno zgłoszone odroczenie jak i pożyczka, a także dwa niezgłoszone środki obejmują użycie zasobów państwowych. Co więcej, przynoszą one korzyści spółce, gdyż redukują jej koszty. Spółka ChK, będąc w trudnej sytuacji finansowej, nie uzyskałaby takiego finansowania w warunkach rynkowych.
- 42) ChK działa na rynku budowlanym i posiada oddziały w innych Państwach Członkowskich UE. Tym samym spełnione jest kryterium dotyczące wpływu na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
- 43) W związku z powyższym te 4 środki uznaje się za pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE.

3. Wyłączenia na mocy art. 87 ust. 2 oraz art. 87 ust. 3 Traktatu WE

- 44) Zwolnienia określone w art. 87 ust. 2 Traktatu WE nie mają zastosowania w omawianym przypadku. Jeśli chodzi o wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 Traktatu WE, biorąc pod uwagę fakt, że głównym celem pomocy jest przywrócenie długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji, w tym wypadku można zastosować jedynie wyłączenie na mocy art. 87 ust. 3 pkt c) Traktatu WE, który dopuszcza pomoc państwa przeznaczoną na ułatwianie rozwoju niektórych działań gospodarczych, o ile nie zmienia ona warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem.

3.1. Wytyczne w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację

- 45) Komisja oceni środki stanowiące nową pomoc oraz cały plan restrukturyzacji zgodnie z obowiązującymi wytycznymi w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację. Aktualne wytyczne wspólnotowe w sprawie pomocy państwa na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji ⁽⁶⁾ (»wytyczne«) weszły w życie dnia 10 października 2004 r.
- 46) Przypadek ten zgłoszony został w dniu 2 maja 2005 r., zatem podlega on wytycznym z 2004 roku.

⁽⁶⁾ Dz.U. C 244 z 1.10.2004, str. 2.

- 47) Zgodnie z pkt 104 *in fine* wytycznych z 2004 r., Komisja ocenia zgodność bezprawnej pomocy przyznanej przed 1 października 2004 r. z wytycznymi obowiązującymi w momencie przyznawania pomocy. Jeśli zatem chodzi o dwa niezgłoszone środki przyznane w maju 2004 r. (patrz punkt 26 i 27), w ich przypadku zastosowanie powinny mieć wytyczne w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację z 1999 r. (7).
- 48) Nie przewiduje się jednak możliwości oceniania zgodności z prawem różnych środków w ramach tego samego pakietu restrukturyzacyjnego na podstawie dwóch różnych instrumentów prawnych. Komisja postanowiła zatem oprzeć swoją analizę na wytycznych z 2004 r. z następujących powodów. Po pierwsze, zgłoszenie zostało przekazane Komisji długo po wejściu w życie wytycznych z 2004 roku. W chwili zgłoszenia zarówno organ udzielający pomocy jak i beneficjent na pewno zdawali sobie sprawę z tego, że zgłoszenie będzie podlegać już nowym wytycznym. Po drugie, punkt 104 wytycznych z 2004 r. miał zagwarantować, że wytycznym z 2004 r. będzie podlegał cały pakiet restrukturyzacyjny, nawet gdyby część lub całość pomocy została przyznana niezgodnie z prawem po wejściu w życie wspomnianych wytycznych. Z treści samych wytycznych nie ma też możliwości wyciągnięcia wniosków przeciwnych, w szczególności takich, że intencją punktu 104 było zagwarantowanie, że pakiet restrukturyzacyjny będzie podlegał poprzednim wytycznym, gdyby część lub całość pomocy została przyznana niezgodnie z prawem w okresie obowiązywania tychże wytycznych. Ponadto, poniżej wyrażone wątpliwości związane z wytycznymi z 2004 r. występowałyby również w przypadku, gdyby ocenę przeprowadzono na podstawie wytycznych z 1999 r.

3.2. Uprawnienie firmy do otrzymania z pomocy

- 49) Zgodnie z wytycznymi przedsiębiorstwo znajduje się w trudnej sytuacji, jeżeli nie jest w stanie odzyskać rentowności jedynie przy użyciu własnych środków lub też środków zgromadzonych od akcjonariuszy bądź w wyniku zaciągnięcia kredytów. Wytyczne określają także typowe oznaki charakterystyczne dla takich przedsiębiorstw, jak np. rosnące straty oraz spadek obrotów.
- 50) Obroty spółki spadły z 178,6 mln PLN (około 45,9 mln EUR) w 2001 r. do 126,7 mln PLN (około 32,6 mln EUR) w 2003 r., co stanowi spadek o 29 %. W 2003 r. spółka ChK odnotowała stratę netto w wysokości 1,9 mln PLN (0,488 mln EUR). Jak wspomniano w pkt 9, kapitał obrotowy spółki na początku restrukturyzacji, czyli w 2002 r., stanowił wielkość ujemną, [...].
- 51) Według polskich władz sytuacja ekonomiczna grupy kapitałowej nie pozwala jej na sfinansowanie restrukturyzacji ChK (będącej spółką dominującą) ze środków własnych. Zdaniem polskich władz trudna sytuacja ChK nie wynika z arbitralnej alokacji kosztów i jest do tego stopnia poważna, że grupa sama nie jest w stanie sobie z nią poradzić.

- 52) Biorąc pod uwagę oznaki charakterystyczne dla przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji opisane w punkcie 11 wytycznych, Komisja stwierdza, że na początku okresu restrukturyzacyjnego spółka ChK była w trudnej sytuacji.
- 53) Jednak na podstawie informacji dostarczonych przez polskie władze w piśmie z dnia 26 października, zarejestrowanym w dniu 27 października 2005 r., beneficjent odnotował w 2004 r. zysk netto w kwocie 1,7 mln PLN (0,437 mln EUR). Ponadto w 2004 roku beneficjent odnotował zysk na działalności operacyjnej w wysokości 5,4 mln PLN (1,388 mln EUR). Uwzględniając te wyniki oraz brak jakichkolwiek wyjaśnień ze strony polskich władz co do przyczyn, dla których uznają one, że spółka nie odzyska rentowności w 2006 r. (patrz pkt 7), Komisja wyraża wątpliwość, czy spółka nadal jest w trudnej sytuacji w rozumieniu wytycznych i czy w związku z tym jest uprawniona do otrzymania zgłoszonej pomocy.

3.3. Odzyskanie rentowności

- 54) Aby dany środek mógł zostać uznany za zgodny z punktami 34-37 wytycznych z 2004 r., plan restrukturyzacji powinien określać sposoby, których zastosowanie służyć będzie przywróceniu długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa w rozsądnym terminie. Należy tego dokonać w oparciu o realistyczne założenia co do przyszłych warunków prowadzenia działalności operacyjnej.
- 55) Restrukturyzacja opiera się głównie na restrukturyzacji finansowej (77 % łącznych kosztów restrukturyzacji (jak to wskazano w Tabeli 1)) i dotyczy przede wszystkim redukcji zadłużenia oraz poprawy płynności, co umożliwi kontynuację produkcji.
- 56) Zgłoszona pożyczka w wysokości 10 mln PLN (2,57 mln EUR) nie została jeszcze udzielona. Jak wskazano już w punkcie 17, środki pochodzące ze sprzedaży majątku wykorzystano na potrzeby restrukturyzacji finansowej zamiast na inne cele restrukturyzacyjne, jak to wcześniej przewidywał plan restrukturyzacji. Jednakże, zgodnie z tym, co zostało odnotowane w punkcie 21, poziom zobowiązań krótkoterminowych (niektóre są przeterminowane i obciążone wysokim oprocentowaniem) na koniec okresu restrukturyzacji jest zbliżony do poziomu zgłoszonej pomocy państwa. Jeśli więc Komisja zatwierdzi zgłoszoną pożyczkę, zostanie ona wykorzystana na dalszą restrukturyzację finansową, w szczególności na spłatę zobowiązań krótkoterminowych. Zatem istnieją wątpliwości co do tego, czy spółka będzie miała środki na inne zaplanowane działania restrukturyzacyjne (restrukturyzacja przemysłowa, restrukturyzacja zatrudnienia, itd.). To budzi obawy co do wiarygodności planu restrukturyzacji.
- 57) Ponadto polskie władze wspominają, że, zgodnie z informacjami przedstawionymi przez spółkę, spółka nie będzie w stanie odzyskać rentowności w 2006 r. Polska zwraca się z prośbą o przedłużenie okresu restrukturyzacji, przy czym nie wyjaśnia, czy oraz w jaki sposób plan zostanie uaktualniony w kontekście niepowodzenia jego realizacji. To także budzi obawy co do wiarygodności pierwotnego planu.

(7) Dz.U. C 288 z 9.10.1999, str. 2.

- 58) Jak już wskazano w punkcie 9, największym wyzwaniem, przed jakim stanęła spółka ChK jest brak jakiejkolwiek ochrony przed zagraniczną konkurencją, którzy zlecają realizację poszczególnych etapów budowy podwykonawcom działającym w warunkach silnej konkurencji, jako że — według informacji podanych przez polskie władze — stosują oni »ceny dumpingowe«. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy redukcja kosztów przewidziana przez spółkę na koniec okresu restrukturyzacji jest wystarczająca do rozwiązania powstałego problemu.
- 59) Zasadniczo, Komisja na obecnym etapie wyraża wątpliwość co do tego, czy ocena problemów spółki została przeprowadzona w sposób odpowiedni oraz czy dokonano prawidłowego wyboru instrumentów do ich rozwiązania.
- 60) Komisja stwierdza ponadto, że opis okoliczności, które doprowadziły do powstania problemów spółki, a także opis sytuacji spółki na początku restrukturyzacji oraz dalszych jej perspektyw został dostarczony przez polskie władze. Komisja wyraża jednak wątpliwość co do tego, czy założenia przyjęte do analizy są wiarogodne, gdyż polskie władze nie przedłożyły żadnych badań rynkowych.
- 61) Jak wskazano powyżej, wkład własny spółki w restrukturyzację stanowią środki pochodzące głównie ze sprzedaży majątku. Obserwuje się brak jakichkolwiek środków ze źródeł zewnętrznych (np. kredytów bankowych) oraz brak zainteresowania ze strony inwestorów prywatnych, pomimo prób prywatyzacji (patrz punkt 4). Środki pochodzące z zewnątrz wskazywałyby na to, że istnieje przekonanie ze strony rynku co do tego, że spółka ma szanse odzyskać rentowność, co stanowi jeden z warunków określonych w wytycznych (punkt 43) dopuszczających pomoc państwa.

3.4. Pomoc ograniczona do minimum

- 62) Zgodnie z punktami 43-45 wytycznych z 2004 r. kwota i intensywność pomocy musi być ograniczona do ścisłego minimum koniecznego do podjęcia restrukturyzacji przedsiębiorstwa. Pomoc winna zostać przyznana w taki sposób, aby uniknąć dostarczania przedsiębiorstwu nadwyżki środków pieniężnych, które mogłyby zostać wykorzystane na agresywne działania zakłócające rynek, niemające żadnego związku z restrukturyzacją.
- 63) Ponadto od beneficjenta oczekuje się wniesienia znacznego wkładu w restrukturyzację ze środków własnych lub ze środków pozyskanych z zewnętrznych źródeł finansowania na warunkach rynkowych. Wytyczne z 2004 r. w sposób jasny wskazują, że restrukturyzacja winna być w znacznej części finansowana ze środków własnych, w tym środków pochodzących ze sprzedaży składników majątku, które nie są niezbędne przedsiębiorstwu do utrzymania się na rynku, oraz ze środków pozyskanych z zewnętrznych źródeł finansowania na warunkach rynkowych.
- 64) Komisja wyraża wątpliwości co do tego, czy wkład własny beneficjenta jest znaczny, a także czy ogranicza on pomoc do niezbędnego minimum.
- 65) Wartość sprzedaży składników majątku, zarówno sprzedaży zrealizowanej jak i planowanej, wynosi 22,906 mln PLN (5,88 mln EUR). Ponieważ jednak zbliża się

koniec okresu restrukturyzacji, Komisja wątpi, czy dwa składniki majątku o wartości 8,965 mln PLN (2,304 mln EUR) zostaną sprzedane. Władze polskie wskazują wyraźnie, że sprzedaż tych dwóch składników majątku może być trudna i jest bardzo prawdopodobne, że w ogóle nie dojdzie do skutku.

- 66) Komisja wyraża także wątpliwość co do »pozostałych wkładów własnych«, określonych w Tabeli 2, gdyż nie podano tutaj żadnych szczegółowych informacji ani nie wskazano na źródło tych wkładów własnych.
- 67) Zgodnie z punktem 43 wytycznych z 2004 r., z wkładu własnego wykluczone są wszystkie przyszłe spodziewane zyski, jak przepływ środków pieniężnych. Zatem nie można brać pod uwagę przyszłych zysków ani amortyzacji. Polskie władze proponują w tym przypadku zaliczyć do wkładu własnego poprzednie przepływ środków pieniężnych, taki jak zysk na działalności operacyjnej, argumentując, że został on osiągnięty niezależnie od zgłoszonej pomocy państwa. Komisja ma co do tego wątpliwości, zwłaszcza ze względu na fakt, że spółka korzystała już z pomocy państwa w okresie restrukturyzacji, a zyski te osiągnięto także dzięki pomocy państwa.
- 68) Komisja ma wątpliwości co do minimalnej niezbędnej kwoty pomocy państwa, gdyż koszty restrukturyzacji przedstawione w różnych informacjach oraz zgłoszeniach różnią się między sobą. Komisja ma wątpliwości, czy potrzeby finansowe spółki zostały oszacowane w sposób odpowiedni.

IV. DECYZJA

- 69) W związku z powyższym, Komisja postanawia wszcząć procedurę przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE w odniesieniu do dwóch zgłoszonych środków oraz dwóch środków przyznanych po przystąpieniu do UE, ze względu na wątpliwości co do ich zgodności z zasadami wspólnego rynku.
- 70) W świetle powyższych rozważań Komisja, działając zgodnie z procedurami przewidzianymi w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, wzywa polskie władze do przedłożenia uwag umożliwiających rozpatrzenie istniejących wątpliwości w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma.
- 71) Komisja wzywa władze do niezwłocznego przekazania kopii niniejszego pisma odbiorcy pomocy.
- 72) Komisja informuje Polskę, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma także skutek zawieszający, a ponadto zwraca uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka bezprawna pomoc może być odebrana odbiorcy.
- 73) Ponadto Komisja przypomina Polsce, że poinformuje zainteresowane strony publikując niniejsze pismo oraz jego streszczenie w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Komisja powiadomi także zainteresowane strony w krajach EFTA, które podpisały Porozumienie EOG, publikując notatkę w *Dodatkowi EOG do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA przesyłając mu kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony będą mogły przedłożyć swoje uwagi w terminie jednego miesiąca od daty publikacji."

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen
(Asia COMP/M.4236 — Wendel - Carlyle/Stahl)

(2006/C 150/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 19. kesäkuuta 2006 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
 - sähköisessä muodossa EUR-Lex -sivustossa asiakirjanumerolla 32006M4236. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)
-

III

(Tiedotteita)

EUROOPAN PARLAMENTTI

EHDOTUSPYYNTÖ (N:o VIII-2007/01)

Budjettikohta 4020 ”Avustukset Euroopan tason poliittisten puolueiden hyväksi”

(2006/C 150/10)

1. TAVOITTEET

1.1 Asiayhteys

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 191 artiklan mukaan Euroopan tason poliittiset puolueet ovat tärkeä yhdentymistä edistävä tekijä unionissa, ja ne myötävaikuttavat eurooppalaisen tietoisuuden muodostumiseen ja unionin kansalaisten poliittisen tahdon ilmaisemiseen. Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2004/2003⁽¹⁾, annettu 4 päivänä marraskuuta 2003, määritetään Euroopan tason poliittisia puolueita ja niiden rahoitusta koskevat säännöt. Asetuksessa säädetään erityisesti Euroopan parlamentin toiminta-avustuksen muodossa myöntämästä vuosittaisesta rahoituksesta poliittisille puolueille, jotka esittävät sitä koskevan hakemuksen ja täyttävät asetuksessa vahvistetut edellytykset.

1.2 Ehdotuspyynnön kohde

Euroopan parlamentin puhemieshistön asetuksen (EY) N:o 2004/2003 soveltamisesta 29. maaliskuuta 2004 antamien sääntöjen⁽²⁾ 2 artiklan mukaisesti ”Euroopan parlamentti julkaisee joka vuoden ensimmäisellä puoliskolla ehdotuspyynnön Euroopan tason poliittisten puolueiden rahoitukseen tarkoitettujen avustusten myöntämiseksi”. Tämä ehdotuspyyntö koskee avustushakemuksia, jotka liittyvät varainhoitovuoteen 2007 ja kattavat toimintajakson 1.1.2007—31.12.2007.

2. PERUSTEET JA HAKEMUKSEEN LIITETTÄVÄT ASIAKIRJAT

2.1 Hakemusten ottaminen käsiteltäväksi

Käsiteltäväksi otetaan ainoastaan ehdotukset, jotka on laadittu edellä mainittujen Euroopan parlamentin puhemieshistön 29. maaliskuuta 2004 antamien sääntöjen liitteessä 1 olevan

avustushakemuslomakkeen mukaisesti ja jotka on osoitettu Euroopan parlamentin puhemiehelle jäljempänä esitettyjä määräaikoja ja hakemusten toimittamista koskevia sääntöjä noudattaen.

2.2 Kelpoisuusperusteet

Voidakseen saada avustusta Euroopan tason poliittisen puolueen on täytettävä Euroopan tason poliittisista puolueita ja niiden rahoitusta koskevista säännöistä 4. marraskuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2004/2003 3 artiklassa säädetyt ehdot:

- a) se on oikeushenkilö siinä jäsenvaltiossa, jossa sen kotipaikka sijaitsee
- b) se on edustettuna Euroopan parlamentissa tai kansallisissa parlamenteissa tai alueparlamenteissa tai alueneuvostoissa vähintään yhdessä neljäsosassa jäsenvaltioista
tai
se on saanut edellisissä Euroopan parlamentin vaaleissa vähintään kolme prosenttia kussakin valtiossa annetuista äänistä vähintään yhdessä neljäsosassa jäsenvaltioista
- c) se kunnioittaa puolueohjelmassaan ja toiminnassaan Euroopan unionin perusperiaatteita eli vapauden, demokratian, ihmisoikeuksien ja perusoikeuksien kunnioittamisen sekä oikeusvaltion periaatetta
- d) se on osallistunut Euroopan parlamentin vaaleihin tai ilmaissut aikomuksensa tehdä näin.

Hakijan on lisäksi todistettava, että mikään Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen⁽³⁾ 93 artiklassa esitetystä tilanteista ei koske sitä.

⁽¹⁾ EYVL L 297, 15.11.2003, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C 155, 12.06.2004, s. 1. Päätös sellaisena kuin se on muutettuna 1. helmikuuta 2006 tehdyllä puhemieshistön päätöksellä (EUVL C 150, 28.6.2006, s. 9).

⁽³⁾ EYVL L 248, 16.9.2002.

2.3 Valintaperusteet

Hakijoiden on osoitettava, että niillä on tarvittavat oikeudelliset ja taloudelliset edellytykset toteuttaa rahoitushakemuksen kohteena oleva toimintaohjelma sekä tarvittavat tekniset ja hallinnolliset valmiudet saattaa avustettava toimintaohjelma asianmukaisesti päätökseen.

2.4 Sopimuskentekoperusteet

Varainhoitovuonna 2007 käytettävissä olevat määrärahat jaetaan asetuksen (EY) N:o 2004/2003 10 artiklan mukaisesti niiden Euroopan tason poliittisten puolueiden kesken, jotka ovat saaneet myönteisen päätöksen rahoitusta koskevaan hakemukseensa käsiteltäväksiottamis-, kelpoisuus- ja valintaperusteiden osalta, seuraavasti:

- 15 prosenttia määrärahoista jaetaan tasaosuuksina
- 85 prosenttia määrärahoista jaetaan edustajien määrän mukaisessa suhteessa niiden puolueiden kesken, joilla on edustajia Euroopan parlamentissa.

2.5 Toimitettavat asiakirjat

Edellä mainittujen perusteiden arviointia varten hakijoiden on ehdottomasti toimitettava seuraavat asiakirjat:

- a) Alkuperäinen saatekirje
- b) Euroopan parlamentin puhemiesin 29. maaliskuuta 2004 antamien sääntöjen liitteessä 1 oleva hakemuslomake asianmukaisesti täytettynä ja allekirjoitettuna (mukaan lukien kunnian ja omantunnon kautta annettu vakuutus)
- c) Jäljennös poliittisen puolueen säännöistä
- d) Virallinen rekisteröintitodistus
- e) Tuore näyttö poliittisen puolueen olemassaolosta
- f) Luettelo puoluejohdon/puoluehallituksen jäsenistä (suku- ja etunimet sekä ammatti, arvonimi tai tehtävänimike hakijaorganisaatiossa)
- g) Asiakirjat, joista käy ilmi, että hakija täyttää Euroopan tason poliittisia puolueita ja niiden rahoitusta koskevista säännöistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2004/2003 3 artiklan b, c ja d alakohdassa sekä 10 artiklan 1 kohdan b alakohdassa ⁽¹⁾ tarkoitetut ehdot
- h) Puolueohjelma
 - i) Ulkopuolisen tilintarkastuselimen varmentama tilinpäätös vuodelta 2005 ⁽²⁾
 - j) Kelpoisuuskauden (1.1.2007—31.12.2007) alustava toimintatalousarvio, jossa on ilmoitettu menot, joihin voidaan myöntää rahoitusta yhteisön talousarviosta.

⁽¹⁾ Mukaan lukien luettelot 3 artiklan b alakohdan ensimmäisessä alakohdassa ja 10 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetuista edustajista.

⁽²⁾ Paitsi jos Euroopan tason poliittinen puolue on perustettu kuluvan vuoden aikana.

3. YHTEISÖN RAHOITUSTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

Varainhoitovuoden 2007 talousarvio on yhteensä arviolta 10 436 000 euroa edellyttäen, että budjettivallan käyttäjä hyväksyy sen.

Parlamentin myöntämän rahoitustuen kokonaismäärä saa olla enintään 75 prosenttia Euroopan tason poliittisen puolueen toimintatalousarviossa olevista tukikelpoisista kustannuksista. Tätä koskeva näyttövelvollisuus kuuluu asianomaiselle Euroopan tason poliittiselle puolueelle.

Yhteisön rahoitus maksetaan toiminta-avustuksena, sellaisena kuin siitä on säädetty Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavassa varainhoitoasetuksessa (neuvoston asetus (EY, Euratom) N:o 1605/2002) ⁽³⁾ ja sen soveltamissäännöistä 23. joulukuuta 2002 annetussa komission asetuksessa (EY, Euratom) N:o 2342/2002 ⁽⁴⁾. Avustuksen maksamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja sen käyttöön liittyvät velvollisuudet määritetään avustussopimuksissa, joiden malli on Euroopan parlamentin puhemiesin 29. maaliskuuta 2004 antamien sääntöjen liitteessä 2.

4. MENETTELY

4.1 Ehdotusten määräaika ja toimittaminen

Hakemukset on jätettävä viimeistään 15.11.2006. Tämän päivämäärän jälkeen vastaanotettuja hakemuksia ei hyväksytä.

Ehdotukset on

- laadittava rahoitushakemuslomakkeelle;
- varustettava ehdottomasti hakijan tai sen asianmukaisesti valtuuttaman henkilön allekirjoituksella;
- lähetettävä kahdessa sisäkkäisessä kirjekuoressa. Molemmat kirjekuoret on suljettava. Sisempään kirjekuoreen on kirjoitettava ehdotuspyynnössä mainitun vastaanottavan yksikön tietojen lisäksi seuraava maininta:

”APPEL À PROPOSITIONS — *Subventions 2007 aux partis politiques européens* —

A NE PAS OUVRIR PAR LE SERVICE DU COURRIER
NI PAR AUCUNE PERSONNE NON HABILITÉE”.

Jos käytetään itseliimautuvia kirjekuoria, ne on suljettava teipillä, johon tulee lähettäjän allekirjoitus. Lähettäjän allekirjoituksena pidetään sekä tämän nimikirjoitusta että hakijana olevan tahon leimaa.

- toimitettava viimeistään ehdotuspyynnössä vahvistettuna määräpäivänä joko kirjattuna postilähettyksenä, jolloin postileima on osoituksena lähetyspäivästä, tai lähetin välityksellä ehdotuspyynnössä mainitun Euroopan parlamentin toimipaikan postiyksikön antamaa päivättyä kuittia vastaan. Lähetin on toimitettava lähetys perille määräpäivänä viimeistään klo 12.00.

⁽³⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s.1.

⁽⁴⁾ EYVL L 357, 31.12.2002, s.1.

Kuriiripostissa lähetetty ehdotus katsotaan lähetin välityksellä toimitetuksi. Hakijan on varmistettava, että sen ehdotus on toimitettu Euroopan parlamentin postiyksikköön jäljempänä mainittuun osoitteeseen määräpäivänä viimeistään klo 12.00 ja että toimituksesta on annettu kuitti.

Ulompaan kirjekuoreen on kirjoitettava seuraava osoite:

PARLEMENT EUROPÉEN
Service du Courrier Officiel
Bâtiment KAD 00D008
L-2929 Luxembourg

Tähän kirjekuoreen on kirjoitettava myös lähettäjän osoite.

Sisempään kirjekuoreen on kirjoitettava seuraava osoite:

M. le Président du Parlement Européen
aux bons soins de Vanhaeren, Directeur général des finances
SCH 05B031
L-2929 Luxembourg

4.2 Toimintaohjelman toteuttamisaikataulu

Euroopan tason poliittisten puolueiden vuoden 2007 toimintatalousarvioon sisältyvien menojen yhteisrahoituksen kelpoisuuskausi alkaa 1.1.2007 ja päättyy 31.12.2007.

4.3 Sopimuksetekomenettely ja -aikataulu

Euroopan tason poliittisten puolueiden avustushakemusten vastaanottamiseen Euroopan parlamentissa ja avustusten myöntämiseen sovelletaan seuraavia menettelyjä ja aikataulua:

- a) Vastaanotto ja kirjaaminen parlamentissa (viimeistään 15.11.2006).
- b) Käsittely ja valinta parlamentin yksiköissä. Vain hyväksyttävät hakemukset käsitellään ehdotuspyynnössä mainittujen valinta- ja arviointiperusteiden mukaan.
- c) Parlamentin puhemiehistön lopullinen päätös (arviolta 15.2.2007 mennessä) ja tulosten ilmoittaminen hakijoille.
- d) Avustussopimuksen allekirjoittaminen (arviolta 15.3.2007 mennessä).
- e) Ennakkorahoituksen (80 prosenttia) maksaminen (15 päivää sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen).

4.4 Lisätiedot

Seuraavat tekstit ovat saatavilla Euroopan parlamentin Internet-sivuilla:

<http://www.europarl.ep.ec/tenders/default.htm>:

- a) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2004/2003, annettu 4 päivänä marraskuuta 2003, Euroopan tason poliittisia puolueita ja niiden rahoitusta koskevista säännöistä
- b) Euroopan parlamentin puhemiehistön päätös 29. maaliskuuta 2004 asetuksen (EY) N:o 2004/2003 soveltamisesta
- c) rahoitushakemuslomake
- d) sopimusmalli.

Tätä ehdotuspyyntöä koskevat kysymykset avustusten myöntämisestä on lähetettävä sähköpostitse julkaisuviitteen kera seuraavaan osoitteeseen: Helmut.Betz@europarl.europa.eu.

OIKAISUJA

Oikaistaan ehdotuspyyntö — Koulutuksen ja kulttuurin PO 33/06 — Avustusten myöntäminen ammatillisen koulutuksen opintosuoritusten siirtojärjestelmiä (ECVET) koskevien kehityshankkeiden edistämiseen ja koordinaointiin

(Euroopan unionin virallinen lehti C 144, 20. kesäkuuta 2006)

(2006/C 150/11)

Sivu 19, kohta "4. Määräaika":

korvataan: "Hakemukset on lähetettävä komissiolle viimeistään 16. elokuuta 2006."

seuraavasti: "Hakemukset on lähetettävä komissiolle viimeistään 31. elokuuta 2006."
